

RECERCA EN HUMANITATS 2022

Edició a cura de
Maria Bargalló

RECERCA EN HUMANITATS 2022

Coordinació de
Maria Bargalló Escrivà



Tarragona, 2023

PUBLICACIONS DE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
Av. Catalunya, 35 · 43002 Tarragona
Tel. 977 558 474 · publicacions@urv.cat
www.publicacions.urv.cat



1a edició: novembre de 2023
ISBN (paper): 978-84-1365-107-1
ISBN (PDF): 978-84-1365-108-8

DOI: 10.17345/9788413651071
Dipòsit legal: T 1223-2023

Imatge de coberta: «Dona amb tauletes i llapis encerats», fresc sobre Gesso.
Museu Arqueològic Nacional de Nàpols
(< <https://ja.cat/xmFtz>>)



Cita el llibre.



Consulta el llibre a la nostra web.



Llibre sota una llicència Creative Commons BY-NC-SA.



Publicacions de la Universitat Rovira i Virgili és membre de la Unió de Editoriales Universitarias Españolas i de la Xarxa Vives, fet que garanteix la difusió i comercialització de les seves publicacions a nivell nacional i internacional.

CONTINGUTS

Introducció	7
Light Verb Constructions at the two ends of a continuum	9
<i>Georgina Alvarez-Morera</i>	
Principales dificultades en la investigación de universales lingüísticos .	23
<i>Antoni Brosa Rodríguez</i>	
Tipologías textuales: disquisiciones histórico-conceptuales, formales y relevancias de uso.....	39
<i>Alejandro Gironde</i>	
Selección Terror (1973-1985) de Bruguera: el terror de quiosco español	61
<i>Tania Isabel Martínez Martínez</i>	
Verbosity is going too far! From Computer-Mediated Communication to Computational Sociolinguistics	75
<i>Damián Morales Sánchez</i>	
Bernat Torroja i el seu entorn (Pau Font de Rubinat, Ramon Vidiella): Aspectes polítics, econòmics i culturals	91
<i>Lluís Miquel Pérez i Segura</i>	
Una aproximación a la enseñanza de la pronunciación del español a aprendices sinohablantes.....	109
<i>Qiyuan Sang</i>	
El enfoque AICLE en el contexto universitario indio.....	125
<i>David Serrano Puente</i>	
Fervor esportiu i pràctiques filantròpiques en el context de les celebracions patronals de Tarragona (1876-1893).....	139
<i>M. Teresa Velasco Osca</i>	

INTRODUCCIÓ

Presentem un nou volum que inclou els articles corresponents a la setena edició de les Jornades del Doctorand, celebrades els dies 3 i 4 de maig de 2021, organitzades per la Comissió Acadèmica del Programa de Doctorat en Estudis Humanístics de la URV. Els treballs, ordenats alfabèticament pel nom dels autors, són una nova mostra de la recerca en Humanitats que es duu a terme a l'hora d'elaborar les tesis doctorals que es desenvolupen dins de l'esmentat Programa. D'aquesta manera, es plantegen investigacions relacionades amb la llengua, la literatura i la història, eixos bàsics dels nostres estudis de doctorat.

Els temes tractats són un testimoni de què «the humanities today are vibrant, interdisciplinary, and diverse in nature. Moreover, the need for a humanistic perspective is urgent. [...] the humanities are indispensable in all times, and never more so than in an era where interactive digital technologies offer abundant creative and scholarly possibilities»¹.

L'exercici que suposa, pels nostres doctorands, presentar l'estat de la seva recerca, en forma de comunicació, a les esmentades Jornades s'inclou dins dels primers passos que ha de realitzar un investigador, tal com es reflecteix a la memòria de verificació del Programa. També esdevé un element significatiu de la seva qualitat, com es va posar de manifest a l'acreditació d'aquest, on es va subratllar el seu alt valor formatiu. Com s'assenyala a l'informe *Identifying Transferable Skills and Competences to Enhance Early-Career Researchers Employability and Competitiveness* (2018)², «skills can be acquired through formal training courses provided by higher education institutions but is not limited to well-defined courses and professional accreditations. Many transferable skills can be obtained

1 Davidson, C.N. & D. Savonick 2017. «Digital Humanities: The Role of Interdisciplinary Humanities in the Information Age» a R. Frodeman (ed.). *The Oxford Handbook of Interdisciplinarity* (2nd edn). <<https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780198733522.001.0001>>, p. 159.

2 Informe realitzat per EURODOC (The European Council of Doctoral Candidates and Junior Researchers). Es pot consultar a: <<https://eurodoc.net/skills-report-2018.pdf>>.

through what is commonly termed as “learning-by-doing”, [...]» (pp. 2-3). En aquest sentit, les Jornades del Doctorand posen a l’abast dels doctorands eines per aprendre com fer i difondre la recerca tant en format oral com per escrit.

No volem acabar sense agrair el suport constant del Servei de Publicacions de la URV per tal que aquesta publicació es dugui a terme un cop més.

Maria BARGALLÓ

LIGHT VERB CONSTRUCTIONS
AT THE TWO ENDS OF A CONTINUUM

Georgina Alvarez-Morera*
Universitat Rovira i Virgili
georgina.alvarez@urv.cat

Abstract: This article explores light verb constructions in English and Spanish within a neo-constructionist approach to argument structure. The aim of the study is to present an analysis of light verb constructions that accounts for both their semantics and syntactic properties. As noted in previous studies, the findings reveal that determination is a key element for the degree of cohesion between the light verb and the nominal element. At one end of the continuum, light verbs followed by a determiner phrase behave like transitive creation verbs. At the other end of the continuum, light verbs followed by a bare noun are traditionally analysed as fossilized constructions; however, our proposal is that they are part of the semantic phenomenon of pseudo-incorporation. The analysis suggests that light verb constructions at the two ends of the continuum behave like other verbo-nominal constructions both in English and Spanish.

Keywords: light verb; light verb constructions; semantics-syntax interface; argument structure; (neo)constructionism.

Resumen: Este artículo examina las construcciones con verbo de apoyo en inglés y español en el marco de la teoría neoconstruccionista de la estructura argumental. El objetivo del estudio es presentar un análisis de estas construcciones que explique, a la vez, sus propiedades sintácticas y semánticas. Como apuntan estudios anteriores, los resultados muestran

* This work has been supported by the Spanish Ministry of Economy, Industry and Competitiveness (FFI2016-80142-P), grant SGR1546-2014 (AGAUR) and the Martí-Franquès Research Grant Programme (2019PMF-PIPF-65) funded with the support of the Universitat Rovira i Virgili.

que la determinación es un elemento clave para el grado de cohesión entre el verbo de apoyo y el elemento nominal. En un extremo del *continuum*, los verbos de apoyo seguidos por un sintagma determinante se comportan como verbos transitivos de creación. En el otro extremo, los verbos de apoyo seguidos por un nombre escueto se han analizado como construcciones fosilizadas, pero nuestra propuesta las sitúa como parte del fenómeno semántico de pseudoincorporación. Este análisis propone que las construcciones con verbo de apoyo en ambos lados del *continuum*, tanto del inglés como del español, se comportan como otras construcciones verbo-nominales.

Palabras clave: verbo de apoyo; construcciones con verbo de apoyo; interfaz semántica-sintaxis; estructura argumental; (neo)construccionismo.

1. Introduction

Light verb constructions (LVCs) are structures with a verb followed by a non-verbal element (NVE) from which the meaning is derived (e.g., take a shower). Although the traditional definition of light verbs dismisses their contribution to the meaning of LVCs (Jespersen 1954, Kearns 1988), more recent approaches assert that light verbs are not entirely semantically empty since they can contribute to the semantics of the construction (Butt 2010).

However, the main roles of the elements within the construction are altered because the meaning of the verb is bleached and the main semantic load is carried by the noun (De Miguel 2008). Thus, LVCs are an example of a mismatch between syntactic and semantic levels of representation (Wittenberg et al. 2014).

This study consists of a contrastive analysis of LVCs, with particular focus on English (1a) and Spanish (2a). Despite their lightness, LVCs are frequent cross-linguistically (Butt 2010, De Miguel 2011), although they usually have a synthetic counterpart that conveys *a priori* the same meaning (Sanromán Vilas 2009), as in (1b) for English and (2b) for Spanish.

- (1) a. take a walk, give a hug, make a decision.
b. to walk, to hug, to decide.
- (2) a. *dar un paseo, dar un abrazo, tomar una decisión.*
b. *pasear, abrazar, decidir.*

Preliminary data show that the presence (or absence) of determination is crucial for the syntactic structure in LVCs. As in Acedo-Matellán & Pineda (2019), our data show that there is a continuum in the degree of cohesion between the light verb and the NVE, from transitive-like structures to fossilized LVCs. The contrast between English and Spanish examples from corpora and native speakers' judgments show that this continuum can be found in both languages with certain differences.

As it has been previously stated, LVCs are challenging for theoretical linguistics because they have some idiosyncratic syntactic, semantic and pragmatic characteristics. From a neo-constructionist perspective on argument structure (Hale & Keyser 2002, Acedo-Matellán 2016), a cross-linguistic approach allows us to draw comparisons at two levels: across and within languages.

This paper presents the main properties of LVCs with particular focus on English and Spanish (Section 2). Section 3 provides a classification of some LVCs at the two ends of a continuum: transitive-like LVCs and fossilized LVCs. Section 4 then introduces an analysis of these constructions applying a neo-constructionist approach. Finally, section 5 concludes with the summary of our findings.

2. LVCs IN ENGLISH AND SPANISH: MAIN PROPERTIES

Since the meaning in LVCs is derived from the nominal element, the usual tasks performed by the verb and the noun are altered (De Miguel 2008). Despite the weakened meaning of the verb, it still has semantic predicative force. Butt (2010) argues that the verb contributes to the construction in different ways. However, its contribution is difficult to measure and is mostly dependent on the context.

It is important to bear in mind that light verbs are always identical in form to a main verb of the language (Butt and Lahiri 2013), which can be used in both light and non-light contexts (3).

- (3) a. The boy took a flower. (Non-light)
a'. The boy took a bath. (LVC)
b. *El profesor dio un libro a los alumnos.* (Non-light)
'The teacher gave a book to the students.'
b'. *El profesor dio un paso hacia los alumnos.* (LVC)
'The teacher took a step towards the students.'

As noted in (1b and 2b), LVCs usually have a synthetic counterpart, that is, they are periphrastic paraphrases of simple verbs (Piera & Varela 1999), but this equivalence is not always found within the language. A crosslinguistic approach to LVCs can help to identify their status when there is a synthetic equivalent in another language:

- (4) a. *dar clase* (lit. 'give class' in Spanish) / *unterrichten* (in German)
b. *hacer campaña* (lit. 'do campaign' in Spanish) / campaign (in English)

One of the reasons that Leech et al. (2009) argues for using LVCs over synthetic verbs is that they allow a wider range of modification patterns, such as adjectives (5a), prepositional phrases (5b) and even clausal modification (5c). However, a study on LVCs in Germanic languages has shown that modification is not very frequent in LVCs (Levin & Ström Herold 2015).

- (5) a. She gave him a silent answer.
b. His anxiety gave the impression of *being absolutely genuine*.
c. What I'd like to know is does prison give my father the freedom *to do what he's doing?*

Having stated some of the main properties of LVCs, we need to highlight their relevance at the syntax-semantics interface. Regarding their semantic properties, there is consensus that the semantic distribution in LVCs is what differentiates them from other constructions. Some psycholinguistic studies (Wittenberg et al. 2014) on the mental representation and processing of light verbs have shown that LVCs take more time to process than their synthetic counterpart and the same verb used in non-light constructions. Wittenberg et al. (2014: 65) suggest that LVCs have the same syntactic structure as non-light constructions with the same verb, but they require an additional operation to align the semantic roles of the two predicates.

However, there are discrepancies in the literature regarding the status and syntactic properties of light verbs in particular, and LVCs as a whole. On one hand, a Lexical-Functional-Grammar approach defends that LVCs are complex predicates syntactically formed through argument fusion (Butt 1995). On the other hand, more recent studies on argument structure have suggested that light verbs have event structures like their non-light counterparts (Ramchand 2014). In Bruening (2016), this view

is taken even further with the suggestion that LVCs are just regular verb-object combinations and that light verbs should not be studied as a specific class of verbs (contra Butt 2010).

The mismatch between the semantics and the syntax of LVCs is why it is necessary to have a model at the syntax-semantics interface that accounts for both their syntactic and semantic properties.

3. LVCs at the two ends of a continuum

As in Acedo-Matellán & Pineda (2019), our data show that there is a continuum in the degree of cohesion between the light verb and the NVE, from transitive-like structures (6) to fossilized LVCs (7).

- (6) The committee made a decision during the meeting.
- (7) If you've ever made conversation with someone on a plane.

Some differences between Germanic and Romance languages have been found in this regard. The majority of English LVCs are transitive-like with determiner phrases as the NVE (8); whereas most LVCs in Spanish can accept the NVE with and without a determiner (9).

- (8) take *(a) break, give *(a) description, make *(an) impression
- (9) tomar (una) nota (lit. 'take (a) note'), hacer (una) pausa (lit. 'make (a) break'), dar (una) ayuda (lit. 'give (a) help')

From the examples analysed, 71.4% of Spanish LVCs accept the construction both with the determiner and without it, whereas in English 63% require an obligatory determiner. This restriction could be explained due to the different determination possibilities in the two languages since Spanish has more flexibility with bare nouns¹ in object position than English (Longobardi 2001).

¹ In this paper bare nouns are bare singulars, that is, nouns in singular not introduced by any kind of determiner. Bare plurals are not included in this group because they are considered to have a D layer introduced in their syntax (Cyrino & Espinal 2019).

	<i>English</i>	<i>Spanish</i>
Optional determiner	34/92	85/119
Make (a) conversation	[37%]	[71.4%]
Obligatory determiner	58/92	34/119
Give *(a) hug	[63%]	[28.6%]

Table 1. Determination in LVCs in English and Spanish

The presence (or lack) of determination is crucial for the syntactic structure in LVCs. Some LVCs behave like regular transitive verbs, as they can be passivized (10b) and pronominalized (10c); whereas others do not allow these, i.e. passivization (11b) and pronominalization (11c) are not acceptable.

- (10) a. The committee made a decision during the meeting.
- b. The decision was made during the meeting.
- c. She made a decision and made it loud and clear. (Google)
- (11) a. If you've ever made conversation with someone on a plane.
- b. *(The) conversation was made on a plane.
- c. ?He made conversation and made it very enjoyable.

For Spanish data, determination is also relevant for the syntactic structure of LVCs, since the NVE in LVCs introduced by a determiner can be passivized (12b) and pronominalized (12c) like any transitive-like construction. There are, however, certain divergences between the Spanish and English data in relation to the LVCs with a bare noun as their NVE: while pronominalization is not acceptable (13b), passivization is not allowed in the morphological form (13c) but it is perfect with *se* in (13d) where the NVE appears postverbally.

- (12) a. El Ministerio tomó una decisión sobre el asunto.
‘The Ministry took a decision about the matter.’
- b. La decisión fue tomada por la Ministra.
‘The decision was taken by the Minister’
- c. Messi ya tomó una decisión y la comunicará pronto.
‘Messi has already taken a decision and he will share it soon.’
- (13) a. El seminario iba a dar comienzo el 5 de abril.
The seminar was.3SG going to give start on the 5th of April.
‘The seminar was to start on the 5th of April’

- b. *Pero al final lo dio el 30 de mayo, debido al COVID-19.
But in.the end it.ACC gave.3SG on the 30 of May, due to.the COVID-19
'But in the end it started on the 30th of May, due to COVID-19'
- c. *Comienzo fue dado el 5 de abril.
'Start was given on 5th of April.'
- d. Se dio comienzo al seminario el 5 de abril.
SE gave.2SG start to.the seminar the 5 of April
'The start was on the 5th of April.'

However, (14) shows an example where a bare noun is naturally pronominalized.

- (14) Si necesitan ayuda, se la daremos, (CORPES XXI)
If need.3PL help, them.DAT it.ACC give.FUT.1PL
'If they need help, we will give it to them.'

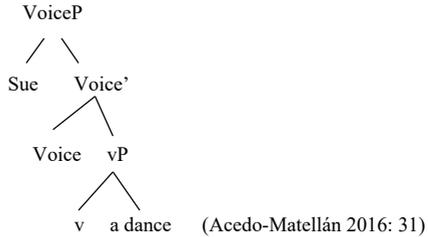
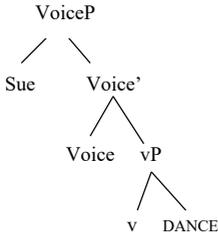
If LVCs with a determiner display properties of transitive-like constructions, then they should be analysed as such (Bruening 2016). In contrast, when the NVE is a bare noun, it cannot behave as a canonical argument. Therefore, it is necessary to determine an analysis model that can account for LVCs at both ends of the continuum.

4. Analysis of LVCs within a neo-constructionist approach

Our proposal for analysing LVCs is based on the neo-constructionist approach to argument structure (Acedo-Matellán 2016, built on Hale & Keyser 1993, 2002), in which unergative verbs are analysed as underlying transitive structures with a light verb (14a). The difference between unergative verbs, like *dance*, and their corresponding LVC (*do a dance*) is the nature of the complement within the structure: in (14a) the complement is the root DANCE, whereas in (14b) the complement is a determiner phrase (DP) in a transitive construction.

(14) a. Unergative *danced*

b. Transitive creation *did a dance*



Thus, (14b) provides the analysis of a transitive LVC where the verb *do* is followed by a DP, *a dance*, which behaves like a canonical argument (as seen in 10, 12). If we argue that LVCs should be analysed like other verbo-nominal constructions, then the analysis provided here works for the transitive-like LVCs, which lie at one end of the continuum.

At the other end of the continuum, there is a higher degree of cohesion between the light verb and the NVE, and the nominal element doesn't behave as a canonical argument of a transitive construction (as seen in 11, 13). In these cases, the NVE is not introduced by a determiner, so it cannot be a DP. Our proposal is that the structure remains the same (14b), but the complement is a noun phrase (NP), which cannot behave as a canonical argument (Longobardi 2005).

The idiosyncratic behaviour of bare nouns has been attributed to pseudo-incorporation (Massam 2001), which consists of a family of phenomena that display semantic but not syntactic properties of incorporation. In the work of Espinal & McNally (2011) on bare nouns in Catalan and Spanish, the behaviour of bare nouns shows that syntactic and semantic selection do not always match perfectly.

When Fleischhauer (2020) compared pseudo-incorporated (PI) nominals and LVCs in Persian, this author found that the main difference between the two types of constructions is that the verbal head of an LVC is a light verb, whereas a PI nominal appears with a heavy verb. Taking this main difference into account, we propose that bare nouns in LVCs share some of the main properties of PI nominals, at least in Romance languages (Espinal & McNally 2011).

In both cases, the doubling of the bare noun by a full DP is not permitted. Thus, the bare noun is the syntactic complement of the verb

although it cannot behave as a canonical argument because it is not selected semantically by it (Espinal & McNally 2011: 89). This test can be applied to both PI nominals (15) and LVCs with bare NVE (16).

- (15) a. *Tengo piso un duplex.
Have.1SG flat a duplex
b. *Lleva sombrero una pamea.
Wear.3SG hat a sunhat
- (16) a. *Dio respuesta un mensaje.
Gave.3SG answer a message
b. *Hicimos análisis un estudio.
Made.1SG analysis a study

Another property of PI nominals is that they have a narrow scope with respect to quantificational elements. In (17a) it is understood that the person is not looking for any kind of apartment, but rather a specific kind of apartment; whereas in (17b) they are not attending any school at all. In contrast, (17c) shows that the indefinite article can take either a narrow scope or a wide scope: it could be that the speaker is not looking for any apartment, or that there is an apartment the speaker is not looking for.

- (17) a. No busco piso (Espinal & McNally 2011)
Not look.for.1SG flat
'I am not looking for an(y) apartment.'
b. I don't attend school (Stvan 2009)
c. No busco un piso (Espinal & McNally 2011)
Not look.for.1SG a flat
'I'm not looking for any apartment. /There is an apartment I am not looking for.'

This contrast can also be found in LVCs allowing bare nouns as the NVE. In (18) the difference is that the first can only take a narrow scope: there is no answer at all in (18a); while in (18b) it could be that there is no answer at all or a specific kind of answer.

- (18) a. Los presupuestos del 2021 no dan respuesta a la crisis.
The budgets of.the 2021 not give.3SG answer to the crisis
b. Los presupuestos del 2021 no dan una respuesta a la crisis.
The budgets of.the 2021 not give.3SG an answer to the crisis

With respect to number, PI nominals in Romance languages are number neutral (19), which is a property that can be applied to the majority of LVCs with bare nouns, as in (20).

- (19) a. Tengo cuenta corriente en el Deutsche Bank. (Espinal & McNally 2011)

‘I am a client of the DB.’ (I may have one account, or more than one)

- b. Busco piso. (Espinal & McNally 2011)

‘I am looking for a flat.’ (I may be looking for one flat, or more than one)

- (20) a. El director es quien tiene que dar permiso.

‘It is the director who has to give permission.’ (It may be one kind of permission, or different kinds)

- b. El sustituto toma nota de nuestros consejos.

‘The replacement takes note of our advice.’ (It may be one note, or more)

PI-nominals only accept kind or type modification (21a). Thus, they are unacceptable with qualitative or descriptive adjectives (21b, c, d). In Spanish, prenominal adjectives are also unacceptable because they modify individual objects (21e).

- (21) a. Este proyecto posee licencia municipal. (Espinal & McNally 2011)

this project possesses permit municipal

‘This project has a permit from the city.’

- b. Tiene pareja {*alta / *enferma}. (Espinal & McNally 2011)

Has partner tall sick

- c. Attending night school / *crowded school. (Stvan 2009)

- d. I’ve left (*busy) town. (Stvan 2009)

- e. Tiene {*falsa} pareja.

Has fake partner

In contrast, bare nouns in LVCs show fewer restrictions with respect to modification, as Fleischhauer (2020) points out for Persian, in which bare NVEs can select descriptive adjectives. LVCs with bare nominals accept both kind modification (22) and qualitative modification (23), even when the adjective is in a prenominal position (24), although there are certain restrictions.

- (22) a. El médico da consejo alimentario.
'The doctor gives nutritional advice.'
b. Tomé nota escrita de la conferencia.
'I took written notes of the conference.'
- (23) a. Están preparadas para dar respuesta visible y pacífica a la sentencia.
'They are ready to give (a) visible and pacific response to the sentence.'
b. Puedes tomar nota breve y telegráfica de la respuesta.
'You can take brief and telegraphic notes of the answer.'
- (24) a. deberían tomar {buena /*mala} nota de su honestidad.
'They should take good/bad note of their honesty'
b. Cómo hacer {buena / mala} crítica televisiva?
'How can we make good/bad television criticism?'

Another property of PI-nominals is that they name an institutionalized activity (Espinal & McNally 2011) as in (26), but this cannot be applied to LVCs with bare nouns since their combinatory possibilities are higher (27).

- (26) a. Buscar piso, comprar piso, necesitar piso, tener piso, alquilar piso, llevar falda, llevar sombrero, tener pareja, tener coche, tener sombrero, tener falda, comprar coche, alquilar coche, dejar coche, coger coche.
b. attend school, leave town (Stvan 2009)
- (27) a. dar autorización, dar aprobación, dar aceptación, dar acogida, dar amnistía, dar amparo, dar cese, dar cobijo, dar comienzo, dar consejo, dar permiso, dar respuesta, dar testimonio, hacer acopio, hacer alarde, hacer alusión, hacer afrenta, hacer aparición, hacer burla, hacer colección, hacer crítica, hacer daño, hacer demostración, hacer desprecio, hacer énfasis, hacer efecto, hacer limpieza, hacer mención, hacer ostentación, hacer parada, hacer pausa, hacer publicidad, hacer reposo, hacer referencia, hacer transbordo, hacer uso, tomar conciencia, tomar distancia, tomar nota.
b. take action, take part, take control, make conversation, take / make profit, give permission, make comparison, give notice, give advice, take run, take leap, take grip, take side, give warning, give battle, make application, make comparison, make mention,

take measure, make announcement, make appointment, make adjustment, do battle, make improvement, make submission, make assumption, give chase, make offer, give voice, take pardon, take note.

It seems, therefore, that the combinatory limitations of bare nouns have a semantic nature. They can combine with both light verbs and heavy verbs (of a certain type, such as have-predicates, Borthen 2003), and their behaviour is parallel: they take a narrow scope with quantificational elements (17-18) and they are number neutral (19-20). However, there is a clear difference regarding their modification possibilities, as PI-nominals only accept kind modification (21) while bare nouns in LVCs are more flexible (22-24).

Apart from the divergence in their modification possibilities, the main difference between PI-nominals and LVCs with bare nouns is, once again, the weight of the verb. As Fleischhauer (2020) highlights, the verbal head of an LVC is a light verb, whereas it is a heavy verb with PI-nominals.

In summary, bare nouns in LVCs look like PI-nominals from a semantic perspective, just as DPs in LVCs look like regular direct objects.

5. Conclusions

The data from English and Spanish presented in this study confirm that there is a continuum in the degree of cohesion between the light verb and the NVE (Acedo-Matellán & Pineda 2019), in which the presence of the determiner introducing the NVE is crucial. However, there is a different tendency in the two languages concerning this. In English, 63% of LVCs have an obligatory determiner, that is, LVCs in English are mainly transitive-like. In contrast, only 37% of Spanish LVCs have an obligatory determiner, which means that a majority of LVCs in Spanish can occur with a bare noun.

At the end of the continuum of LVCs where the degree of cohesion between the light verb and the NVE is lowest, we find transitive-like LVCs. The analysis of this group of LVCs within the neo-constructionist approach to argument structure is that of a transitive creation construction, where the verb is followed by a DP that behaves like an argument (Acedo-Matellán 2016).

At the other end of the continuum, where the degree of cohesion is highest, we find the so-called fossilized LVCs. The analysis proposed in this article of this group of LVCs in English and Spanish is the same as the transitive creation analysis, but with the complement of the verb as an NP. In this case, the inability of NPs to behave like canonical arguments can be explained with the semantic notion of pseudo-incorporation (Massam 2001), which has already been applied to bare nominals in Romance languages by Espinal & McNally (2011).

To conclude, the present proposal highlights that all LVCs along the continuum behave like regular verbo-nominal combinations (Bruening 2016). The differences in the degree of cohesion in the continuum are due to the nature of the NVE rather than the light verb itself. Therefore, light verbs in English and Spanish do not seem to be different in syntactic terms from main or non-light verbs.

References

- ACEDO-MATELLÁN, V. (2016). *The Morphosyntax of Transitions*. Oxford: OUP.
- ACEDO-MATELLÁN, V. & A. PINEDA (2019). «Light verb constructions in Basque and Romance». A. BERRO, B. FERNÁNDEZ & J. ORTIZ DE URBINA (eds.). *Aligning grammars: Basque and Romance*. Series «Grammars and Sketches of the World's Languages». Leiden: Brill, 176-220.
- BORTHEM, K. (2003). «Norwegian bare singulars». PhD thesis. Trondheim: Norwegian University of Science and Technology.
- BRUENING, B. (2016). «Light Verbs are Just Regular Verbs». *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics*: Vol. 22: Iss. 1, Article 7.
- BUTT, M. (1995). *The Structure of Complex Predicates in Urdu*. Stanford, California: CSLI Publications.
- (2010). «The light verb jungle: Still hacking away». In M. AMBERBER, B. BAKER, M. HARVEY (eds.). *Complex Predicates: Cross-linguistic Perspectives on Event Structure*, 48–78. Cambridge: Cambridge University Press.
- & A. LAHIRI (2013). «Diachronic pertinacity of light verbs». *Lingua* 135: 7–29.
- CYRINO, S. & M. T. ESPINAL (2019). «On the Syntax of Number in Romance». *Studia Linguistica*, 74, 165-203.

- DE MIGUEL, E. (2008). «Construcciones con verbo de apoyo en español. De cómo entran los nombres en la órbita de los verbos». In I. OLZA MORENO, M. CASADO VELARDE, R. GONZÁLEZ RUIZ (eds.). *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 567-578.
- ESPINAL, M. T. & L. McNALLY (2011). «Bare nominals and incorporating verbs in Catalan and Spanish». *Journal of Linguistics*, 47, 87-128.
- FLEISCHHAUER, J. (2020). «Predicative multi-word expressions in Persian». *Proceedings of the 34th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation*, 552-561.
- HALE, K. & S. J. KEYSER (2002). *Prolegomenon to a theory of argument structure*. Cambridge, MA: MIT Press.
- JESPERSEN, O. (1954). *A Modern English Grammar*, vol. 4. New York: Barnes and Noble.
- KEARNS, Kate (1988). *Light Verbs in English*. Ms., MIT.
- LEECH, G., M. HUNDT, C. MAIR & N. SMITH (2009). *Change in Contemporary English. A Grammatical Study*. Cambridge: Cambridge University Press.
- LEVIN, M., STRÖM HEROLD, J. (2015). «Give and Take : A contrastive study of light verb constructions in English, German and Swedish». In S. OKSEFJELL EBELING and H. HASSELGÅRD (eds.). *Cross-Linguistic Perspectives on Verb Constructions*. Cambridge Scholars Publishing, 144-168.
- LONGOBARDI, G. (2005). «Toward a Unified Grammar of Reference». *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*, 24, 5-44
- MASSAM, D. (2001). «Pseudo Noun Incorporation in Niuean». *Natural Language & Linguistic Theory*, 19, 153-197.
- PIERA, C. & S. VARELA (1999). «Relaciones entre morfología y sintaxis». In V. DEMONTE & I. BOSQUE (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 3, Madrid: Real Academia Española-Calpe, 4367-4422.
- WITTENBERG, E., M. PACZYNSKI, H. WIESE, R. JACKENDOFF & G. KUPERBERG (2014). «The difference between “giving a rose” and “giving a kiss”: sustained neural activity to the light verb construction». *Journal of Memory and Language*, 73, 31-42.

PRINCIPALES DIFICULTADES EN LA INVESTIGACIÓN DE UNIVERSALES LINGÜÍSTICOS

Antoni Brosa Rodríguez
Universitat Rovira i Virgili

Resumen: El presente estudio ofrece una revisión al concepto clásico de universal lingüístico a partir de los principales problemas que existen en su investigación. Por ello, mediante un análisis cualitativo de los principales estudios que formulan universales, se plasman las distintas características de la investigación de universales y se relacionan con algunas propuestas desde el ámbito de la tipología lingüística. Una vez se han clasificado los distintos problemas, se ofrecen soluciones para algunos de estos.

Palabras clave: universales lingüísticos, dificultades, tipología lingüística, universales superficiales

Abstract: This study reviews the classical concept of linguistic universal by focusing on the main research problems. For this reason, we first make a qualitative analysis of the main studies that formulate universals, and then go on to review the different features of this research and relate these features to proposals from the field of linguistic typology. Once the various problems have been classified, we offer solutions to some of them.

Keywords: Linguistic universals; Difficulties; Linguistic typology; Surface universals

Introducción

Los universales lingüísticos son propiedades que todas las lenguas comparten. Estas propiedades que deben ser descubiertas siguen suscitando interés hoy en día, pues es un tema sin resolver y no hay consenso entre los lingüistas sobre cómo debe hacerse. El punto álgido por la investigación de universales en el lenguaje se alcanzó en los años 60, ya que es cuando Greenberg impulsó su estudio. En las décadas de los años 70 y 80, dadas las dificultades encontradas en obtener nuevos universales y la imposibilidad de superar algunos de los problemas tradicionales, la producción científica no es tan profusa como años antes. Posteriormente, en la década de los 90, gracias al impulso dado desde la tipología lingüística y Matthew Dryer volvió el interés por los universales, ya que se vio que este tema puede ser importante en relación con dicha disciplina. En otras palabras, los universales se nutrieron del conocimiento de la tipología lingüística y la tipología lingüística aprovechó dichos universales para mejorar también su propio conocimiento. Finalmente, debemos destacar que en los últimos años vuelve a surgir un interés neto, en parte gracias a las nuevas vías que se abren gracias a la conjunción de universales y Natural Language Processing (NLP). En este caso también se puede hablar de que dicho binomio es una simbiosis. Las distintas herramientas computacionales que se utilizan en NLP (y que están en constante desarrollo y mejora) facilitan mucho la investigación de determinados aspectos relacionados con los universales. A cambio, el conocimiento lingüístico que nos aportan los universales permite que las ventajas de NLP puedan hacerse extensibles a muchas lenguas que, todavía, no son tan conocidas (Ponti *et al.* 2019).

El principal problema del estudio de los universales es el conjunto de escollos que plantea el hecho de trabajar con lenguas desde una perspectiva universal. Por lo tanto, en el presente estudio, pretendemos revisar las dificultades tradicionales inherentes al ámbito de los universales en el lenguaje; ofrecer algunas de las soluciones planteadas desde la tipología lingüística; y, finalmente, proponer algunas vías de investigación futuras.

El artículo se estructura de la siguiente manera. En primer lugar, repasaremos los conceptos básicos en relación con los universales lingüísticos y destacaremos la distinción entre las dos vías o metodologías posibles: superficiales y profundos. Posteriormente, sintetizaremos y organizaremos las principales dificultades detectadas en los estudios de universales

lingüísticos: su definición, el tratamiento de las excepciones, el occidentalismo, el diseño de la investigación, la representación lingüística y la perspectiva generativista. Finalmente, concluiremos destacando las líneas de investigación futuras y valorando la situación actual a partir de los problemas planteados.

1. Las dos vías de estudio de los universales

El estudio de los universales puede relacionarse con las dos concepciones clásicas de entender la lingüística o, incluso, el mundo, algo que detallan muy bien Mairal y Gil (2004): la empirista y la abstracta. Ambas pueden ubicarse en dos congresos distintos en Estados Unidos y tienen figuras muy representativas detrás: Joseph Greenberg (Conference on Languages Universals, en 1961) y Noam Chomsky (Universals in Linguistic Theory, en 1967), respectivamente. Estos dos procedimientos son los que dan lugar a la primera distinción (o clasificación) de los universales: universales superficiales y universales profundos.

Por supuesto, debemos mencionar que somos conscientes del sesgo que puede parecer que se desprende de un uso de unos términos tan chomskianos y, a pesar de que no afirmemos que la propuesta de Chomsky en este aspecto sea la más adecuada, creemos que estas etiquetas, que aparecen, por ejemplo, en Newmeyer (2008), son las más útiles: lo que está en la superficie se puede ver y tocar, lo que está en las profundidades, no. De hecho, esta terminología permite establecer un paralelismo claro con los conceptos de lengua-E y lengua-I. Así, se podría decir que hay lingüistas que se interesan por las características que comparten todas las lenguas-E (universales superficiales) y, en cambio, hay otros lingüistas que quieren determinar lo que se halla en la lengua-I (universales profundos) (Boeckx, Fodor y Glertman 2009).

Los universales superficiales, por lo tanto, son los universales que se han conocido a través del análisis de una selección de múltiples lenguas, cuyos resultados pueden extrapolarse al conjunto de las lenguas humanas (algo controvertido, cuyas limitaciones se comentarán más adelante, pues lo ideal sería analizar todas las lenguas del mundo, algo que no es posible de momento) (Bickel 2010). Las generalizaciones que se hacen son inductivas y, por ello, se suele defender esta elección a través de la filosofía de Bloomfield (1933:20).

Los universales profundos son aquellos que se han descubierto gracias a formulaciones abstractas (*a priori*), suscitadas por el análisis profundo de una lengua (o unas pocas). Su base científica, más que en la constatación de manifestaciones concretas de una gran selección de lenguas, se sustenta a partir de hipótesis, que a su vez parten de conceptos fundamentales para investigadores generativistas como, por ejemplo, el innatismo. En realidad, esta tipología de universales es lo que constituye la *Universal Grammar* y, por ello, el concepto de universal lingüístico goza de mucho éxito entre los generativistas. La mejor prueba de esto es que el propio padre del generativismo, en sus primeras contribuciones, habla de universales explícitamente (Chomsky 1965: 27–30).

En resumen, estas dos tipologías de universales, a pesar de que pueden manifestarse a través de muchas etiquetas diferentes, no son nada nuevo. De hecho, resulta muy visual, como hacen Boeckx, Fodor y Glerman (2009), rescatar la diferencia entre las explicaciones aristotélicas y las explicaciones galileas de cualquier hecho filosófico que establece Lewin (1935). Por supuesto, lo aristotélico es sinónimo de un análisis recurrente, estadísticamente significativo, funcionalista, que permite excepciones, que trabaja con datos observables (*surface universals*). Al contrario, el procedimiento de Galileo prefiere lo formal, es más abstracto matemáticamente, no permite excepciones, trata de cosas no observables o tangibles, etc. (*deep universals*).

1.1 LOS UNIVERSALES SUPERFICIALES

La metodología propia de los universales superficiales; es decir, aquella que es concreta, sistemática, inductiva y que acepta excepciones; contiene, a su vez, dos parámetros que enriquecen la tipología de universales superficiales que se pueden hallar.

La primera oposición es la de los *universales absolutos* frente a los *estadísticos* (relativos). Los primeros son aquellos que no presentan ninguna excepción o de los que no se han documentado contraejemplos. Los segundos, en cambio, son aquellos que se plantean aun conociendo que no son realmente ecuménicos. Además, como plantea Bickel (2010), es bastante probable que lo que parece actualmente un universal absoluto termine siendo un universal estadístico (o relativo) con el paso del tiempo. Obviamente, esta distinción plantea una contradicción en su seno, algo que ha sido extensamente constatado (Comrie 1989) y que desarrollaremos más adelante.

La segunda oposición es la que se hace entre los *universales condicionales* (a veces también llamados implicativos, aunque esto puede confundir en determinados contextos) y los *incondicionales*. Por supuesto, los incondicionales no presentan ningún tipo de restricción previa o acotación, mientras que los condicionales son universales que aparecen (o no) bajo una premisa muy clara.

En resumen, se podría decir que, mediante las distinciones presentadas, pueden aparecer universales superficiales en cuatro formas distintas:

- 1) *Absolutos condicionales*: Si un idioma tiene consonantes largas, tiene consonantes largas en posición intervocálica. (Thurgood 1993).
- 2) *Absolutos incondicionales*: No existe ninguna lengua en la que un objeto acusativo deba ser degradado primero a través de un cambio dativo. (Givón 1975).
- 3) *Estadísticos condicionales*: Si una lengua tiene el orden de palabras SOV, entonces, si el adjetivo precede al sustantivo, el genitivo precede al sustantivo. Si una lengua tiene un orden predominante SOV y el genitivo sigue al sustantivo gobernante, el adjetivo también sigue al sustantivo. (Hawkins 1983). Aparecen los contraejemplos pertinentes en la lengua Tigre (Campbell, Bubenik y Saxon 1988).
- 4) *Estadísticos incondicionales*: En una abrumadora mayoría de idiomas, todos o casi todos los marcadores de la forma sintáctica del indefinitivo son marcadores de cero, con los contraejemplos de Ponka, Bats y Chitimacha, por ejemplo (Plank y Filimonova 2000).

1.2 LOS UNIVERSALES PROFUNDOS

El otro modo de concebir los universales y llegar a ellos, mucho más abstracto, presenta una serie de características que lo alejan de una metodología empirista. De hecho, como muy bien indica Bickel (2010), en este caso, no tiene sentido la diferenciación entre absolutos y estadísticos, pues todos los universales profundos deberán ser absolutos, ya que se habla constantemente de características inherentes a las lenguas y, por lo tanto, se entiende que una lengua, por el hecho de serlo, debe gozar de tales características.

Por otro lado, es también interesante destacar la preferencia por los universales incondicionales. La visión generativista siempre opta por encontrar propuestas que sean del todo libres y generales, sin condicionantes, a pesar de que, cada vez más, se toleren las propuestas condicionales (e, incluso, estadísticas) de los universales del estilo de Greenberg.

No obstante, sí que hay una división interesante en estos universales, que, si se quiere, intenta destilar más la pureza de la abstracción de dichos universales. Por un lado, se pueden encontrar los conocidos como *universales profundos sustantivos* y, por otro lado, los *universales profundos formales*.

La primera etiqueta engloba toda la información extraída en relación con descripciones lingüísticas. En otras palabras, se tratará de todos los universales que hacen referencia a categorías sintácticas, por ejemplo, o los rasgos distintivos.

La segunda etiqueta, en cambio, se refiere a los universales más abstractos (y, por ello, más difíciles de constatar) que, obviamente, tienen una relación más directa con el concepto de innatismo. En esta tipología, por ejemplo, se pueden encontrar universales relacionados con la teoría de los principios y parámetros, el principio de subyacencia, etc.

2. Problemas con los universales

Es ampliamente conocida la controversia que entrañan los universales lingüísticos, ya que este no es un concepto sencillo. Su aceptación no ha sido unánime y, en parte, se debe al poco conocimiento que se tiene todavía de ellos. Además, los avances que se han realizado con el paso de los años no parecen, *a priori*, suficientes para solventar las dudas que se plantearon en el nacimiento de dicho concepto. La falta de datos validados, obviamente, tiene que ver con distintos factores, que son los que se desarrollarán a continuación.

El primero de los problemas que se debe destacar es el de la mera concepción del término. La etiqueta *universal lingüístico* no significa lo mismo para todo el mundo. Esto tiene unas implicaciones muy negativas para su aceptación, pues no parece que un concepto (que además pretende ser, precisamente, universal) deba tener distintas interpretaciones. No se puede constatar, por lo tanto, que los universales sean un descubrimiento de características inherentes y compartidas de las lenguas si, en realidad, no hay consenso. Hay algunos expertos que acusan a los investigadores de

universales profundos de no sustentar sus hipótesis en pruebas o ejemplos concretos y demostrables. En cambio, en la visión contraria, se habla de quien trata de trazar universales superficiales, muchas veces, es simplemente un recolector de datos inanes (Abraham 1989).

2.1 UNIVERSAL, PERO NO SIEMPRE

Por otro lado, también se debe abordar la contradicción de naturalizar el concepto de universales estadísticos. De hecho, este sintagma podría ponerse como ejemplo de oxímoron, pues, si algo es universal, debería aplicarse al 100 % de las lenguas analizadas y no considerarse como universal, aunque se aplique al 90 % de ellas, por ejemplo.

Esta práctica no es, en absoluto, marginal. La gran aceptación de los universales estadísticos radica en que ya en los textos fundacionales aparecen expresiones del tipo «with more than chance frequency» (Greenberg 1963) que, claramente, introducen la posibilidad de que el propio investigador que formula un universal haya visto que no se cumple en la totalidad de las lenguas analizadas, pero que, al considerar que las excepciones no son numerosas o no tienen demasiado peso, dicho universal sigue siendo interesante para la lingüística por la información que aporta.

Además, también existe otro modo obvio de obtener universales estadísticos: siempre que se planteen universales absolutos y, posteriormente, aparezcan contraejemplos a la formulación inicial, dichos absolutos se estarán convirtiendo automáticamente en estadísticos (Campbell *et al.* 1988). Ya en las mencionadas primeras investigaciones sobre universales se contempla esta situación y se acepta con naturalidad.

Este problema, tan esencial, ya ha sido discutido por distintos expertos. Normalmente, suele existir una aprobación del concepto universal estadístico. Los argumentos que se dan, por ejemplo, tienen relación con el hecho de que la lingüística no es equiparable al resto de ciencias, pues siempre hay excepciones en esta disciplina (Comrie 1989). Además, también se plantea que, aunque no se pueda extender al 100 % de las lenguas, la información que se ofrece del funcionamiento de las lenguas es muy valiosa. Por lo tanto, parece ser que, para Comrie, por ejemplo, los métodos científicos no sirven para esta disciplina dadas sus particularidades.

De hecho, hay investigadores que van más allá y abogan por una mayor aceptación de los universales estadísticos, en detrimento de los univer-

sales absolutos. Según dichas tesis, los universales sin ninguna excepción son tan extraños y tan difíciles de hallar que el tiempo de los lingüistas debería aprovecharse mejor mediante la formulación de universales estadísticos en vez de absolutos (Dryer 1998).

Incluso, se podría hablar de una división (meramente estadística, pero con implicaciones sustanciales) entre estas tendencias que no son universales, pero que son interesantes igualmente: los *quasi* universales y los universales estadísticos. En el primer caso, se estaría dando cuenta de universales con algún contraejemplo, pero que en ningún caso supone un porcentaje elevado de excepcionalidad. En cambio, en el segundo caso, el porcentaje de violación del universal es más elevado y, por ello, dichos contraejemplos deben tenerse en cuenta de un modo más serio. El problema, en este caso, es que tampoco hay criterios unánimes para establecer dicha diferencia y se pueden encontrar porcentajes, por ejemplo, que oscilan del 3 al 5 por ciento.

2.2 ¿LAS HERRAMIENTAS SON UNIVERSALES?

Otro problema esencial relacionado con los universales es la idoneidad (o no) de las etiquetas que se utilizan para categorizar los parámetros que se deben comparar para poder llegar, finalmente, a la universalidad. Son muchos los críticos con la perspectiva o el punto de vista con el que se llevan a cabo las investigaciones. Varios expertos, como pueden ser Ibbotson y Tomasello (2016), Lin (2017) o Wierzbicka (2003) exponen que se debería hacer un esfuerzo todavía mayor para tratar de evitar el anglocentrismo que, en muchas ocasiones, aparece en los estudios de este tipo.

Por ejemplo, se ha criticado que el uso de algunas categorías morfológicas no sirve para todas las lenguas. Hay investigadores que fuerzan el análisis en algún modelo determinado, lo cual, normalmente, puede producir dos efectos adversos: o bien se adapta la lengua de estudio al modelo, o bien se está analizando a partir de categorías que no son necesarias para explicar el funcionamiento de dicha lengua. Otros, en cambio, directamente hablan del sesgo que se produce al tratar de sistematizar los universales comparando sistemas morfológicos tan distintos y hacer pruebas empíricas a partir de un modelo determinado (Scalise, Magni y Bisetto 2009).

Un ejemplo concreto de este problema lo aporta Bickel (2010), quien menciona que una afirmación tan sencilla como que «las palabras se cons-

tituyen de morfemas» puede causar que, en lenguas que no funcionen así, el investigador «cree» estos morfemas en dicha lengua, simplemente para que su análisis encaje. Dryer (1997) muestra cómo las categorías gramaticales no tienen una base universal, pues, recientemente, se han descubierto nuevas lenguas con categorías diferentes y desconocidas. De hecho, es este mismo autor el que ha confesado que estas categorías son una «*convenient fiction*», algo que resume bastante bien el problema.

2.3 DISEÑO DEL ANÁLISIS: OBJETO DE ESTUDIO, LA METODOLOGÍA Y EL TAMAÑO DE LA MUESTRA

El siguiente aspecto controvertido es el planteamiento de la investigación para hallar dichos universales. En esta sección, se discutirá la forma de hallar los universales superficiales, pues los profundos siguen un planteamiento distinto.

En primer lugar, hoy en día, todavía no se conoce cuántas lenguas hay en el mundo. Además del problema de sistematizar todas las lenguas todavía ignotas, se debe mencionar que no hay un consenso claro sobre la distinción lengua/dialecto, por ejemplo, hecho que hace que, actualmente, este número oscile entre las 6.000 y 8.000 lenguas (Evans y Levinson 2009, Newmeyer 2007). Por lo tanto, no hay un objeto de estudio claro, objetivo y definido, no hay un número finito y consensuado.

En segundo lugar, como es bien sabido, cada vez están desapareciendo más lenguas. Esto hace que el número tampoco sea fijo en este sentido y, por lo tanto, esta fluctuación, en sentido contrario, también genera inestabilidad a la muestra. Es más, hay también un consenso entre los científicos para señalar que estas lenguas, ya desaparecidas, también deberían formar parte del análisis si, realmente, se quiere hablar de universalidad (Bickel 2010, Evans y Levinson 2009, Pagel 2009). Obviamente, esta consideración ideal complica mucho más el análisis, pues si ya es laborioso obtener datos de lenguas actuales, hacerlo con lenguas de las que ya no hay hablantes vivos es, en muchos casos, irrealizable.

En relación con el hecho anterior se debe explicitar, además, que a pesar de que hay algunas lenguas identificadas, en muchas ocasiones, no se tienen datos concretos de ellas. Por ello, los datos disponibles con rigor son solo representativos de una pequeña parte de la totalidad de las lenguas. Naturalmente, esta abundancia de datos se dará en las lenguas más habladas del mundo, normalmente, con su semilla en Europa.

Una vez se ha asumido que no se sabe el número exacto que equivale a la universalidad que se busca en las lenguas actuales y no se disponen datos precisos de la gran mayoría de lenguas antiguas; se debe optar por una metodología más factible, que permita la extrapolación de estos datos.

Para extrapolar dichos datos a la totalidad de lenguas, se debe hacer un estudio con una muestra debidamente seleccionada. A pesar de que ya en Greenberg (1963) se señala, con cierta lógica, que los universales lingüísticos y las tipologías lingüísticas son dos cosas completamente antagónicas; deberíamos considerarlo más como dos caras de la misma moneda y, por lo tanto, en este caso, el estudio de los universales lingüísticos deberá fundamentarse en principios básicos del estudio de la tipología de las lenguas para, así, poder hacer un planteamiento lo más científico posible.

Este recurso, por lo tanto, debe contar con una serie de parámetros que se presumen esenciales para garantizar una representatividad adecuada como, por ejemplo: multiplicidad geográfica, tipológica y genética (Comrie 1989, Moravcsik 2010), aunque hay lingüistas que añaden también las influencias culturales y bibliográficas (Rijkhoff *et al.* 1993). Esto se debe a que puede haber características que pueden ser preferidas por lenguas cercanas, bien en espacio, bien en el hecho de compartir ya otras características (algo parecido a lo que se ve con los universales condicionales). Normalmente, para categorizar tipologías, se suelen utilizar parámetros como el orden de los componentes sintácticos (Dryer 1988, 1989, 1997, 2013).

Esta independencia de área, familia y tipo, muchas veces se ha intentado lograr a partir de un estándar de (normalmente) seis macro-áreas que debe salvar el universal para, finalmente, serlo (Dryer 1992). Uno de los problemas que aparece a la hora de adentrarse en estas seis áreas es la irregularidad que existe, pues no hay un equilibrio de representatividad. Si debe haber representantes de todas las familias, se debe recordar que hay familias integradas por una única lengua (en el sudeste asiático, por ejemplo) y, en cambio, otras familias que engloban múltiples lenguas y millones de hablantes. Además, siempre se trata de incluir lenguas asiladas en un entorno, como puede ser el caso del vasco.

Para tratar de mitigar el sesgo que se producen en dichos desequilibrios, algunos investigadores han propuesto métodos para reflejar bien la diversidad, por ejemplo, con una mayor importancia del criterio genético (Rijkhoff *et al.* 1993, Rijkhoff y Bakker 1998).

El principal problema, como se puede ver, radica en la falta de consenso para tener un modelo único de planteamiento del análisis. Esta gran variedad de *modus operandi* y falta de directrices consensuadas y aceptadas puede suponer que puedan aparecer ciertos universales en una investigación y que, mediante otro análisis, otros datos contradigan ese mismo universal. Lo más plausible, en cambio, es que se formule un universal absoluto y que, una vez se ha realizado con otros parámetros, se demuestre que dicho universal es uno de tipo estadístico, es decir, una tendencia.

Además de la diversidad, también se debe pensar en cuántas lenguas son suficientes para poder presentar un universal como creíble. Tampoco hay respuesta y consenso para ello. Se debe recordar que Greenberg (1963) hizo un trabajo formidable con una selección de solamente 30 lenguas (y sin seguir demasiados criterios restrictivos). Actualmente, en cambio, hay investigaciones que contemplan el análisis de, aproximadamente, unas 500 lenguas (Newmeyer 2008).

Este número de medio millar de lenguas analizadas no es posible alcanzarlo con determinados parámetros específicos (pues los datos extraídos de dichas lenguas no son igual de completos en todas). Esto supone, por lo tanto, que la disponibilidad sea variable.

En definitiva, se desconoce cuál es el mínimo de datos que debe recoger una investigación para que sea considerada como válida desde un punto de vista universal. Igualmente, tampoco parece ser que se tenga claro cuál es el máximo actual de datos que pueden tenerse en cuenta para un análisis.

2.4 LOS DISTINTOS NIVELES LINGÜÍSTICOS EN LOS UNIVERSALES

Otro de los problemas que se deben mencionar en cuanto al descubrimiento de universales lingüísticos es la irregularidad en la tipología de los datos obtenidos (en cuanto a su naturaleza lingüística). Es decir, no en todos los ámbitos hay un interés equivalente (y, por lo tanto, datos igual de concluyentes).

Desde un punto de vista histórico, la investigación de los universales se ha centrado en la sintaxis, la morfología y la fonología-fonética (seguramente, por ese orden de prioridad). Este hecho es bastante visible en la publicación fundacional de Greenberg (1963), que se centra, fundamentalmente, en esos aspectos. Es cierto que, paulatinamente, ha ido creciendo

el interés por los universales semánticos (Ponti *et al.* 2019, Stabler 2009) pero todavía no se puede comparar con el grupo anterior. Finalmente, debe mencionarse que la parte pragmática no contiene tantos universales formulados (Hopper y Thompson 1993, Levinson 2011).

Si se selecciona la división por categorías en el gran archivo de universales de la Universidad de Konstanz (Plank y Filimonova 2000), con más de 2000 entradas, se pueden ver lo siguientes resultados:

- 1129 universales en sintaxis
- 789 universales en inflexión
- 543 universales en fonología
- 158 universales en léxico
- 157 universales en morfología
- 142 universales en semántica
- 62 universales en prosodia
- 51 universales en formación de palabras
- 14 universales en pragmática
- 11 universales en discurso

Como se puede apreciar, la sintaxis es lo que más ha interesado siempre a los lingüistas que han trabajado los universales.

3. Conclusiones

Además, debemos destacar que los dos acercamientos posibles al tema tratado, desde una perspectiva más superficial o más profunda, son perfectamente válidos. Aunque tradicionalmente sus metodologías se concibieron como antagónicas, actualmente las distinciones se han ido difuminando.

De hecho, ha habido un acercamiento entre los dos planteamientos presentados en los últimos años (Christiansen, Collins y Edelman 2009). Por ejemplo, el propio Noam Chomsky empieza a reconocer el valor que tienen los universales superficiales (Cela-Conde y Marty 1997): sigue creyendo que los dos acercamientos tienen bastantes diferencias, pero menciona que pueden ser útiles los hallazgos de los universales superficiales para poder perfilar o adentrarse en los universales profundos, los realmente útiles para él.

En los años 90 se trabajaron cuestiones metodológicas que revisaron algunas tendencias en esta disciplina. En cambio, ahora, se prefiere buscar una aplicación mucho más práctica del concepto universal (o de la filosofía que se desprende de dicho concepto). Por ello, recientemente, se está trabajando de un modo intenso con corpus como los de Universal Dependencies (The Association for Computational Linguistics 2019), por ejemplo, para así poder acceder (de un modo computacional) al máximo de lenguas posible.

El afán por proponer universales estadísticos (tendencias), además, está popularizando también la búsqueda de jerarquías universales condicionales estadísticas. En este caso, es bastante paradójico, pues no hay nada más alejado, en esencia, del concepto de universal. En cambio, el interés de dichas propuestas puede ser muy valioso para la tipología lingüística, ya que abre nuevas posibilidades a la hora de entender las características (y sus respectivas relaciones) de las distintas lenguas, así como los distintos mecanismos de cambio pasados y futuros.

4. Referencias bibliográficas

- ABRAHAM, W. (1989). «Language Universals: The Chomskyan Approach vs. Greenberg's Typological Approach». *Belgian Journal of Linguistics*, 4, 9–25. <https://doi.org/10.1075/bjl.4.02abr>
- BICKEL, B. (2010). «Absolute and statistical universals». En: P. COLM HOGAN (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the Language Sciences*. Cambridge. Cambridge University Press: pp. 77–79.
- BLOOMFIELD, L. (1933). *Language*. George Allen & Unwin. <<https://www.press.uchicago.edu/ucp/books/book/chicago/L/bo3636364.html>>
- BOECKX, C.; FODOR, J. D. y GLERTMAN, L. (2009). «Round Table : Language Universals : Yesterday , Today , and Tomorrow». En: M. PIATTELLI-PALMARINI, J. URIAGEREKA, y P. SALABURU (eds.), *Of minds and language: A dialogue with Noam Chomsky in the Basque Country*. Oxford. Oxford University Press: 195-220.
- CAMPBELL, L.; BUBENIK, V. y SAXON, L. (1988). «Word Order Universals: Refinements and Clarifications». *Canadian Journal of Linguistics/Revue Canadienne de Linguistique*, 33(3), 209–230. <<https://doi.org/10.1017/s0008413100012962>>

- CELA-CONDE, C. J. y MARTY, G. (1997). «Noam Chomsky's Minimalist Program and the Philosophy of Mind. An Interview». *Syntax*, 1(1), 19–36. <<https://doi.org/10.1111/1467-9612.00002>>
- CHOMSKY, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. The M.I.T. Press. <https://doi.org/10.1007/978-94-017-2239-1_2>
- CHRISTIANSEN, M.; COLLINS, C. y EDELMAN, S. (2009). *Language Universals*. Oxford: Oxford University Press.
- COMRIE, B. (1989). *Language Universals and Linguistic Typology*. Chicago: The University of Chicago Press.
- DRYER, M. S. (1988). «Object-Verb Order and Adjective-Noun Order: Dispelling a Myth». *Lingua*, 74, 185–217.
- DRYER, M. S. (1989). «Large linguistic areas and language sampling». *Studies in Language*, 13(2), 257–292. <<https://doi.org/10.1075/sl.13.2.03dry>>
- DRYER, M. S. (1992). «The Greenbergian Word Order Correlations». *Language*, 68(1), 81–138. <<http://www.jstor.com/stable/416370>>
- DRYER, M. S. (1996). *Grammatical Relations in Ktunaxa (Kutenai)*. Winnipeg: Voices of Rupert's Land.
- DRYER, M. S. (1997). «On the Six-Way Word Order Typology». *Studies in Language*, 21(1), 69–103. <<https://doi.org/10.1075/sl.21.1.04dry>>
- DRYER, M. S. (1998). «Why Statistical Universals are Better than Absolute Universals». *Papers from the 33rd Annual Meeting of the Chicago Linguistics Society*, 1–23.
- DRYER, M. S. (2013). «On the Six-Way Word Order Typology, Again». *Studies in Language*, 37(2), 267–301. <<https://doi.org/10.1075/sl.37.2.02dry>>
- EVANS, N. y LEVINSON, S. C. (2009). «The myth of language universals: Language diversity and its importance for cognitive science». *Behavioral and Brain Sciences*, 32(5), 429–448. <<https://doi.org/10.1017/S0140525X0999094X>>
- GIVÓN, T. (1975). «Promotion, accessibility and case marking: Toward understanding grammars». *Working Papers on Language Universals*, 19, 55–126.
- GREENBERG, J. H. (1963). *Universals of Language*. Cambridge: The M.I.T. Press.
- HAWKINS, J. A. (1983). *Word Order Universals*. Cambridge: Academic Press. <<https://doi.org/10.1016/b978-0-12-333370-4.50013-9>>

- HOPPER, P. J. y THOMPSON, S. A. (1993). «Language universals, discourse pragmatics, and semantics». *Language Sciences*, 15(4), 357–376. <[https://doi.org/10.1016/0388-0001\(93\)90009-H](https://doi.org/10.1016/0388-0001(93)90009-H)>
- IBBOTSON, P. y TOMASELLO, M. (2016). «Evidence rebuts Chomsky's theory of language learning». *Scientific American*, 315(5), 70–75. <<https://doi.org/10.1016/j.neurenf.2008.09.005>>
- LEVINSON, S. C. (2011). «Universals in pragmatics». En: P. C. HOGAN (ed.), *The Cambridge encyclopedia of the language sciences*. Cambridge. Cambridge University Press: 654-657.
- LEWIN, K. (1935). *A dynamic theory of personality*. New York/London: McGraw-Hill.
- LIN, F. Y. (2017). «A refutation of universal grammar». *Lingua*, 193, 1–22. <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2017.04.003>
- MAIRAL, R. y GIL, J. (eds.). (2004). *En torno a los universales lingüísticos*. Madrid: Cambridge University Press - AKAL.
- MORAVCSIK, E. A. (2010). «Explaining Language Universals». *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*, 69–89. <<https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199281251.013.0005>>
- NEWMAYER, F. J. (2007). «Possible and Probable Languages: A Generative Perspective on Linguistic Typology». En: *Possible and Probable Languages: A Generative Perspective on Linguistic Typology*. Oxford: Oxford University Press. <<https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199274338.001.0001>>
- NEWMAYER, F. J. (2008). «Universals in syntax». *Linguistic Review*, 25(1–2), 35–82. <<https://doi.org/10.1515/TLIR.2008.002>>
- O'HORAN, H.; BERZAK, Y.; VULIĆ, I.; REICHAERT, R. y KORHONEN, A. (2016). «Survey on the use of typological information in natural language processing». *Proceedings of COLING 2016, the 26th International Conference on Computational Linguistics: Technical Papers*, 1297–1308.
- PAGEL, M. (2009). «The History, Rate and Pattern of World Linguistic Evolution». En: C. KNIGHT, M. STUDDERT-KENNEDY y J. HURFORD (Eds.), *The Evolutionary Emergence of Language*. Cambridge. Cambridge University Press: 391-416. <<https://doi.org/10.1017/cbo9780511606441.023>>
- PLANK, F. y FILIMONOVA, E. (2000). «The Universals Archive: A Brief Introduction for Prospective Users». *STUF - Language Typology and Universals*, 53(1), 109–123. <<https://doi.org/10.1524/stuf.2000.53.1.109>>

- PONTI, E. M.; O'HORAN, H.; BERZAK, Y.; VULIĆ, I.; REICHART, R.; POIBEAU, T.; SHUTOVA, E. y KORHONEN, A. (2019). «Modeling Language Variation and Universals: A Survey on Typological Linguistics for Natural Language Processing». *Computational Linguistics*, 45(3), 559–601. https://doi.org/10.1162/coli_a_00357
- RIJKHOFF, J. y BAKKER, D. (1998). «Language Sampling». *Linguistic Typology*, 2, 263–314. <<https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199281251.013.0007>>
- RIJKHOFF, J.; BAKKER, D.; HENGEVELD, K. y KAHREL, P. (1993). «A Method of Language Sampling». *Studies in Language*, 17(1), 169–203.<<https://doi.org/10.1075/sl.17.1.07rij>>
- SCALISE, S.; MAGNI, E. y BISETTO, A. (2009). *Universals of Language Today*. Bologna: Springer.
- STABLER, E. P. (2009). «Computational Models of Language Universals: Expressiveness, Learnability, and Consequences». *Language Universals*, 1–21. <<https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195305432.003.0010>>
- THE ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS. (2019). «Third Workshop on Universal Dependencies». En: *UDW, SyntaxFest 2019*. The Association for Computational Linguistics.
- THURGOOD, G. (1993). «Geminates : A cross-linguistic examination». En: J. ASHMORE NEVIS, G. McMENAMIN y G. THURGOOD (eds.), *Papers in Honor of Frederick H. Brengelman*. Fresno: California State University: 129-139.
- WIERZBICKA, A. (2003). *Cross-Cultural Pragmatics*. Berlin: Mouton de Gruyter.

TIPOLOGÍAS TEXTUALES:
DISQUISICIONES HISTÓRICO-CONCEPTUALES,
FORMALES Y RELEVANCIAS DE USO

Alejandro Gironde
Universitat Rovira i Virgili

Resumen: Este trabajo se centra en el ámbito de los estudios sobre tipologías textuales, con especial atención a los textos narrativos. En concreto, nos proponemos, por un lado, exponer y explicar tipologías textuales existentes y examinar sus aspectos histórico-conceptuales y formales sobre la base de la revisión bibliográfica; y por otro lado, fundamentar razones de la relevancia de uso de las tipologías construidas a partir de la propuesta de secuencia prototípica de Jean-Michel Adam. También, las propias de Egon Werlich. Toda tipología textual es una forma de agrupar la diversidad de los textos existentes por aquellas regularidades predominantes, aunque difieran unos de otros con relación a otras características. Este trabajo retoma contenidos relativos a algunos de los distintos intentos de clasificación de textos existentes bajo el nombre de tipologías textuales y, en particular, la relevancia de uso de denominaciones que pueden relacionarse con los estudios de Egon Werlich y el concepto de secuencia prototípica reconocida y acuñada por Jean-Michel Adam.

Palabras clave: Lingüística del texto, Tipologías textuales, Texto, Egon Werlich, Jean-Michel Adam.

Abstract: This paper focuses on studies of textual typologies, with particular attention to narrative texts. First, we discuss and explain existing textual typologies and examine their historical-conceptual and formal aspects on the basis of a literature review. Then we explain our reasons for considering that it is important to use typologies constructed on the basis of Jean-Michel Adam's prototypical sequence. We also explain Egon Werlich's. All textual typology is a way of grouping the diversity of existing

texts in terms of their predominant regularities, even though their other characteristics may be different. This paper goes back to previous attempts to classify existing texts as textual typologies and, in particular, focuses on the importance of using names from the studies by Egon Werlich and the concept of prototypical sequence recognised and coined by Jean-Michel Adam.

Keywords: Text linguistics; Textual typologies; Text; Egon Werlich; Jean-Michel Adam.

Introducción

El estudio de los tipos de textos y de sus intentos de clasificación está presente en la lingüística del texto desde la década de 1970 con diversos posicionamientos teóricos y resultados.

En los últimos años, los estudios relativos al texto han evolucionado en el ámbito científico-académico. Al respecto, las referencias son evidentes en las denominaciones empleadas. Por ejemplo, algunos autores desestiman la posibilidad de las tipologías textuales y optan por los géneros de textos. Esto pone de manifiesto que, a lo largo del tiempo y en un ámbito social determinado, los estudios relativos a los textos han incursionado en un debate epistemológico y metodológico respecto a las posibilidades reales de su clasificación. Ahora bien, todo este proceso ha generado un volumen de significantes y significados que, frecuentemente, son empleados de manera indistinta para referirse al mismo objeto.

Sin embargo, en el sistema educativo de todos los niveles, el empleo de los textos es una realidad cotidiana taxativa cuya evidencia empírica es claramente constatable en diferentes situaciones y lugares. En particular, lo es en los procesos de enseñanza-aprendizaje porque están basados en un número significativo de ellos, debido a que son abordados y tratados como objetos de estudio y de producción.

Allí, las denominaciones para el reconocimiento individualizado de los tipos de textos dentro de su amplio universo son una necesidad ineludible y son empleadas de manera concomitante e indistinta. Al respecto, en los diferentes documentos que circulan en el ámbito educativo, es posible comprobar nombres tales como textos argumentativos, textos expositivos, textos expositivo-explicativos, textos académicos, textos científico-académicos, textos periodísticos, textos literarios, textos informativos, textos poéticos, textos digitales, artículo de opinión, cuento, cuento

realista, monografía. Estas son algunas denominaciones de la significativa cantidad presentes en la nomenclatura, aunque muchas de ellas no estén lematizadas en un diccionario o repertorio léxico específicos.

Ahora bien, esas denominaciones conducen a la disyuntiva de la generalización o particularización y de la concreción o abstracción; en todos los casos, los fundamentos epistemológicos son diferentes. En el caso de los textos expositivos, la denominación remite a una forma específica de distribuir el contenido dentro del texto; en el de los textos académicos, a un conjunto de unidades comunicativas significativas que tienen su origen de producción y el inicial proceso de circulación en un espacio, ámbito, práctica y discurso social determinados, pero, también, a una serie de características genéricas que los aglutina, a formas específicas de la representación lingüística de contenidos, a los soportes empleados... En el caso de los textos informativos, la denominación remite a la función del lenguaje e intención comunicativa predominantes. En el caso de textos digitales, al soporte y canal por donde circulan. Y, por último, están las denominaciones específicas de esos textos que los individualiza y concretiza como, por ejemplo, el nombre artículo de opinión.

En esa dirección, este trabajo se centra en el ámbito de los estudios sobre tipologías textuales. En concreto, nos proponemos, por un lado, exponer y explicar algunas de las tipologías o intentos existentes que, de manera directa o indirecta, están presentes en la bibliografía. También, examinar aspectos histórico-conceptuales y formales a partir de la misma revisión bibliográfica. Por último, fundamentar razones de la relevancia de uso de las tipologías propuestas por Egon Werlich en su libro *Typologie der Texte* (citado por varios autores como Ciapuscio, 1994) y las construidas a partir de la propuesta de secuencia prototípica de Jean-Michel Adam en su libro *Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue* de 1992 y su revisión *Les textes: types et prototypes* del año 2017. En las designaciones empleadas por los autores, parece estar la génesis de la denominación frecuentemente utilizada de «textos narrativos».

En cuanto a las tipologías, existe un universo acotado, pero significativo de propuestas de clasificación de textos; algunas con escasa visibilidad y trascendencia debido a distintas variables. Tal vez, una muy importante radica en la dificultad epistemológica por la complejidad del objeto denominado texto y sus características individuales y compartidas. También y no menos significativa, en el problema existente para establecer criterios metodológicos fiables en su consolidación y universales en sus alcances

de modo tal que ofrezcan la posibilidad de agrupar los textos en función de sus regularidades predominantes comunes, estables y socialmente aceptadas.

La importancia de la temática de la presente comunicación está en relación con las siguientes razones: la existencia de maneras de clasificar y nombrar grupos genéricos de textos según ciertos criterios en los cuales abreviar y sin perder de vista la falta de exhaustividad y universalidad que existe en torno a ellos. Otra razón radica en que los criterios han sido previamente estudiados y observados en un universo amplio y significativo de textos a lo largo del tiempo. Por último, en algunos ámbitos sociales como el sistema educativo formal, las clasificaciones de texto o los criterios para organizarlos de una manera objetiva se convierten en una estrategia didáctica significativa.

Para finalizar, los fundamentos de este trabajo pueden sintetizarse de la siguiente manera:

- En el ámbito de la lingüística del texto, los textos y sus intentos de clasificación han sido objetos de estudio a lo largo del tiempo con diversos resultados.
- En el ámbito educativo formal de todos los niveles, el intento de clasificación de los textos es una práctica cotidiana ineludible debido a la variedad de denominaciones y debido a que en sí mismos son objetos de estudio y producción en los procesos de enseñanza-aprendizaje que allí tienen lugar. Por lo tanto, las formas de organizarlos mediante el reconocimiento e identificación de algunas características regulares y predominantes revisten una estrategia didáctica significativa en ese contexto.
- En ambos ámbitos, aunque algunos autores como Manuel Abril Villalba (2003) lo consideren poco útil, el debate acerca del intento de clasificación de textos está presente independientemente de las dificultades epistemológicas y metodológicas por los sesgos que ello implica y por la inexistencia de textos «puros» que evite esos conflictos al agruparlos.
- En este trabajo, presentaremos algunas de las tipologías e intentos de clasificación existentes.

1. Algunas tipologías textuales

Toda tipología textual es un intento y una forma intencional de agrupar la diversidad de los textos existentes mediante una serie de criterios que permitan observar las regularidades predominantes en ellos, aunque difieran entre sí con relación a otras características. Si bien los posicionamientos acerca de la pertinencia y validez de las tipologías textuales junto a la dificultad epistemológica y metodológica para su establecimiento son manifiestos, conocerlos adquiere relevancia en el ámbito educativo de los diferentes niveles. Todo el proceso de enseñanza-aprendizaje está asentado en un universo muy amplio de ellos. Por lo tanto, su empleo basado en distintas intenciones comunicativas y pedagógicas necesariamente lleva a una denominación *per se*, individual y concreta de los textos como, por ejemplo, el cuento realista y, también, a una general, más abstracta, genérica y abarcadora, por ejemplo, los textos narrativos. Estas denominaciones ampliamente difundidas y empleadas remiten a tipologías textuales existentes construidas a base de desarrollos teóricos que han tenido lugar en el ámbito de los estudios relativos a los textos.

En particular, los textos narrativos tomados como referencia en este trabajo revisten una importancia significativa en el ámbito educativo. Estos han motivado la investigación a partir de preguntas relativas a esa denominación, a sus alcances y a los diferentes tipos de textos concretos que incluye. La motivación está fundamentada en que los autores Egon Werlich y Jean-Michel Adam han sido ampliamente citados en el ámbito educativo y en que, en cierta manera, la denominación «textos narrativos» está en relación con los estudios de ambos. En el primer caso, con una de las tipologías constituidas por él mismo con el sentido de agrupamiento de textos y, en el segundo, por las establecidas a partir de la secuencia prototípica producto de su formulación y acuñación lejos de todo intento de construcción de una tipología textual. En este sentido, cabe consignar que Adam (1992, 2017) ha fundamentado en sus trabajos la dificultad epistemológica y metodológica existente respecto a todos los intentos de agrupamientos de textos. No obstante, por diversas razones la denominación existe y, en líneas generales, incluye una variedad de tipos de textos, muchos de los cuales están asimilados a la literatura. En esta dirección, cabe preguntarse si el nombre empleado en la secuencia prototípica permite la inclusión de todos los textos que comunican una narración y que son denominados como tal. En cierta manera, enunciar «textos narrati-

vos» conlleva implícitamente una serie de características y regularidades comunes predominantes presentes en aquellos textos incluidos allí y, en la práctica, reviste la condición de agrupamiento o por lo menos su intento.

Al respecto, algunos de los denominados textos narrativos comparten esa secuencia prototípica que Jean-Michel Adam estableció en sus estudios relacionados con el texto. Es necesario consignar que los estudios de Jean-Michel Adam también abarcan los conceptos de secuencia descriptiva, argumentativa, explicativa y dialogal; estudios que han sido interpretados por autores varios y, posteriormente con cierta deformación, fosilizados de alguna manera en las denominadas tipologías textuales atribuidas a él que incluyen una gama amplia de textos con diferencias peculiares entre sí.

En cuanto a las tipologías, las que siguen son algunas de las detectadas en la bibliografía.

1.1 ARISTÓTELES (335 A. C. APROX.)

Algunos autores –Amaya García (2011) citando a varios referentes– consideran que las descripciones de Aristóteles acerca de los géneros de los discursos sociales de su época son una manifestación concreta de la preocupación por las formas a través de las cuales se intercambiaba información en el contexto histórico del filósofo. No obstante, esos autores distan significativamente de asociarlo con cualquier intento conceptual por su parte como también de asociarlo a los estudios modernos.

Sin embargo, esas descripciones realizadas por Aristóteles están en relación con la preocupación del filósofo por entender las formas de comunicar en su momento histórico que, adaptadas a los estudios contemporáneos, podrían encuadrarse bajo el nombre de tipos de discursos o tipologías discursivas. Además, han trascendido en el tiempo hasta la actualidad.

Por lo tanto, más allá de que sus descripciones no versen sobre lo que, en la actualidad, son los textos, la mención a Aristóteles no se puede omitir.

En relación con lo anterior, a partir del Libro I (1358b5-15) de la *Retórica*, es posible esquematizar los siguientes conceptos:

Géneros de discursos retóricos		
Deliberativo	Judicial	Epidíctico
Lo propio es el consejo y la disuasión.	Lo propio es la acusación y la defensa.	Lo propio es el elogio y la censura.

Tabla 1 (Elaboración propia a partir de la bibliografía consultada).
Géneros mencionados por Aristóteles

Y, de la *Poética*, los siguientes:

Formas de imitación acotadas al lenguaje		
Comedia	Tragedia	Epopéya
Imitación de los aspectos risibles del ser humano.	Imitación de acciones esforzadas.	Imitación de personas esforzadas a través del relato en verso.

Tabla 2 (Elaboración propia a partir de la bibliografía consultada).
Formas de imitación mencionadas por Aristóteles

En síntesis, es innegable el intento de categorizar la realidad por parte del filósofo y la trascendencia que esta ha tenido sobre los estudios desarrollados en los siglos sucesivos. También, es innegable la pervivencia de algunas características plasmadas en esas descripciones presentes en textos que circulan en la actualidad.

1.2 HANS GLINZ (1973)

La propuesta de clasificación de textos por parte de Hans Glinz es bastante limitada en sus posibilidades y está construida sobre bases metodológicas poco sólidas. Sin embargo, está retomada y citada en varios autores tales como Amaya García (2011) quien reconoce el carácter de la función lingüística subyacente

La tipología está organizada de la siguiente manera:

Textos que crean acuerdos	Incluye textos que permiten establecer reglas y normas para los intercambios sociales tales como la ley.
Textos dirigistas¹	Incluye textos empleados en el sistema educativo formal y que facilitan la realización de los procesos de enseñanza-aprendizaje tales como los manuales.
Textos almacenadores	Incluye los textos que almacenan información tales como los apuntes.
Textos de comunicación privada	Incluye los textos de intercambios comunicativos privados.
Textos descriptivos públicos	Incluye un universo amplio de textos empleados en el ámbito social.

Tabla 3 (Elaboración propia a partir de la bibliografía consultada).
Tipología heterogénea en sus criterios por los tipos propuestos

En síntesis, es un intento de clasificación que, si bien presenta limitaciones, no dista de la realidad de tipos de textos existentes y no impide la posibilidad de ubicarlos bajo esos criterios.

1.3 EGON WERLICH (1975)

La propuesta de clasificación de textos por parte de Egon Werlich está basada en el concepto de base textual que permite el desarrollo temático en su proceso de producción. Reducida a cinco, conforman clases enteras de textos denominados *tipos textuales* que están relacionados con las actividades humanas de cognición y ordenados de menor a mayor complejidad. Contemplan la descriptiva, la narrativa, la expositiva, la argumentativa y la directiva. Varios son los autores que han retomado y citado a Egon Werlich en virtud de su trascendencia; entre ellos, Petitjean (1989) y Amaya García (2011).

La tipología está organizada de la siguiente manera:

¹ «Dirigista» es el término empleado en la fuente bibliográfica consultada. Cfr. Amaya García (2011: 86).

Base textual descriptiva (textos descriptivos)	Permite incluir textos ligados a la percepción del espacio o la indicación de las características de un objeto animado o inanimado.
Base textual narrativa (textos narrativos)	Permite incluir textos ligados a la percepción del desarrollo de los hechos en el tiempo y espacio.
Base textual sintética y base textual analítica (textos expositivos)	Permite incluir textos asociados al análisis y síntesis de representaciones conceptuales que brindan información.
Base textual argumentativa (textos argumentativos)	Permite incluir textos relacionados con el juicio y toma de posición sobre un objeto animado o inanimado.
Base textual instructiva –o directiva– (textos instructivos)	Permite incluir textos ligados a la indicación y orientación de acciones del comportamiento humano a realizar.

Tabla 4. (Elaboración propia a partir de la bibliografía consultada). Descripción de las posibilidades de la tipología propuesta por Egon Werlich

En síntesis, la propuesta de clasificación de textos de Egon Werlich es conocida y citada debido a su trascendencia porque el criterio empleado en la determinación de la tipología es asequible desde el punto de vista cognitivo para la elaboración de diversos textos.

1.4 ERNST ULRICH GROSSE (1976)

La propuesta de clasificación de textos por parte de Ernst Ulrich Grosse está basada en la función textual que un emisor le imprime al texto que produce.

Al respecto, Petitjean (1989) sostiene que está organizada a partir de las funciones del lenguaje o actos de habla dominantes. Loureda Lamas (2003) en consonancia con el anterior sostiene que es una clasificación fundamentada en las funciones propuestas por Roman Jakobson. Por otro lado, Amaya García (2011) considera que es una clasificación basada en el modo de interpretación del texto por parte del receptor y no de la intención comunicativa y mensaje a cargo del emisor.

Respecto a las clases de texto dentro de la tipología, las discrepancias entre los autores están presentes porque Ciaspuscio (1994) y Simón Pérez (2006) presentan la tipología con ocho clases de tipos de textos respecto a las cinco de otros autores.

La tipología está organizada de la siguiente manera:

Clases de textos	Función textual	Ejemplos
Textos normativos	Función normativa	Ley
Textos de contacto	Función de contacto	Carta de felicitación
Textos dirigidos a grupos o, según Ciapuscio (1994: 48), textos que indican grupos	Función reguladora, gregaria o indicativa de textos. Según Ciaspuscio (1994: 48), función de grupos	Himno u otro tipo de textos que engloban personas en grupos. Según Ciapuscio (1994: 48), canciones de grupo
Textos autodescriptivos o, según Ciapuscio (1994: 48), textos en que predomina la automanifestación	Función autodescriptiva o de automanifestación	Diario íntimo
Textos incitativos o exhortativos	Función de exhortación	Anuncio publicitario
Textos informativos	Función de transferencia de información	Textos científicos
Textos poéticos	Función poética	Novela
Clase textual mixta o, según Ciapuscio (1994: 48), clases de transición	Combinación de funciones	Un editorial (exhortación + información)

Tabla 5. (Adaptación de las tablas propuestas por Petitjean —1989: 110— y Ciapuscio —1994: 48 y 49—). Clases de textos y su función textual

En síntesis, la propuesta de clasificación de textos de Ernst Ulrich Grosse intenta abarcar un abanico significativo de tipos que, en la actualidad, su circulación en distintos ámbitos sociales es manifiesta.

1.5 JEAN-PAUL BRONCKART (1985)

La propuesta de clasificación de textos no está en la génesis de los estudios de Jean-Paul Bronckart, pero sí en la reelaboración de otros autores que los han retomado y difundido a través de contribuciones en las que estipulan taxonomías atribuidas al autor.

Uno de ellos, Petijean (1989), considera que la propuesta de clasificación de lugares sociales por parte Jean-Paul Bronckart es una tipología situacional y de lugar social aunque no desconoce que el autor se ha dedicado a los estudios del discurso. Por su parte, Loureda Lamas (2003: 68) retoma la clasificación de lugar social con algunas modificaciones en los nombres y con agregados como el ámbito religioso, al citar a Castellà i Lidon.

Sin embargo, el dato a tener en cuenta es que el mismo Bronckart (1985: 33) no plantea una clasificación de textos. En sus estudios relativos a las interacciones socio-discursivas expone que, en las sociedades occidentales contemporáneas, cada espacio es una zona de intercambios y de cooperación entre las personas. En este sentido, clasifica una serie de instituciones tales como el Estado y la política, la escuela, la familia, la académico-científica por citar algunas.

El desarrollo teórico propuesto por Bronckart (2004) está basado en la interacción socio-discursiva que genera los géneros textuales. Pero, el autor no concibe la posibilidad de una tipología textual debido a la dificultad epistemológica y metodológica existente para ello.

No obstante, los autores que han abrevado en las obras de Jean-Paul Bronckart y otros que han retomado esas fuentes secundarias asocian la clasificación de espacios sociales a una tipología de textos.

En síntesis, lejos de toda intención primigenia por parte de Jean-Paul Bronckart, los autores que le han atribuido una tipología textual no están equivocados al entender que en los distintos lugares sociales existen diferentes tipos de textos. Sin embargo, no es posible realizar una clasificación de ellos en el marco del fundamento epistemológico y metodológico original y bajo la autoría del mencionado autor.

1.6 JEAN-MARIE SCHAEFFER (1988)

La propuesta de clasificación de géneros asociados al acto comunicativo por parte de Jean-Marie Schaeffer está en relación con el sentido de clases de textos, según palabras del autor en una consulta personal realizada.

Sin embargo, en la fuente bibliográfica consultada que lo cita y cuya autoría es de Petitjean (1989), ello no está claramente explicitado al emplear el término relativo a géneros. No obstante, considera que la propuesta de Jean-Marie Schaeffer es una tipología textual y la ubica dentro del «...tipo comunicacional...» (Petitjean, 1989: 111) en el marco de las taxonomías que él mismo intenta a partir de las existentes al momento de la elaboración de su contribución.

La tipología está organizada de la siguiente manera:

El estatus del enunciador	Permite producir géneros reales y géneros ficticios.
El estatus del acto de enunciación	Permite producir diferentes tipos de enunciaciones tales como «seria», ficticia y seria con enunciador ficticio (panfleto firmado con seudónimo).
El estatus del destinatario	Puede establecer destinatario de diferentes tipos: determinado, no determinado, reflexivo y transitivo.
El medio físico de su enunciación	Puede tratarse de un medio físico oral o escrito.

Tabla 6 (Elaboración propia a partir de la bibliografía consultada).
Estatus del acto comunicativo y su relación con los tipos de textos

Al respecto, independientemente de la cuestión terminológica por parte de André Petitjean, su aportación para con Jean-Marie Schaeffer está en considerar los resultados de los estudios del mencionado autor como una opción que permite clasificar textos y, sin duda, ello sería posible con muchas limitaciones.

1.7 KLAUS BRINKER (1988)

La propuesta de clasificación de textos por parte de Klaus Brinker es un intento de organización basada en criterios relativos a distintos niveles del texto que resultan muy heterogéneos entre sí (Amaya García, 2011: 87).

La tipología está organizada de la siguiente manera:

Criterios	Descripción
Criterio de la función textual	Incluye textos según la intención comunicativa empleada.
Criterios contextuales	Establecen relación con el medio por el que se transmiten los textos y el ámbito de acción en el que tienen lugar.
Criterios estructurales	Permiten clasificar los textos según el tipo de tema textual y la organización desplegada para ello. En este criterio, se incluyen, por ejemplo, los textos narrativos.

Tabla 7. (Elaboración propia a partir de la bibliografía consultada).
Descripción de los criterios propuestos por el autor

En síntesis, la propuesta de clasificación de textos de Klaus Brinker presenta una limitación sustancial en la variable relativa a los criterios. Pues son muy generales. En cierta manera, podría enmarcarse en un intento de clasificación de las distintas tipologías de textos y no tanto de textos en sí mismos.

1.8 JEAN-MICHEL ADAM (1992, 2017)

El caso de Jean-Michel Adam es muy significativo respecto de los demás porque, en cierta manera, es el autor más difundido y asociado a las tipologías textuales.

En el artículo publicado en 1985², este autor propone una taxonomía de textos relacionada con los estudios de Egon Werlich en la que agrega los tipos conversacional, predictivo y retórico.

Sin embargo, en una publicación posterior de 1992, expone un concepto relativo que denomina secuencia prototípica debido al reconocimiento por su parte de la dificultad para la construcción de tipologías textuales producto de la heterogeneidad de los textos. También, reduce su taxonomía original. En esa publicación, pone de manifiesto su carácter abstracto y heterogéneo y el problema notorio para su clasificación. Allí, están abordadas las secuencias descriptiva, narrativa, argumentativa, explicativa y dialogal. Ese estudio es retomado en otras ediciones, siendo la de 2017 la última revisada, cuyo contenido mantiene vigente con algunas salvedades.

La secuencia es un esquema no visible de manera explícita y subyacente en el texto que organiza y distribuye su contenido de una manera predominante. Al respecto, el autor señala la posibilidad de concomitancia de dos secuencias en un texto.

A partir del concepto de secuencia, es manifiesta la constitución de las tipologías construidas por diversos autores que interpretaron y ciertamente fosilizaron mediante deformación del concepto original. A partir de entonces, las citas y la difusión de estas tipologías son palmarias.

Ello puede constatarse en la amplia difusión de la denominación que remite a textos argumentativos, a textos conversacionales o dialogales, a textos descriptivos, a textos explicativos y a textos narrativos.

1.9 ANA MARÍA KAUFMAN Y MARÍA ELENA RODRÍGUEZ (1993)

La propuesta de clasificación de textos por parte de Ana María Kaufman y María Elena Rodríguez está presente en un libro destinado a su reconocimiento e identificación en el ámbito educativo.

No presenta rigor metodológico para su desarrollo, sino que es producto de una revisión bibliográfica destinada a organizar un material cuyo destinatario es el ámbito de la docencia. Ello puede desprenderse de lo expuesto por las autoras al no existir una explicación fundada metodológicamente acerca de la manera en que arriban a esta clasificación.

² La publicación mencionada está citada por varios autores como Petitjean (1989) y se trata de la contribución *Quels types de textes?* ubicada entre las páginas 39 a 43 del número 192 de la revista *El français dans le Monde*.

Sin embargo, por un lado, proponen una clasificación basada en características genéricas (Kaufman y Rodríguez, 1993: 21):

1. Textos literarios	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Cuento ◆ Novela ◆ Obra de teatro ◆ Poema
2. Textos periodísticos	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Noticia ◆ Artículo de opinión ◆ Reportaje ◆ Entrevista
3. Textos de información científica	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Definición ◆ Nota de enciclopedia ◆ Informe de experimentos ◆ Monografía ◆ Biografía ◆ Relato histórico
4. Textos instruccionales	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Receta ◆ Instructivo
5. Textos epistolares	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Carta ◆ Solicitud
6. Textos humorísticos	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Historieta
7. Textos publicitarios	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Aviso ◆ Folleto ◆ Afiche

Imagen 1. Clasificación genérica propuesta por las autoras.

Y, por otro, una basada en la trama y función del lenguaje (Kaufman y Rodríguez, 1993: 27):

Trama \ Función	Informativa	Expresiva	Literaria	Apelativa
Descriptiva	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Definición ◆ Nota de enciclopedia ◆ Informe de experimentos 		<ul style="list-style-type: none"> ◆ Poema 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Aviso ◆ Folleto ◆ Afiche ◆ Receta ◆ Instructivo
Argumentativa	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Artículo de opinión ◆ Monografía 			<ul style="list-style-type: none"> ◆ Aviso ◆ Folleto ◆ Carta ◆ Solicitud
Narrativa	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Noticia ◆ Biografía ◆ Relato histórico ◆ Carta 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Carta 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Cuento ◆ Novela ◆ Poema ◆ Historieta 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Aviso ◆ Historieta
Conversacional	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Reportaje ◆ Entrevista 		<ul style="list-style-type: none"> ◆ Obra de teatro 	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Aviso

Imagen 2. Combinación de la función del lenguaje y de la trama de los textos como criterios de clasificación

En síntesis, el aporte de las autoras es consistente respecto al tipo de clasificación y entrecruzamiento de criterios. Además, es un intento muy didáctico para el sistema educativo formal que permite reconocer e identificar textos en agrupamientos superiores a la realización individual y concreta.

2. Definición y características de tipología textual

Varios son los autores que, desde distintos campos del conocimiento, abordan el universo de las definiciones en torno a los textos y sus intentos de clasificación. Uno de ellos es el caso de Alexaloupulu (2011: 102) que define a los tipos textuales de la siguiente manera:

[...] los *tipos* son realidades abstractas, lingüístico-comunicativas, en principio invariables desde el punto de vista tanto diacrónico como sincrónico y, por consiguiente, constituyen un repertorio cerrado de formas, conforme a las particularidades de cada tipo, que según las escuelas y los enfoques pueden variar ligeramente en número.

Si bien la autora no se enmarca en el estudio de las tipologías textuales, las retoma para el propósito de su trabajo en el marco del empleo preciso de una definición acerca de los tipos. Ello pone de manifiesto la necesidad de ubicar los textos que existe en algunos ámbitos académico-profesionales.

El concepto de tipo es la base de las tipologías textuales puesto que implica el intento de agrupamiento en función de un tipo predominante en los textos.

Entonces, una tipología textual es una construcción científico-académica a partir de criterios establecidos que varían según autores, pero que requiere una base tipológica construida sobre criterios explícitos según su naturaleza como, por ejemplo, homogéneos o heterogéneos que permitan realizar una distinción de clases de textos (Petitjean, 1989); también, una conexión manifiesta entre la base tipológica y el corpus de textos empleados (Petitjean, 1989). Por último, el concepto de que la clasificación de textos no es la realidad en sí misma de ellos (Castellà i Lidón, 1995: 79), sino una abstracción superpuesta que permite estudiarlos desde una perspectiva determinada.

En conclusión, todos los intentos y las tipologías existentes siempre presentan limitaciones tal como advierte Castellà i Lidón (1995: 78) al proponer una perspectiva diferente:

Les propostes tipològiques d'Adam, de Bronckart, de Biber o de qualsevol altre autor no són l'única possibilitat tipològica. La millor tipologia o, en general, la millor descripció de la diversitat discursiva és la que s'adapta més als objectius de cada recerca concreta o de cada ús aplicat que es dugui a terme. Les tipologies elaborades fins ara adopten punts de vista diferents, potser complementaris, sobre la mateixa realitat.

3. Dificultades epistemològiques y metodològiques en la construcció de una tipologia

Todos los intentos de clasificación de textos existentes ya sean en su versión primigenia como en las interpretaciones y adaptaciones devenidas por diferentes autores están limitados y presentan dificultades epistemológicas y metodológicas excluyentes. Algunas de las razones de esas dificultades están delimitadas de la siguiente manera:

- La superposición terminológica implica el desafío permanente relativo a las diferentes denominaciones empleadas «texto», «género» y «discurso» para referir al mismo objeto o, con mayor dificultad, a una variedad de ellos. En cierta manera, esto dificulta su delimitación puesto que es contaminada con las características de otros.
- Las dificultades en la definición de los criterios para construir las tipologías implica aceptar la complejidad de los textos. Ello tiene incidencia en la perspectiva sesgada, cerrada, excluyente y, en algunos casos, abstracta que se manifiesta en las tipologías. Ante esta situación, algunos autores plantean propuestas tipológicas de multinivel sobre aspectos varios relativos al texto.
- Las dificultades para la detección de la «predominancia» de los tipos en un conjunto determinado de textos. Estas emergen debido a que no existen textos «puros». Si bien un universo de ellos puede compartir rasgos similares, en su totalidad los textos participan de características con otros muy diversos en su génesis e intención comunicativa.

Por otro lado, también, son evidentes las dificultades en el ámbito educativo formal:

- Las dificultades en la conceptualización de las tipologías en cuanto objeto de estudio y producción. En esta dirección, las interpretaciones de contenidos presentes en fuentes secundarias por parte de autores referentes del ámbito científico-académico con respecto a los originales tienen incidencia. También, existen interpretaciones desde los distintos niveles del ámbito educativo para el empleo de los textos y las tipologías.

En todos los casos, en un mayor o menor grado, las dificultades son evidentes y no concluyentes a la hora de delimitar criterios para construir una tipología.

4. Relevancias de tipologías textuales

Los diferentes intentos de clasificación de textos presentan derroteros diversos por varias razones. Las dificultades epistemológicas y metodológicas antes señaladas son las más importantes.

De todas, la propuesta de tipología textual planteada por Egon Werlich es un antecedente en estos estudios cuyos resultados han tenido relevancia y trascendencia. En cierta manera, la citación y difusión del autor pueden estar fundamentadas en que sus tipologías textuales propuestas a partir de la denominación de base textual han facilitado herramientas objetivas para la producción de textos y su clasificación de manera relativamente homogénea.

Sin embargo, el nombre de Egon Werlich no experimenta la misma trascendencia que el de Jean-Michel Adam por ser este más representativo. La secuencia prototípica reconocida y acuñada por él es una regularidad interna no visible relativa a la organización del contenido de los textos a través de una manera determinada. Al respecto, Guiomar Elena Ciapusio (1994) sostiene que, si bien la propuesta de Jean-Michel Adam no está enmarcada en la lingüística del texto, es complementaria a la de Egon Werlich.

En el sistema educativo formal, este concepto resulta una herramienta didáctica útil para clasificar y organizar diferentes tipos de textos de una manera asequible. En cierto sentido, permite la construcción de tipologías textuales que han tenido relevancia y difusión en el ámbito educativo por

la posible asimilación entre el nombre de cada una de las secuencias prototípicas relevadas por el autor y los alcances teóricos que ha generado. Evidencia de ello se puede constatar en las referencias bibliográficas sobre el tema y el empleo de las denominaciones creadas por el autor para un aspecto del texto y en un determinado tipo de textos que han sido extrapoladas a otros usos.

En palabras del mismo autor, es un proceso que se ha producido mediante la deformación y posterior fosilización de un concepto teórico que dista significativamente del concepto de tipología textual.

No obstante y para concluir, en el ámbito educativo, los resultados de los estudios de ambos autores permiten una estructuración de contenidos con incidencia en los procesos cognitivos de comprensión y producción de los textos. Y, también, se convierten en una estrategia didáctica óptima en los procesos de enseñanza-aprendizaje, cuando la necesidad de nombrar textos y organizarlos de alguna manera adquiere especial interés.

5. Conclusiones

El desarrollo conceptual de los intentos de clasificación de textos está expresado en varias direcciones. Una significativa y fundamental en el planteamiento teórico original y primario de algunos autores, producto de sus investigaciones relacionadas con el universo de los textos. Otra como resultado de las modificaciones de esa teoría con las consecuentes deformaciones y fosilizaciones por parte de autores que han interpretado a los primeros. Y, por último, la asimilación y aplicación de los dos primeros en el ámbito educativo formal.

La descripción de esta última realidad relativa a los estudios del texto pone de manifiesto el fenómeno de la transposición didáctica en el proceso de acceder a la teoría general y hacerla asequible a ámbitos sociales diferentes a los de su génesis, como el sistema educativo. En este contexto, es un fenómeno particular que presenta características singulares. No obstante, en rigor, existe una realidad que atraviesa a todos sus niveles y es la existencia de un universo amplio de textos y la necesidad de estudiarlos en sí mismos y en un contexto mayor.

En síntesis, si bien el intento de clasificación de textos resulta una tarea compleja, difícil, poco productiva y de bajo impacto en cuanto al objeto de estudio para un número de autores, los intentos científico-académicos existentes no se pueden omitir porque son esfuerzos tendentes a nombrar,

organizar y categorizar la realidad del significativo número de textos que se producen y circulan en los intercambios sociales humanos.

Por lo tanto, en el marco teórico las características y regularidades predominantes en los textos son aglutinadas bajo abstracciones denominadas tipos, con las dificultades expuestas en la presente exposición. Las tipologías textuales son una realidad concreta en su empleo dentro del sistema educativo formal. Evidencia de ello son las denominaciones utilizadas para remitir a la cantidad de textos que circulan, se estudian y producen en este y que retoman una nomenclatura que puede rastrearse y recuperarse en los diferentes intentos de tipologías existentes; también, por su significativa condición de estrategia didáctica debido a la necesidad de reconocer, organizar y sistematizar los textos empleados en los procesos de enseñanza-aprendizaje. De allí, entonces, las relevancias de uso.

Referencias bibliográficas

- ADAM, J.-M. (1992). *Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*. Francia: Nathan Université.
- (2017). *Les textes: types et prototypes*. Malakoff: Armand Colin.
- ABRIL VILLALBA, M. (2003). «Los textos, primera alternativa didáctica en la enseñanza-aprendizaje de la Lengua y Literatura». *Didáctica (Lengua y Literatura)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, vol. 15: 7-22. Recuperado de <<https://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/DIDA0303110007A>> con fecha de acceso el 22 de julio de 2021.
- ALEXOPOULOU, A. (2011). «El enfoque basado en los géneros textuales y la evaluación de la competencia discursiva». En: J. de SANTIAGO-GUERVÓS, H. BONGAERTS, J. J. SÁNCHEZ IGLESIAS y M. SESEÑA GÓMEZ (coords.). *Del texto a la lengua: La aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE*. Salamanca. Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Vol. 1: 97-110. Recuperado de <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5419275>> con fecha de acceso el 22 de julio de 2021.
- AMAYA GARCÍA, M. A. (2011). «Tipologías textuales: de Aristóteles a la clasificación múltiple». *Literatura y lingüística*, Santiago de Chile, Universidad Católica Cardenal Raúl Silva Henríquez, 22: 77-91. Recuperado de <https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0716-58112010000200006> con fecha de acceso el 22 de julio de 2021.

- ARISTÓTELES (1999a). *Poética*. Edición trilingüe por Valentín García Yebra. Madrid: Editorial Gredos, S. A.
- (1999b). *Retórica*. Introducción, traducción y notas por Quintín Racionero. Madrid: Editorial Gredos, S. A.
- BRONCKART, J.-P. (2004). *Actividad verbal, textos y discursos. Por un interaccionismo socio-discursivo*. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.
- BRONCKART, J.-P.; BAIN, D.; SCHNEUWLY, B.; DAVAUD, C. y PASQUIER, A. (1985). *Le fonctionnement des discours: Un modèle psychologique et une méthode d'analyse*. Neuchâtel: Delachaux & Niestlé.
- Castellà i Lidon, J. M. (1995). «Diversitat discursiva i Gramàtica. Avantatges i mites de la tipologia textual». *ARTICLES de Didàctica de la Llengua i de la Literatura*, Barcelona, Editorial Graó, 4: 73-82. Recuperado de <https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/23688/castella_articles4_dive.pdf?sequence=1&isAllowed=y> con fecha de acceso el 22 de julio de 2021.
- CIAPUSCIO, G. E. (1994). *Tipos textuales*. Universidad de Buenos Aires: Oficina de publicaciones.
- KAUFMAN, A. M. y RODRÍGUEZ, M. E. (1993). *La escuela y los textos*. Buenos Aires: Ediciones Santillana S. A.
- LOUREDA LAMAS, Ó. (2003). *Introducción a la tipología textual*. Madrid: Arco Libros.
- PÉREZ, J. R. S. (2006). «Propuesta para la determinación de los tipos de textos». *Sapiens. Revista universitaria de investigación*, Caracas, Instituto Pedagógico de Miranda «José Manuel Siso Martínez» de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador, 7(1): 163-179. Recuperado de <<https://www.redalyc.org/pdf/410/41070110.pdf>> con fecha de acceso el 22 de julio de 2021.
- PETITJEAN, A. (1989). «Les typologies textuelles». *Pratiques: linguistique, littérature, didactique*, 62: 86-125. Recuperado de <https://www.persee.fr/doc/prati_0338-2389_1989_num_62_1_1510> con fecha de acceso el 22 de julio de 2021.

SELECCIÓN TERROR (1973-1985) DE BRUGUERA:
EL TERROR DE QUIOSCO ESPAÑOL

Tania Isabel Martínez Martínez
Universitat Rovira i Virgili

Resumen: La literatura de terror ha sido, en nuestra tradición literaria, un raro ejercicio al que muy pocos autores se han entregado. La presencia de dicha categoría estética se ha restringido al formato de la narrativa popular, al llamado *bolsilibro*. Debido a su escasez absoluta de estilo y a su intención meramente comercial, la crítica académica no ha prestado especial atención a este tipo de obras. Sin embargo, en mi proyecto de tesis doctoral se defiende que algunas de estas colecciones, como la Biblioteca Universal de Misterio y Terror, de Uve, que han pasado sin pena ni gloria por nuestra historia literaria, merecen un asedio aparte, por mostrar un mayor valor literario y ciertas innovaciones en el campo del terror. Para ello, es necesario comparar sus constituyentes narratológicos con los de otras colecciones que sí se ajustan a la perfección a la definición de literatura de consumo sin pretensiones estilísticas. Para este cometido, se ha escogido Selección Terror (1973-1985) de Bruguera. En este artículo se pretende ofrecer un análisis de las estrategias narratológicas empleadas en dicha colección a fin de dar cuenta de sus rasgos poéticos y del modo en que operan las fórmulas del género de terror.

Palabras clave: Selección Terror; literatura popular; Bruguera; bolsilibro

Abstract: In the Spanish literary tradition, very few authors have dedicated themselves to horror literature. And when they have, they have limited themselves to the narrative format popularly known as *bolsilibros* (pulp fiction). Due to its absolute lack of style and its purely commercial purpose, academic critics have paid little attention to this type of productions. However, my PhD proposal argues that some of these collections – Uve’s Biblioteca Universal de Misterio y Terror, for example – deserve an in-depth study to show that they have literary value and have

made innovations to the field of terror. To this end, the constituent parts of the narrative need to be compared with those of other collections that do perfectly match the definition of pulp literature as having no literary quality. The collection chosen for purposes of comparison was Bruguera's Selección Terror (1973-1985). This paper aims to offer an analysis of the narratological strategies used in this collection and discuss its poetic features and the way in which the generic formulas of terror operate.

Keywords: Selección Terror; Horror literature; Bruguera; Pulp fiction

Introducción

Cuando una obra recibe la etiqueta de *literatura de género*, esta termina en el cajón en el que enmohecen todas aquellas novelas que, por no lograr la consideración de aquellas que sí se perciben como de *alta cultura*, se olvidan y se desestiman como material para estudios en el ámbito de la investigación literaria. La historia de la narrativa de terror es la historia de un constante esfuerzo de legitimación en el mundo académico. Es cierto, empero, que debe darse la razón a aquellos que han defendido que las tendencias literarias españolas no han apostado por lo fantástico, y menos por lo estrictamente terrorífico. No, al menos, hasta fechas recientes.

De igual forma que se ha ido reivindicando el legado de la novela gótica desde la Historia de la Literatura o de la Teoría Literaria, es menester abandonar esos prejuicios, que alejan al estudioso de lo asociado peyorativamente con la narrativa *popular* o de *género*, y bucear en este corpus literario, en busca de esa sorpresa, esa producción olvidada que pueda erigirse como obra digna de estudio y poseedora de un punto de originalidad y afán estético.

A partir de los años sesenta en España, múltiples editoriales (Dronte, Géminis, Bruguera, Rollán, Uve, etc.) apuestan por el terror y la ciencia ficción. Los resultados de la producción autóctona de aquel entonces no son, sin embargo, demasiado satisfactorios. Gran parte se publica en formato de *bolsilibro* y tiene como meta convertirse en objetos de consumo de masas accesibles para todos los públicos. La producción casi en cadena y el corsé formal y narratológico impuesto por las editoriales generaron

obras de bajísima calidad literaria, mucho más interesantes de analizar desde una perspectiva sociológica que desde un prisma literario.

Sin embargo —y esta es una de las hipótesis de partida del trabajo de tesis doctoral que me ocupa—, este panorama contó con una honrosa excepción: la Biblioteca Universal de Misterio y Terror, editada por Uve entre 1981 y 1982. Con la idea de defender que sus relatos se alejan del esquematismo de la narrativa popular y de la pobreza de estilo, es necesario aproximarse a otras colecciones que sí parecen responder a todos esos defectos que se les achacan. La más destacada en este sentido, por ser la más longeva y, también, la más fecunda, es Selección Terror (1973-1985) de Bruguera. En este estudio se pretende ofrecer un análisis de las estrategias narratológicas de la colección para señalar sus rasgos poéticos fundamentales y el modo en que pone en juego las fórmulas genéricas del terror. De esta manera, los estudios posteriores que den cuenta de las características formales de la Biblioteca Universal podrán evidenciar la distancia o el contraste que se extiende entre una colección y otra.

1. Editorial y autoría

A partir de la década de los sesenta, Bruguera reinó como la editorial popular más prolífica y de más amplio catálogo. Fueron más de treinta las colecciones que llegó a ofertar, y los géneros más exitosos eran el *western*, el policíaco, el bélico y el de ciencia ficción.

El de terror lo consolidó con Selección Terror, que estuvo en activo entre los años 1973 y 1985, alcanzando los 671 números publicados. Tras una crisis de fondos, en mayo de 1986, la editorial se disolvió, momento en que el Grupo Zeta adquirió todos sus fondos. Esta casa publicó sesenta y cuatro números de Selección Terror en el periodo comprendido entre 1990 y 1995, muchos de ellos reediciones del antiguo fondo de Bruguera.

En sus inicios, las obritas de esta colección tenían estipulado ocupar unas ciento veintiocho páginas en el formato tradicional de estos *bolsilibros*, que era de 8.º mayor. Más adelante, la editorial estimó que resultaría más ventajoso reducir la cantidad de páginas y, a partir del número cincuenta de la colección, la extensión de estas fue oscilando: fluctuó entre setenta y cincuenta, e incluso menos en algunos casos. Finalmente, antes de alcanzar el número cien, la colección fijó las tiradas entre noventa y seis y noventa y dos páginas.

En lo relativo al precio, se trataba de producciones muy económicas y, por consiguiente, accesibles para el gran público. Su coste fue incrementándose a medida que la situación económica española fue fortaleciéndose y, sobre todo, a medida que la colección ganó difusión y popularidad. Así, despegó con un importe de quince pesetas, y fue aumentando su valor a treinta, cuarenta y sesenta, que fue el precio definitivo a partir del número trescientos, aproximadamente, aunque sufrió otro incremento de precio al final de su vida, a setenta y cinco pesetas.

Los autores no eran especialistas en el género; de hecho, podían participar en cuantas colecciones les placiese, bien con el mismo pseudónimo, bien empleando uno distinto, según la temática que abordara. De entre todos, destaca —cuantitativamente— la participación de los siguientes: Silver Kane (Francisco González Ledesma), Lou Carrigan (Antonio Vera Ramírez), Curtis Garland (Juan Gallardo Muñoz), Ada Coretti (Isabel Irigaray Echevarri), Burton Hare (José María Lloró Olivé), Ralph Barby (Rafael Barberán Domínguez), Clark Garrados (Luis García Lecha) y Joseph Berna (José Luis Bernabeu López).

El empleo de pseudónimos y la tendencia extranjerizante de las novelitas ha propiciado que el grupo colaborador en el proyecto TRACE (Traducción y Censura) —y, más en concreto, TRACEni (Traducción y Censura de la narrativa inglesa)— de la Universidad de León haya prestado atención a estas obras, que encuadra en el marco de la *pseudotraducción*. En las obras comentadas se presentan como foráneos escritos autóctonos, que clonan tópicos de la narrativa anglosajona, importada previamente, y que ya ha gozado de la aceptación del público.

Tanto Ortiz-Repiso (2013) como Rosa Rabadán (2000) y Gómez Ortiz (2000) descartan que el uso de los pseudónimos se deba al objetivo de sortear la censura. Es más, es posible que estas obritas resultasen beneficiosas en algunos aspectos, pues servían para sacar rédito de «modelos novedosos en la cultura de llegada y para aprovecharse del prestigio de la supuesta cultura origen [anglosajona]» (Rabadán, 2000: 257). Las posibles causas del uso del sobrenombre ya han sido enumeradas, con gran acierto, por Ortiz-Repiso (2013: 61-67) y Gómez Ortiz (137-139), y podrían resumirse en tres generalizaciones:

- 1) Lo extranjero siempre es mejor que lo nacional: el público, acostumbrado a recibir esta clase de productos de fuentes extranjeras, podría no haberlo aceptado igual al saberlo español.

- 2) Coherencia con la trama: estas siempre tienen como escenario Estados Unidos o Inglaterra y sus personajes son, consecuentemente, anglosajones.
- 3) Aparentar que se cuenta con más colaboradores: la editorial podía simular que tenía una nómina mayor de escritores si estos alternaban pseudónimos.

Ortiz-Repiso (2013: 62) también plantea la posibilidad de que el autor estuviese más cómodo sin revelar su identidad, no por sortear la censura o por temer repercusiones, sino más bien por preferir no firmar con su nombre novelas que carecían de todo valor literario. De hecho, Francisco González Ledesma (Silver Kane) informa en una entrevista que ofreció a TVE2, en mayo de 2004¹, que estas novelas fueron para él y para muchos una forma de subsistir, motivo por el que las ha etiquetado como «novelas alimenticias».

2. Descripción física

Todas las colecciones de Bruguera se comercializaban en libritos de tapa flexible, en formato de 8.º mayor y medidas de 15x10,5 cm.

Las ilustraciones de las portadas eran muy efectistas y descriptivas, y estaban firmadas por autores diversos. En su afán de prevenir al lector de su contenido, era común que plasmaran escenas relevantes de la trama y, sobre todo, los monstruos a los que se tendrían que enfrentar los protagonistas. Otro recurso publicitario fue tomar como modelo —o plagiar, directamente— las carátulas de los filmes más exitosos de la época, como puede observarse en el siguiente ejemplo.

¹ En *Negro sobre Blanco*, TVE2, enero de 2004. [<https://www.youtube.com/watch?v=03lCRV2qEpQ&t=539s>]



A la izquierda, portada del filme Horror of Dracula [1958] de Terence Fisher. A la derecha, ilustración de la cubierta de El señor de la noche [1984] de Joseph Berna.

Asimismo, las portadas mostraban cierta predilección por exhibir el cuerpo femenino: la editorial estimaría seguramente que su público meta era eminentemente varón, si bien, en la actualidad, es muy difícil saber con precisión si la colección alcanzó a más hombres o mujeres. A decir verdad, resulta imposible concretar exactamente cuántas fueron las ventas de este tipo de obras, pues se vendían e intercambiaban sus distintos números en los puestos de cambio y quioscos españoles de la época.

3. Rasgos de su poética

En este apartado, se expondrán las características de la poética de estas obritas mediante un análisis descriptivo de su retórica, de los elementos genéricos y temáticos que las identifican y de los rasgos estructurales básicos.

3.1 ESTUDIO LINGÜÍSTICO: RETÓRICA DE LA ORALIDAD

Como se observará en la enumeración posterior de sus rasgos lingüísticos, el estilo de la colección es poco elaborado, extremadamente sencillo. Hallamos un predominio total de la acción, y el foco se centra en el desarrollo

de la intriga y, a la postre, de la trama. Pretende emular el guion cinematográfico, y hacerse muy digerible y ameno. Son obras que no aspiran a reivindicarse como piezas artísticas, sino que funcionan como objetos de consumo en una sociedad que apuesta por la importación y asimilación de los tópicos del cine norteamericano y británico. Además, debían producirse con celeridad y ajustarse a las demandas editoriales.

A continuación, se procede a enumerar los elementos más relevantes que caracterizan su retórica, la cual quiere resultar tan natural al lector, que asume como propias muchas de las cualidades del lenguaje oral.

- a) Títulos llamativos y de carácter descriptivo: el lector puede descifrar con sencillez qué puede encontrar en su interior y cuál será la entidad fantástica a la que se tendrá que combatir. Véanse los siguientes ejemplos —con el número en la colección entre paréntesis—: *Mujeres vampiro* (6), *El señor de los lobos* (19), *Las brujas del sábado* (64), *Drácula* 75 (90), *Monstruo en la ópera* (102), *Las pirañas* (166), *Satán vive en nuestra casa* (213), *Dama de hierro* (322), *El espíritu de la zíngara* (463).
- b) Narrador en tercera persona con una función muy limitada: la anticipación o prevención del lector de los horrores a los que tendrá que exponerse: «Nunca imaginó que fuera un viaje al infierno» (Hare, 1991: 9).
- c) Anacolutos, errores de cohesión o concordancia y repeticiones léxicas innecesarias.

«Los pocos accionistas que se habían logrado reunir, habían resultado en su mayor parte hampones» (Barby, 1976: 7); «El negro más que bizco movió la cabeza negativamente *la cabeza*» (Carrigan, 1983a: 14); «Cuanto *podiera* [usted] hacer por mí, sería inútil. Convéncete de ello y piensa en *ti*» (Coretti, 1985: 26).

- d) Imitación del lenguaje oral e intento de plasmar emociones mediante la aposiopesi, la fragmentación o la interrupción abrupta del discurso. La tipografía al servicio de la función expresiva:

—¿Qué diablos hay en la ventana? [...]

—¡No hay nada aquí, Howard! ¿Qué infiernos vio usted, un fantasma?

—¡Un... un... muerto..., señor...!

Tony dio un respingo.

—¿Está borracho o qué le pasa? Venga aquí, no hay nadie al otro lado de los cristales.

Howard sacudió la cabeza.

—Fuera... mire usted... (Hare, 1983: 28)

- e) Uso de coloquialismos o vulgarismos: «—¿Qué dices? —gritó Arcangélico—. ¿Qué estás diciendo, *mala puta?*» (Carrigan, 1983b: 12).
- f) Figuras retóricas comunes en el lenguaje oral: hipérbole, metonimia, execración, conminación e imprecación: «—¡*Maldito!*, ¿estás vivo? ¡*Maldito!* —y comenzó a golpear la caja con el puño» (Barby, 1976: 96); «[...] Es usted *el tonto más grande de este mundo* quedándose aquí» (Hare, 1991: 36).
- g) Comparaciones cuyo elemento figurado es poco poético: «Aquel horror frío, gélido, *como el bisturí de un cirujano asesino*, superaba todo lo que una mente humana es capaz de imaginar» (Coretti: 1985: 18).
- h) Escasez de elementos descriptivos: muy breves prosopografías, inexistentes etopeyas y escasa atención a la topografía.
- i) Predominio del lenguaje denotativo y tendencia a la concatenación de verbos, narrativa dinámica en la que prevalece la acción: «El zombi *dio* un paso hacia ellos. Sus hombros *oscilaron*, su masa se *movió*, sus pies *sonaron* en el suelo. Thelma *volvió a gritar*, y *retrocedió*, mientras Jim Ford, pálido pero decidido, *sacaba* una pistola y *mascullaba*: [...]» (Carrigan, 1983a: 36).
- j) Prevalencia de la oración simple y de párrafos breves:
 - Se dispuso a salir.
 - Y entonces oyó un crujido.
 - Fue un raaac, muy leve.
 - Como si algo se alzase.
 - Lorena Cunigam se detuvo. (Kane, 1974: 10)

3.2 TRATAMIENTO DE LOS TOPOI DEL TERROR LITERARIO

En cuanto al terror, la colección se complace en instalarse en lugares comunes. Sus temas predilectos —a saber, el zombi, el vampirismo, la licantrópía, la magia, el fantasma que busca venganza, las sectas satánicas, la brujería negra o el científico loco— se perpetúan sin intención de innovar

a través de la inserción de variantes posmodernas, con las que sí que se coqueteaba ya en la literatura anglosajona. La fórmula genérica se establece ofreciendo un producto prefabricado, para permitir que el lector se deleite con las pericias de los clásicos monstruos que ya conocen.

Como muestra de su naturaleza estanca, es interesante analizar el tratamiento del monstruo. Este sigue erigiéndose como la criatura categorialmente intersticial que se define en el clásico ensayo de Carroll (2005). Si ya en los años sesenta y setenta los escritores jugueteaban con dotar a la otredad de voz propia o humanidad, en Selección Terror las entidades monstruosas tienen aún el deber de permanecer a la sombra del conocimiento y de la compasión humana. Incluso números cuyo título contiene un pronombre en primera persona (*Yo, Drácula* [1974] de Silver Kane) decepcionan al no corresponderse con una voz narrativa intradiegetica. En resumen, la innovación posmoderna de dotar de voz al ente tradicionalmente afásico que autores como Morillas Ventura pretenden (1991: 60) no tiene lugar en estos lares.

Otro aspecto que delata el carácter conservador de la colección es el origen del elemento terrorífico. Este es exógeno, como norma general. El terror se introduce en la trama como un factor externo, alejado de la cotidianidad de los personajes. Un viaje, una aventura, un hallazgo sorprendente, entre otras cosas, tienden a ser los motivos que impulsan que lo sobrenatural haga aparición. No es común que el efecto fantástico rompa con la cotidianidad o se inserte con naturalidad en la vida de los personajes; algo que es más propio de la narrativa fantástica contemporánea.

En lo que respecta al grado de violencia, este, quizás, no resulte un indicador eficaz para comprobar la originalidad de la obra, pero parece que sí es algo elocuente en lo que respecta a su calidad literaria. La plasmación más cruenta de lo violento, desagradable o repulsivo nunca ha sido un punto que la crítica literaria valorara positivamente. A este respecto, podría abrirse un interesante debate (que escapa de los límites de este artículo, por desgracia). Lo cierto es que autores como King han reconocido que lo *gore* es un recurso que emplean como escritores cuando no son capaces de producir emociones más profundas: «Reconozco el terror como la más refinada de las emociones [...] por lo que intentaré aterrorizar a mi lector. Pero si descubro que no soy capaz de hacerlo, intentaré horrorizarle; y si descubro que no puedo horrorizarle, recurriré a darle asco. No me siento orgulloso» (King, 2016: 54-55). A este respecto, Selección Terror aboga por provocar esta última de las emociones citadas

por King; el asco. En algunas ocasiones, el narrador se muestra más pudoroso y emplea la elipsis para evitar la descripción de los ataques violentos o los miembros dispersos (los *dissecta membra*), pero, en otras, hallamos la rara excepción de tener ante nosotros un párrafo descriptivo en el que se relatan crímenes atroces sin ningún tipo de escrúpulo: «La mordió con tal fuerza que le arrancó un trozo de labio inferior, lo cercenó completamente, y Susan sintió todo el horror del chorro de sangre que brotó de ella y fue engullido por la fiera, cuya fuerza le pareció demoníaca» (Carrigan, 1983a: 55).

De lo anterior se desprende que el tipo de *miedo* —empleando la terminología de Roas (2011: 94-103)— que suscitan estas novelitas es *miedo físico*, que define el autor como «la amenaza física, la muerte y lo materialmente espantoso» (2011: 95). La escasa innovación, la tendencia a ofrecer relatos en los que lo fantástico no era tal o, aunque lo fuera, lo sobrenatural acaba recibiendo una explicación pseudocientífica o del orden de lo maravilloso, hace difícil aseverar que estas novelas puedan producir un efecto fantástico propio del miedo metafísico. Quizás la incapacidad de crear atmósferas es otro motivo por el que no se consigue ese auténtico *horror cósmico* que es diferenciado por Lovecraft del *miedo físico* (1984: 12), ya que este último está en lo más bajo de la pirámide jerárquica de las emociones.

3.3 VALORES CRONOTÓPICOS Y PERSONAJES TIPO: PERSPECTIVA SOCIOCULTURAL

El tiempo en el que se sitúa la trama suele ser contemporáneo al lector, aunque son constantes las inserciones de elementos anacrónicos que pretenden trasladar la narración al cronotopo de la narración gótica tradicional. Así, pueden ser espacios recurrentes pueblos desiertos y dormidos en el tiempo, castillos o fortalezas, catacumbas, etc.

Las historias suelen transcurrir en Inglaterra o Estados Unidos, obediendo a la técnica de la pseudotraducción. De esta manera, se satisface la necesidad escapista del lector, se vincula con sus referentes cinematográficos y, como interpretación ulterior, se aleja la corrupción y el vicio de estas historias del territorio español.

En lo relativo a los personajes, estos son figuras estereotipadas, vacías de alma, títeres al servicio de la trama. Selección Terror avala el maniqueísmo que se achaca a la *literatura de género*. Es menester tener presente

que el alcance social de estas producciones era muy amplio, y que se construían bajo unos clarísimos preceptos morales y conductuales. Entonces, las mujeres son las víctimas de la amenaza externa o las villanas de la trama, pero, en el segundo caso, al servicio de una fuerza superior —Satanás, un amo vampiro, un brujo, etc.—. También lideran, por mucho, las pocas prosopografías presentes en la colección, aunque exclusivamente para destacar sus atributos femeninos e hipersexualizarlas. Una mujer puede dar muestra de cierta rebeldía o de apetito sexual, pero, cuando esto sucede, se evidencia que ha cruzado la frontera entre el bien y el mal y debe ser castigada para restaurar el *statu quo*: «—Lo haré si me obliga ¡Una perra que deshonra a su padre no merece otra cosa!» (Hare, 1979: 44).

Los hombres, en cambio, se presentan fuertes, valientes, rudos y viriles: los héroes de la narración y los que portan las armas para la defensa del individuo o del colectivo. También ellos, en cualquier caso, han de someterse a las leyes de la moral: si un hombre actúa de forma deshonesta será castigado sin piedad. Si este, en cambio, encarna los valores antes mencionados, se alzará victorioso y restaurará el orden que ha perturbado la presencia del mal.

Lo que está claro es que estas historias están muy lejos de la transgresión. Lo subversivo no es más que un disfraz bajo el que se esconde un discurso en el que subyacen, amenazantes, las calamidades que deparan a aquellos que satisfacen sus deseos o quiebran las leyes morales bajo las que el mundo debe regirse. En este sentido, se podrían recordar las célebres —aunque no siempre ciertas— palabras de King sobre el género: «el relato de horror [...] es en realidad tan conservador como un republicano de Illinois [...] su principal propósito es reafirmar las virtudes mostrándonos las cosas terribles que les suceden a aquellos que osan adentrarse en el territorio tabú» (2016: 559).

4. Conclusiones

Selección Terror se ha confirmado como una colección sin pretensiones estilísticas ni innovadoras respecto al género de terror. Estas novelitas tenían como meta alcanzar al mayor número de lectores posibles y promocionar, a su vez, un tipo de cine, literatura y, en definitiva, una cultura del consumo importada de Estados Unidos, con la que se pretendía trasladar una visión de modernización del país. En cuanto a su dimensión sociológica, bajo el camuflaje de interculturalidad y modernidad, tienden a per-

petuar los roles tradicionales y a defender ciertos valores ético-morales, erigiéndose, así, como adalides a ultranza del *statu quo* imperante. No es, desde luego, por su valor literario o estético por lo que merece la pena aproximarse a este tipo de obras. Es, sin duda, por su elocuencia a la hora de reflejar los deseos y las ambiciones del pueblo en el que surgen, y por ser un espejo fidedigno del modelo de sociedad que las instituciones y las empresas imponían a la población a través de objetos de consumo tan inofensivos, *a priori*, como estos. Sus monstruos son el tabú y el mal que amenazan a las personas íntegras: de su misma respuesta íntegra y virtuosa dependerá su salvación.

Referencias bibliográficas

- BARBY, R. (1976). *El alquimista de la serpiente ciega*. Selección Terror, Barcelona: Bruguera.
- CARRIGAN, L. (1983a). *Amada bruja mía*. Selección Terror, Barcelona: Bruguera.
- CARRIGAN, L. (1983b). *El reino de los infiernos*. Selección Terror, Barcelona: Bruguera.
- CARROLL, N. (2005). *Filosofía del terror o paradojas del corazón*. Madrid: Antonio Machado Libros.
- CORETTI, A. (1985). *La guadaña de la muerte*. Selección Terror, Barcelona: Bruguera.
- GÓMEZ, T. (2000). «El seudónimo en la novela popular española (1930-1960)» En F. MARTÍNEZ DE LA HIDALGA [coord.]. *La novela popular en España*, Vol. I, Madrid: Robel, pp. 133-146.
- HARE, B. (1979). *Pesadilla de deseo y sangre*. Selección Terror, Barcelona: Bruguera.
- HARE, B. (1983). *La puerta negra del infierno*. Selección Terror, Barcelona: Bruguera.
- HARE, B. (1991). *En nombre de Satán*. Selección Terror, Barcelona: Ediciones B.
- KANE, S. (1974). *Yo, Drácula*. Selección terror, Barcelona, Bruguera.
- KING, S. (2016). *Danza Macabra*. Madrid: Valdemar.
- LOVECRAFT, H. P. (1984). *El horror sobrenatural en la literatura*. Madrid: Alianza.
- MORILLAS, E. (1991). *El relato fantástico en España e Hispanoamérica*. Madrid: Siruela.

- ORTIZ-REPISO, R.C. (2013). *La novela popular en España*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- RABADÁN, R. (2000). «Modelos importados, modelos adaptados: pseudo-traducciones del inglés-español 1955-1981». En R. RABADÁN [coord.]. *Traducción y censura, inglés-español 1939-1985*, León: Universidad de León, pp. 255-278.
- ROAS, D. (2011). *Tras los límites de lo real*. Madrid: Páginas de espuma.

VERBOSITY IS GOING TOO FAR! FROM COMPUTER-MEDIATED COMMUNICATION TO COMPUTATIONAL SOCIOLINGUISTICS

Damián Morales Sánchez
Universitat Rovira i Virgili

Abstract: Social theorists conceived of the emergence of Computer-Mediated-Communication (CMC) as a step forward in the democratization of society. The sociocultural constraints detected in face-to-face interaction would remain invisible via computer networks due to users' social decontextualization. Without identifying clues such as voice pitch, handwriting style, or even appearance, they anticipated the creation of egalitarian communities and organizations in which social identity would be relegated to the background. However, several sociolinguistic works conducted on discussions lists, MUDs, and real-time chats, among other media, cooled this initial enthusiasm since they verified that those communication patterns detected by Interactional Sociolinguistics had filtered through into the virtual domain. In this paper, we focus on verbosity, from among those features examined in sociolinguistic studies. Even though popular culture has linked verbosity to female speakers, several sociolinguistic studies devoted to face-to-face interaction have shown otherwise. Regarding the literature on CMC, differences have also been detected in asynchronous media, pointing to the male gender as not only the most talkative, but also the gender that uses a more adversarial communicative style. Furthermore, these differences appeared to be narrower on synchronous channels, albeit mainly for technical reasons. In this context, we analysed the contributions of 236,000 authors provided by the Author Profiling Task at CLEF 2013 in order to replicate previous studies. The results obtained reflected that verbosity should not be analysed solely from a gender perspective, but that the examination of other variables such as age or medium would help to draw a sharper and more accurate picture of this issue.

Keywords: computational sociolinguistics, computer-mediated-communication, sociolinguistics, genderlect.

Resumen: Los teorizadores sociales concibieron el nacimiento de la comunicación mediada por ordenador como un nuevo paso en la democratización de la sociedad. Los condicionantes socioculturales detectados en la interacción personal permanecerían invisibles en las redes informáticas debido a la descontextualización social de los usuarios. Ante la ausencia de características identificativas como el tono de voz, la caligrafía o incluso la apariencia, se esperaba la creación de comunidades y organizaciones igualitarias en las que la identidad social quedaría relegada a un segundo plano. Sin embargo, varios trabajos sociolingüísticos realizados sobre las listas de discusión, MUD y chats en tiempo real, entre otros medios, enfriaron el entusiasmo inicial, ya que demostraron que aquellos patrones comunicativos detectados por la sociolingüística interaccional habían penetrado en el dominio virtual. En este artículo, entre las características contempladas en los estudios sociolingüísticos, nos centramos en la verbosidad. A pesar de que la cultura popular la ha vinculado con el género femenino, varios estudios sociolingüísticos han demostrado lo contrario. En cuanto a los trabajos dedicados a la CMC, también se han detectado diferencias en los medios asincrónicos, apuntando al género masculino no solo como el más hablador, sino también como el que recurre a un estilo comunicativo más conflictivo. Por otro lado, en los canales sincrónicos, estas diferencias parecían reducirse, aunque dicha reducción obedecía principalmente a razones técnicas. En este contexto, analizamos las contribuciones de 236 000 autores proporcionadas para la *Author Profiling Task* en la edición de CLEF 2013, con el fin de replicar los estudios anteriores. Los resultados obtenidos reflejan que la verbosidad no debe analizarse únicamente desde una perspectiva de género, sino que la contemplación de otras variables como la edad o el canal de comunicación ayudarían a trazar una imagen más nítida y precisa de esta cuestión.

Palabras clave: sociolingüística computacional, comunicación mediada por computadora, sociolingüística, generolecto.

Introduction

This paper is part of a doctoral research project within the field of Computational Sociolinguistics. The main objective is to examine gender-based linguistic patterns (*genderlects*) detected by Sociolinguistics in the design of a fuzzy computational gender classification model.

In linguistic folklore, female is believed to be the most talkative gender: «We are all familiar with stereotypes about gender differences in speech quantity in western societies, where women are commonly portrayed as talking excessively and trivially» (Eckert and McConnell-Ginet 2003: 114). The concept of female as talkative involves a tacit comparison that, according to Spender (1980: 42), is not related to male, but to silence: «The talkativeness of women has been gauged in comparison not with men but with *silence*. [...] When silence is the desired state for women then any talk in which a woman engages can be too much».

A body of sociolinguistic research has contradicted this popular belief: Strodbeck *et al.* (1957), Wood (1966), Argyle *et al.* (1968), Chesler (1971), Bernard (1972), Swacker (1975), Eakins and Eakins (1976), Crawford and MacLeod (1990), Sadker and Sadker (1994). Moreover, Deborah James and Janice Drakich (1993) reviewed 56 studies of mixed-gender adult interactions and found that 34 of them concluded that male speakers had talked more. From the perspective of micropolitics postulated by Nancy Henley (1977), the divergence in the amount of talk could be interpreted in some cases to be a reflection of social status inequalities in the microstructures which emerge in daily personal interactions. However, have these asymmetries disappeared with the arrival of Computer-Mediated-Communication (CMC)?

To answer that question, this paper is organised as follows. Section 1 contextualizes the beginnings of computer-mediated-communication. Sections 2 and 3 review some sociolinguistic studies related to gender and verbosity carried out via asynchronous and synchronous channels. Section 4 shows the results obtained in our research, taking into account the sociolinguistic variables of gender and age in a dataset made up of more than 410,000 computer-mediated interactions.

1. *Computer-Mediated-Communication: From optimism to reality*

CMC has been defined as «the process by which people create, exchange, and perceive information using networked telecommunications systems that facilitate encoding, transmitting, and decoding messages» (December 1996). Social scientists conceived of the emergence of CMC with enthusiasm because virtual communication was expected to be more democratic than other communication channels. This utopian vision was sustained by notions of accessibility, social decontextualization, and the lack of established conventions or overt censorship (Herring 1993).

First, accessibility to information and communication contributed to optimism because the belief was that anyone would be able to access public domain information, such as discussion forums, at a relatively low cost: «Anyone with a computer and a modem can enter a discussion on any of thousands of bulletin-board services or news lists and voice their opinions to everyone else who reads follows the discussion» (Sutton 1994: 508). Second, social decontextualization further reduced the scant identity information that participants in electronic networks had to reveal: «The reduction of physical appearance cues, along with the evidence of status and attractiveness they bear, creates a kind of invisibility or anonymity, which opens the potential for multiplicity of identities, a high degree of privacy, and a lower sense of social risk or accountability» (Baym, 2002: 35). This apparent anonymity would break down the status and power barriers between individuals: «social influence among communicators might become more equal because so much hierarchical dominance and power information is hidden» (Kiesler *et al.* 1984: 1126). Third, the lack of established conventions in the multiple communication networks would enhance the publication of uninhibited messages and the adoption of a more open attitude. Finally, the lack of overt censorship was a key characteristic since all participants would have the opportunity to express their opinion and to receive a reply. Although there was some moderation in certain discussion lists, most comments were posted, even those that on many occasions contained rude and offensive language.

In summary, the World Wide Web and CMC would empower traditionally subordinate social groups because these new communication media would allow the creation of communities and organizations between users from distant places around the globe and would even facilitate self-publication and business activity. The first networked computer systems

were intended for large corporations and institutions so that users could collaborate in topic discussions and decision-making. The benefits of lists, conferences or bulletin boards in the academic field were mentioned by Herring (1992: 02) and among them should be highlighted not only access to job offers or information about conferences and publications, but also the possibility of being involved in an area of research and ensuring a certain presence within it. Over time, new channels of CMC such as real-time chats or instant messaging rooms were added to discussion lists and newsgroups, which were progressively opened to a larger audience.

This optimistic belief and perception delayed the study of digital communication from a social perspective (Herring 1993). However, the democratic claim was called into question by early sociolinguistic studies, which found that those conversational strategies detected in face-to-face interaction were reproduced in digital communication. The main linguistic features examined in the study of gender in CMC came from Interactional Sociolinguistics, namely: talkativeness, politeness or rudeness, profanity, assertiveness, and informational-adversarial vs interpersonal communication styles. Due to the controversial conclusions and its inevitable imprint on popular culture, verbosity or talkativeness was also considered and measured in the computer-mediated interactions.

2. Asynchronous CMC: Discussion lists

In this new scenario, verbosity was interpreted not only as the number of texts posted in computer networks, but also as the average message length. Research on CMC pointed in the same direction: male participants dominated communication in mixed-sex networks (Herring 1992, 1993; Balka 1993; Sutton 1994; Herring *et al.* 1995).

Despite there being some networks dedicated to feminist issues, few studies dealt with their analysis from a communicative perspective. Balka (1993) analysed the following discussion lists and newsgroups: Soc.women, The Femail Mailing List, Men's and Women's Issues Section of CompuServe Information Service, and The Women's Bulletin Board System.

Soc.women was a newsgroup, formerly called Net.women, from Usenet, an institutional network developed towards the end of the 1980s that reached about 150,000 readers from North America, Asia, and Europe. The participants came mainly from university institutions and business corporations. It should be noted that the authors' gender identity

was extracted from the message headers since they contained the name and other information values about the sender such as date, email address, and posting host. In those cases in which the name could not be associated with a specific gender, either because it was an alias or a gender-neutral name, they looked for some possible gender clues in the text written by the user. In the follow-up, carried out for about a month and a half, Balka found that only 44% of the 650 messages collected were written by women. However, 163 out of 258 contributors were men, who represented 63% of the sample, compared to 70 women and 25 users whose gender could not be ascertained. Thus, women contributed more messages per person on average.

Femail Mailing List was born out of the disenchantment of many Soc.women users caused by the constant offensive comments and the degradation of certain discussions: «it was offensive, chaotic, the discussions were boring and endless, and women's opinions were treated as dumb, stupid, or ignorant by men» (Femail transcripts (1991) in Balka, 1993). Faced with this situation, they proposed an access-restricted communication system where they could freely share their opinions on any aspect concerning feminism. In fact, they posted a questionnaire on Soc.women for the purpose of debating the basis of the new discussion list and, among other issues, they discussed the possibility of banning access to male participants. Unlike Soc.women, Femail Mailing List was a moderated group and, therefore, contributors were previously monitored and filtered by a moderator. As in the previous example, participants came from higher education institutions, mainly related to the sciences. Although the message headers were removed, the assignment of the authors' gender was successful because they disclosed personal information by way of an introduction to the list, ranging from a personal comment to a summary of their past relationships. In addition, the role of the moderator made it difficult to contribute anonymously. Regarding the composition of the list, unlike the previous group, Femail Mailing List had a female representation of 75%. In fact, 71% of posted messages corresponded to female users. The list's composition varied over the years, and even though male users sometimes contributed more messages per person than their female counterparts, male contributions virtually never exceeded 25% of the total.

CompuServe Information Service was a commercial node network which, with the appearance of electronic mail in homes and the absorption

of its main competitor The Source, reached more than half a million users in the early 1990s. Although CompuServe initially rejected the suggestion to create a women's forum due to the lack of users, a section was finally opened in the Issues Forum. In addition to sending emails or transferring documents, this section allowed some real-time conferences or conversations, albeit with some delay: «[...] participants during weekly real-time conferences either 'chatted' amongst themselves or talked to an invited guest speaker about a wide range of women's issues» (Balka 1993). A group of twenty women regularly joined in these conferences, but the section soon experienced a significant decline in participation. The conferences were then opened to male audiences, and for this reason, the section was renamed the «Men's and Women's Issues section». The social information gathered about contributors was very scarce. Only 10 users posted in the section during the month that the study lasted. In percentage terms, the composition resembled that of Soc.women, as male users represented 70 %. Female participation was around 43 % compared to 57 % of male participation. However, a deeper analysis revealed that 272 out of the 353 messages collected were posted from just two contributors.

The Women's Bulletin Board System was a project planned and founded by several women from the social change community who aspired to build a bulletin board that would connect women's groups and organisations. This bulletin system contained multiple sections based on several topics such as parenting, sexual abuse, and information about feminist conferences among others. Despite the potential of the initiative, some obstacles, such as the fact that most women's organisations lacked access to computers, as well as «the changes that occurred over time» (Balka 1993), caused most of the founders to abandon the system. Regarding its composition, out of the 639 registered users, 61 % were women and 26% were men. The other users could not be linked to a specific gender. During the exploration of the bulletin board, they found that 114 users -70 women and 36 men- contributed 990 messages.

Herring (1992) examined other distribution lists related to different fields such as LINGUIST. This can arguably be said to be the most influential list in the field of linguistics, remaining active for over 30 years. At the time of the study, carried out between February and April 1991, the proportion of women subscribers did not reach 40 %. Specifically, Herring analysed a total of 71 messages that addressed the concepts of cognitive and functional linguistics. There were 30 male contributors in

total, which represented six times the number of female contributors. Regarding the postings, only 18 were published by females and, in fact, 13 of them belonged to a single person, the remaining 53 were written by male users. In this respect, considerable differences were also detected in the average number of words per contribution. According to this value, male contributors wrote practically twice as many words as their female counterparts: 424 vs 216.5 words per contribution, respectively. Finally, as expected, the total number of words amounted to 22,472 in the case of male users, while it dropped to 3,897 in female ones, however it should be noted that more than half of the words, 2,926 to be precise, were written by the same female contributor.

Sutton (1994) dedicated her work to the study of the alt.feminism list, which emerged in soc.men as a result of the disagreement that several users expressed about the moderators of soc.feminism censoring some articles and ideas. A total of 974 messages were compiled in February 1993. Male contributors represented 67% of the list's participants, a value that tripled that of female contributors, who accounted for only 21%. Furthermore, male contributors published 720 of the messages compared to 166 written by females. It should be noted that the authors' gender assignment system was the same as that implemented previously by other authors such as Balka (1993) and, therefore, certain contributors could not be linked to a specific gender because they used a gender-neutral name.

In turn, Herring, Johnson and DiBenedetto (1995) presented a case extracted from the Megabyte University (MBU), consisting of a distribution list dedicated to the teaching of English composition and computers that had about 200 subscribers in 1991 and that, unlike other lists, did not have a moderation process, so any message could be posted, even those not addressing the list topic. The source of the discussion was the publication by a male professor who had requested literary suggestions and recommendations since he intended to teach a semester on men's literature. This post caught the attention of researchers not only because of the scarce female contribution, but also because of the reasons underlying this drop in participation: the strategies of silencing and dominance. Male contributors exhibited an adversarial style that affected female participation. This communicative style was characterised by strong assertions (absolute and exceptionless adverbials), imperative forms of verbs, impersonal and presupposed truths, exclusive first-

person plural pronouns, rhetorical questions, sarcasm, self-promotion and representations of opponent's views as ridiculous. In contrast, female users showed a more courteous style, which avoided confrontation and cared more about the interlocutor. This could be observed in the writing of attenuated assertions (hedgers and qualifiers), exhortations phrased as suggestions, speaker's feelings/experiences, inclusive first-person plural pronouns, questions to elicit a response and apologies (Herring 1992: 06).

3. Synchronous CMC: Internet Relay Chats

Asynchronous channels, especially discussion lists, were the most studied media in gender and CMC research. Savicki *et al.* (1997) stated that conclusions drawn from asynchronous CMC should not be extrapolated to other contexts. Discussion lists reproduced the asymmetries which existed in academic and professional fields in the virtual world (Grossman 1977). However, it was thought that real-time interactions would not reflect these power struggles: «Power dynamics [...], and hence gender differences, should be irrelevant in casual chat in which users have no real-world connections» (Herring 2000). At that time, a general optimism was felt about real-time media because users in chat modes such as Internet Relay Chat (IRC) or MOOs interacted from a position of virtual anonymity unlike the discussion lists or newsgroups examined in previous works.

Similarly, Danet (1998) highlighted the choice of pseudonyms as a common social decontextualization strategy in synchronic computer-mediated interactions. In turn, Yates (1997: 289) stated that CMC interlocutors were able to develop a new identity and detach themselves from their gender identity in non-virtual life. Worth noting is the study carried out by Bruckman (1993) in MUD, a text-based multi-user virtual-reality environment, in which players had to select a character and provide certain information about themselves such as name, gender, and a brief description of their appearance. In this virtual setting, many male players entered the game as female characters and exhibited highly sexualized behaviour. In reaction to this situation, some female players chose a neutral or male gender character as a strategy to avoid receiving explicit comments or requests (Curtis 1992: 07). Therefore, despite the social decontextualization and the possible construction of a new identity, many sociocultural behaviours crossed over into the virtual domain.

Herring (1999) examined the interactions of participants in #india, an IRC channel, in which young South-Asians residing in English-speaking countries chatted about several issues. As in previous studies, gender was assigned based on the name used by participants, as well as the information disclosed in their messages. The sample consisted of 326 consecutive messages posted during 40 minutes of conversation by 7 male and 5 female users. The results showed that male participants posted 15.6% more utterances, and wrote an average of 5.8 words per message compared to 4.9 words per message written by female participants. Verbosity differences signalled on asynchronous media were smaller in real-time chats. However, this perception was not interpreted as achieving a more egalitarian communication dynamic, but was linked to the inherent nature of chats, since buffer size restrictions and other limitations conditioned the number of words that users could type (Herring 2000). Moreover, synchronous media did not differ excessively from asynchronous communication since adversarial and aggressive language, with numerous references of a sexual nature, was a pattern detected in male chatters, compared to the more interpersonal style of female participants.

Since synchronous channels came into being, the emergence of social platforms such as blogs has led to a new paradigm in recent years. Samples are no longer limited to a few users, but comprise a large number of contributors and interactions, which sheds new light on the issue.

4. Computational Sociolinguistics: Social Media

In a context defined by interdisciplinarity and by accessibility to vast amounts of data, those working in the social sciences have adapted their techniques and methodologies to collect and process social phenomena. Lazer *et al.* (2009: 721) referred to Computational Social Science' as the emerging research field focusing on large-scale data analysis with the aim of discovering trends and social patterns. Within this new social research agenda, Computational Sociolinguistics has been defined as a recent discipline that «integrates aspects of sociolinguistics and computer science in the study of the relationship between language and society from a computational perspective» (Nguyen *et al.* 2016: 540). However, it should be noted that just three years after the UCLA Sociolinguistics conference, Sedelow (1967: 04) already claimed in his article entitled

«Computational Sociolinguistics» the need to introduce computing into linguistic disciplines, particularly Sociolinguistics: «Since the quantities of verbal data to be studied are so large, it is important to automate the needed procedures as fully as possible, thus implying artificial intelligence rather than just the more obvious forms of verbal data processing».

In a dataset extracted from social media, we replicated some analyses conducted in CMC research. Our main objective is to examine sociolinguistic principles and theoretical notions in the design of a fuzzy gender computational model. Consistent with Nguyen *et al.* (2017: 542) we believe that the interdisciplinary relationship between Sociolinguistics and Computer Science could be beneficial for both disciplines: on the one hand, the results obtained through computational techniques that allow for the analysis of massive amounts of data could help to validate or refute certain sociolinguistic models and, on the other hand, the integration of the conclusions coming from sociolinguistics studies could improve the effectiveness of some computational models that examine demographic variables such as gender, age, or ethnic origin, which are widely analysed in the sociolinguistic field.

In this context, we decided to examine speech extent/quantity and thus analysed the dataset given for the Author Profiling Task of the Conference and Labs of the Evaluation Forum 2013 held in Valencia. The corpus consists of 413,564 English messages (180,809,187 words¹) posted by 236,000 authors on several networks and social platforms. The organisers also provided a dataset with 126,453 Spanish posts (21,824,198 words) belonging to 75,900 authors. Both datasets were labelled by age (10s: 13-17, 20s: 23-27, 30s: 33-47) and gender (female, male). The results shown below have been obtained from the English dataset. It should be noted that we did not consider the number of contributions as an indicator of verbosity, since the corpus was balanced by gender.

¹ The total number of words may have differed from the values provided by the organisers due to the text processing techniques implemented in order to eliminate any HTML format mark from the messages.

Age	Gender	Average words per message	Sum of words
10s	Female	769.656	6,619,042
	Male	845.374	7,270,219
20s	Female	707.542	30,353,560
	Male	572.154	24,545,392
30s	Female	850.480	56,812,083
	Male	774.508	51,737,147
			177,337,443

Table 1 Average words per message and sum of words by age and gender.

We observed that in the 10s subdataset male users wrote 75.7 more words on average than female users. However, this trend was reversed in the other subsets, since females wrote 135.4 more words on average than males in the 20s subdataset, and 76 more words in the 30s subdataset. Therefore, the most notable difference was found between users from 23 to 27 years old.

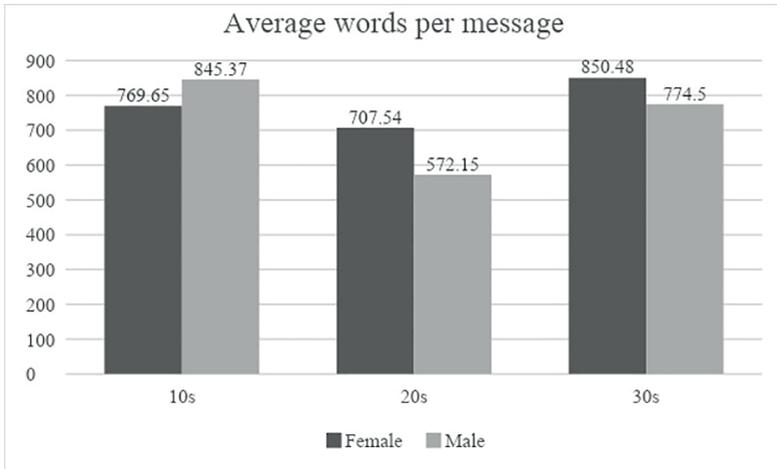


Figure 1 Graph of average words per message.

5. Final remarks

Unlike the results from discussion lists and chat rooms, the PAN 2013 corpus has exhibited a different trend: female users from 23 to 47 years old have posted more words per message on average than male users. The amount of talk should be analysed from a multifactorial perspective in which gender and other information values are considered: age, platform gender composition, medium idiosyncrasy and topic discussed, among other factors, that could affect the length of the messages.

It is worth noting that the number of interactions examined in early CMC research used to be limited to a small sample of contributions. With the expansion of social networks and the availability of computational tools and datasets, we have the opportunity to re-analyse earlier sociolinguistic conclusions.

In terms of future work, we would like to analyse other datasets provided by other Author Profiling Tasks editions in order to compare the results not only on other more recent media such as Twitter, but also to replicate the study in other languages.

References

- ARGYLE, M., LALLJEE, M. & COOK, M. (1968). «The effects of visibility on interaction in a dyad». *Human Relations*, 21, 03-17.
- BALKA, E. (1993). «Women's Access to On-Line Discussions About Feminism». *The Electronic Journal of Communication*. Retrieved from <<http://www.cios.org/EJCPUBLIC/003/1/00311.HTML>>
- BAYM, N. K. (1996). «Agreements and Disagreements in a Computer-Mediated Discussion». *Research on Language and Social Interaction*, 29(1): 315-346. Retrieved from <https://doi.org/10.1207/s15327973rlsi2904_2>
- BERNARD, J. (1972). *The Sex Game*. New York: Atheneum.
- BRUCKMAN, A. S. (1993). «Gender Swapping on the Internet». *Proceedings of INET '93*. California: The Internet Society. Retrieved from <<https://www.cc.gatech.edu/~asb/papers/conference/gender-swapping.txt>>
- CHESLER, P. (1971). «Marriage and Psychotherapy». In RADICAL THERAPIST COLLECTIVE (Eds.), *The Radical Therapist*, 175-180. New York: Ballantyne.

- COATES, J. (2016). «Women, Men and Language. A Sociolinguistic Account of Gender Differences in Language». New York: Routledge Taylor & Francis Group.
- CRAWFORD, M. & MACLEOD, M. (1990). «Gender in the college classroom: an assessment of the 'chilly climate' for women». *Sex Roles*, 23, 101-122.
- CURTIS, P. (1992). «Mudding: Social phenomena in text-based virtual realities». *Proceedings of DIAC92*. Retrieved from <<https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.330.6597&rep=rep1&type=pdf>>
- DANET, B. (1998). «Text as mask: Gender and identity on the Internet». In S. JONES (Ed.), *Cybersociety 2.0*, 129-158. California: Sage.
- DECEMBER, J. (1996). *What is Computer-mediated Communication?* Retrieved from <<http://www.december.com/john/study/cmc/what.html>>
- EAKINS, B. W. & EAKINS, R. G. (1976). «Verbal turn-taking and exchanges in faculty dialogue». In DUBOIS, B. L. & CROUCH, I. (Eds.), *The Sociology of the Language of American Women*, 53-62. San Antonio: Trinity University Press.
- GROSSMAN, W. (1997). *Net.wars*. New York: NYU Press.
- HERRING, S. (1992). «Gender and Participation in Computer-Mediated Linguistic Discourse». *Annual Meeting of the Linguistic Society of America*, Philadelphia.
- HERRING, S. (1993). *Gender and Democracy in Computer-Mediated-Communication*. *The Electronic Journal of Communication*, 3(2). Retrieved from <<http://www.cios.org/EJCPUBLIC/003/2/00328.HTML>>.
- HERRING, S., JOHNSON, D. A & DiBENEDETTO, T. (1995). «This Discussion Is Going Too Far! Male Resistance to Female Participation on the Internet». In K. HALL & M. BUCHOLTZ (Eds.), *Gender Articulated: Language and the Socially Constructed Self*, 67-96. London: Routledge.
- JAMES, D. & DRAKICH, J. (1993). «Understanding gender differences in amount of talk: A critical review of research». In TANNEN, D. (Ed.), *Gender and conversational interaction*, 281-312. Oxford: Oxford University Press.
- KIESLER, S. *et al.* (1984). «Social psychological aspects of computer-mediated-communication». *American Psychologist*, 39(10): 1123-1134. <<https://doi.org/10.1037/0003-066X.39.10.1123>>

- LAZER, D. *et al.* (2009). «Computational Social Science». *Science*, 323(5915): 721-723. Retrieved from [10.1126/science.1167742](https://doi.org/10.1126/science.1167742)
- NGUYEN, D. *et al.* (2016). «Computational Sociolinguistics: A Survey», *Computational Linguistics*, 42(3): 537-593. Retrieved from https://doi.org/10.1162/COLI_a_00258
- SADKER, M. & SADKER, D. (1994). *Failing at fairness: how America's schools cheat girls*. New York: Scribners.
- SAVICKI, V., LINGENFELTER, D. & KELLEY, M. (1996). «Gender Language Style and Group Composition in Internet Discussion Groups». *Journal of Computer-Mediated Communication*, 2(3). Retrieved from <https://doi.org/10.1111/j.1083-6101.1996.tb00191.x>
- SEDELOW, W. A. (1967). «Computational Sociolinguistics». *Research Previews*, 14(2): 01-06. North Carolina: Chapel Hill Institute for Research in Social Science. Retrieved from <https://eric.ed.gov/?id=ED019651>
- STRODTBECK, F. L., JAMES, R. M. & HAWKINS, C. (1957). «Social status in jury deliberations». *American Sociological Review*, 22, 713-719.
- SUTTON, L. (1994). «Using Usenet: Gender, power, and silence in electronic discourse». In *Proceedings of the 20th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 506-520. Retrieved from <https://doi.org/10.3765/bls.v20i1.1480>
- SWACKER, M. (1975). «The Sex of the Speaker as a Sociolinguistic Variable». In THORNE, B. & HENLEY, N. (Eds.), *Language and Sex: Difference and Dominance*, 76-83. Massachusetts: Newbury House.
- WOOD, M. (1966). «The influence of sex and knowledge of communication effectiveness on spontaneous speech». *Word*, 22, 113-137.
- YATES, S. J. (1997). «Gender, Identity and CMC». *Journal of Computer Assisted Learning*, 13(4): 281-290. Retrieved from <https://doi.org/10.1046/j.1365-2729.1997.00031>.

BERNAT TORROJA I EL SEU ENTORN
(PAU FONT DE RUBINAT, RAMON VIDIELLA):
ASPECTES POLÍTICS, ECONÒMICS I CULTURALS

Lluís Miquel Pérez i Segura
Universitat Rovira i Virgili

Resumen: Este artículo ofrece una visión panorámica de finales del siglo XIX y principios del XX, de la ciudad de Reus, centrada en su evolución política, económica y cultural. La primera cuestión a tener en cuenta es la de la existencia de una élite que promovió la evolución de la sociedad reusense desde diferentes ámbitos institucionales: cargos públicos locales, alcaldes, concejales, diputados o presidentes de la Diputación provincial, e incluso miembros del Congreso de los Diputados o senadores. Entre estos miembros destacan, Bernat Torroja, Pau Font de Rubinat y Ramon Vidie-la, quienes tuvieron una influencia política decisiva para la consecución de determinados objetivos: infraestructuras ferroviarias y de transporte, abastecimiento de agua y la construcción de instalaciones sanitarias, como el asilo de Reus.

Este grupo de personas también profesó el regionalismo como praxis política en plena connivencia con sus correligionarios en todo el país y, en materia cultural, fundó la Asociación Catalanista de Reus, que aglutinaba los objetivos políticos mencionados además de una prolífica actividad política que promovía prioritariamente la lengua catalana y la promoción de su uso social cotidiano. Sus cuerpos de prensa como *La Veu de Catalunya*, y más tarde *Foment*, fueron la plataforma para la difusión de sus postulados. Además, habrá que mencionar las iniciativas empresariales también creadas por los miembros de dicha élite social, principalmente, en los ámbitos textiles y energéticos, y de la comercialización de los productos agrícolas.

Paraules clau: Reus, Associació Catalanista de Reus, regionalisme, concert econòmic, comunicacions, abastament d'aigua,

Abstract: This article provides an overview of the political, economic and cultural evolution of the city of Reus in the late 19th and early 20th centuries. The first aspect to be considered is that there was an elite that worked for the evolution of Reus society from various institutional areas: local public officials, mayors, councillors, or presidents of the Provincial Council, including members of parliament and senators. Of these, the most significant were Bernat Torroja, Pau Font de Rubinat and Ramon Vidiella, among others, who played a decisive political role in achieving certain objectives: railway and transport infrastructures, water supply, and the construction of health facilities such as the Reus asylum.

The same group of people also professed regionalism as their political praxis hand in hand with their fellow believers throughout the country. In cultural matters, they founded the *Associació Catalanista de Reus* (Catalanist Association of Reus), which served as a focus for the aforementioned political objectives and the source of prolific political activity that promoted the Catalan language and its daily use in society. It was represented in the press by *La Veu de Catalunya*, and later *Foment*, which became platforms for disseminating its postulates. Mention should also be made of this group's entrepreneurial initiative.

Keywords: Reus; Catalanist Association of Reus; Regionalism; Economic agreement; Communications; Water supply.

Introducció

Començarem aquest article amb les biografies dels seus protagonistes i alhora seguirem amb la seva activitat política, econòmica i cultural.

Cal ressenyar, especialment, la seva activitat institucional, ja sigui a l'Ajuntament de Reus, a la Diputació de Tarragona, al Congrés dels Diputats i al Senat, així com les seves intervencions en pro de les necessitats del territori, en matèria econòmica i fiscal, d'infraestructures hidràuliques i ferrocarrils, entre altres.

És del tot necessari assenyalar les coincidències entre ells, pel que fa a la pertinença a l'Ajuntament, a la Cambra de Comerç i al Centre de Lectura.

D'altra banda, aprofundirem en la seva participació en les iniciatives industrials, principalment en l'àmbit tèxtil, energètic; de les infraestruc-

tures ferroviàries, inclosos els tramvies, i hidràuliques, com els pantans i altres tipus d'abastament d'aigua per a la població.

També en fixarem en l'impuls del Banc de Reus i altres iniciatives financeres locals.

Farem un repàs de la seva presència a la premsa local, havent seleccionat els diaris segons la tendència ideològica.

En conclusió, farem una síntesi de la societat reusenca de finals del segle XIX i principis del XX.

1. L'elit reusenca finisecular. Els principals protagonistes

1.1 BERNAT TORROJA

Bernat Torroja i Ortega (Reus, 1817-1908) fou un polític molt destacat, tant com a teòric catalanista com pel que fa a la seva activitat social. Fou llicenciat en dret i advocat.¹

Va iniciar-se en la carrera militar en crear el general Llauder el batalló de voluntaris per combatre en la Primera Guerra Carlista i exercí diversos càrrecs de comandament, abans d'abandonar la milícia.

Després va començar a treballar d'advocat a Reus i fou amic personal de Joan Prim, a qui va donar suport per tal de proclamar la majoria d'edat d'Isabel II.

Juntament amb Andreu de Bofarull, va treballar per establir un institut de segon ensenyament a Reus, del qual en va ocupar una càtedra i també va ser professor de matemàtiques a la societat Fomento de la Instrucció, dissolta per ordre governativa.

Participà en la creació de la societat El Círcol de Reus i el 1862 figura com un dels accionistes del Banc de Reus.²

Entre els càrrecs que va ocupar hi ha el d'arxiver municipal, administrador de l'hospital, secretari i regidor de l'Ajuntament, on impulsà la línia fèrria Reus-Montblanc-Lleida.³

1 Olesti, J. (1992). *Diccionari biogràfic de reusencs*. Reus: Ajuntament de Reus.

2 Veciana, J. i Via, J. (1986). *El Banc de Reus (1863-1942)*. Reus: Cambra de Comerç i Indústria.

3 García Arnau, J. (2019). «Bernat Torroja o la lluita per la capitalitat de Reus al segle XIX». *Reusdigital*, 28-09-2019.

Va aconseguir que l'Ajuntament de Reus aprovés de manera unànime una moció per sol·licitar el trasllat de la capitalitat de la província a Reus, argumentant que era la ciutat més poblada, que estava situada al seu centre geogràfic i que capitanejava una important àrea metropolitana amb poblacions a l'entorn com Cambrils Vila-seca, Riudoms i la Selva del Camp entre d'altres. A tall de curiositat, la petició comptà amb el suport del prior de Sant Pere, malgrat la jurisdicció eclesiàstica. Es va crear una comissió presidida pel mateix Torroja, però la petició no fou acceptada per les autoritats competents.⁴

També va reclamar l'establiment de tres audiències provincials amb seus a Tarragona, Reus i Tortosa; en aquest cas argumentant, pel que fa a Reus, la important relació comercial entre els pobles de l'entorn i el nus de comunicacions viàries i ferroviàries. Aquesta proposta sí que fou recollida i Reus disposa d'Audiència fins a la dècada dels noranta.

Fou fundador de l'Associació Catalanista de Reus i elegit primer president, i es convertí en el seu principal animador i en el col·laborador més actiu del seu òrgan de premsa: *La Veu del Camp*, al qual donà intensitat ideològica.⁴

Participà en les campanyes en defensa del dret català dutes a terme entre el 1880 i el 1884, i va ser vicepresident de la segona assemblea de la Unió Catalanista organitzada a Reus el 1893, un any després de la de Manresa.

Fou alcalde de Reus entre el 1885 i 1886. L'alcalde anterior, Eusebi Folguera, va presentar la dimissió i a l'agost es va nomenar una corporació provisional presidida per Torroja. La provisionalitat de l'Ajuntament va cessar al febrer de 1886 i, per tant, el mandat del seu alcalde. Torroja, a partir de 1889, com ja hem dit, va exercir d'arxiver municipal i també de cronista de la ciutat, i els darrers anys de la seva vida els passà apartat de la vida pública.

1.2 PAU FONT DE RUBINAT

Pau Font de Rubinat fou un polític i bibliòfil català nascut a Reus el 5 d'octubre de 1860 en el si d'una família burgesa, de propietaris rurals, amb

⁴ ANGUERA, P. (1999). *Societat, sociabilitat i ideologia a l'àrea reusenca*. Reus: Associació d'Estudis Reusencs. ⁶ SEGARRA, A. (1988). *Leconomia de Reus al segle XVIII: el comerç de laiguardent*. Reus: Edicions del Centre de Lectura.

avantpassats vinculats a la indústria de la seda i el comerç de l'aiguardent.⁵ Era fill primogènit de Felip Font i Trullàs, que fou alcalde de Reus del 1871 al 1874, d'adscripció ideològica demòcrata possibilista.⁶ El registre del seu baptisme, ja que encara no existia en registre civil, fou redactat en català, a la qual cosa es referia tot sovint.⁷

Cursà la carrera de dret i es llicencià a la Universitat de Barcelona el 1884. Professà sempre idees catalanistes i fou un dels fundadors de l'Associació Catalanista de Reus. Fundà i dirigí la revista *La Veu del Camp* (1885-1890) i també el diari *Lo Somatent*⁸ (1886-1903).

Com a membre de la Unió Catalanista, de la qual fou tresorer, intervingué en la redacció de les Bases de Manresa el 1892, signades per Lluís Domènech i Montaner, Josep Soler i Palet, i Enric Prat de la Riba. Un any més tard, la Unió Catalanista convocà la Segona Assemblea a Reus destinada a aconseguir que s'apliquessin les Bases, on Pau Font de Rubinat defensà la totalitat del projecte.

El 1895 era president de l'Associació Agrícola de Reus, entitat que es preocupava pel desenvolupament de les activitats agropecuàries. Va fundar l'Escola Regional Agrico-Avícola.

El 1897 va ser un dels impulsors del Manicomi de Reus, posteriorment denominat Institut Pere Mata, i va ocupar l'alcaldia de Reus durant el període de 1899 a 1901, nomenat alcalde per reial ordre pel govern de Polavieja.⁹

Diversos enfrontaments amb el governador civil, i sobretot la transcendència de la xiulada a Eduardo Dato quan aquest polític era ministre de la Governació i passà per Reus, foren els desencadenants de la seva destitució com a alcalde, destitució que va recórrer, però el Govern el cessà

5 SEGARRA, A. (1988). *Leconomia de Reus al segle XVIII: el comerç de l'aiguardent*. Reus: Edicions del Centre de Lectura.

6 DUARTE, A. (1992). *Possibilistes i federals. Política i cultura republicana a Reus (1874-1899)*. Reus: Associació d'Estudis Reusencs.

7 ANGUERA, P. (1989). *Lombra de l'estel blanc*. Reus: Associació d'Estudis Reusencs.

8 TOS, J. (1987). *La formació del catalanisme polític a Reus. Lo Somatent*. Reus: Associació d'Estudis Reusencs.

9 IGLÉSIES, J. (1961). *Don Pau Font de Rubinat dins l'àmbit reusenc*. Reus: Associació Excursionista de Reus, pàg. 28-30. En la mateixa sessió en què prengué possessió de l'alcaldia, Font feu aprovar una instància al Govern per demanar un pantà o canal de regatge i el ferrocarril de Reus a Mont-roig. Poc després aconseguí que una comissió tècnica iniciés l'estudi previst. Un dels seus membres era en Francesc Macià, que era enginyer.

definitivament al juny de 1901. Els fets succeïren al maig del 1900, quan Dato passà per Reus i a l'estació dels directes l'esperava un nodrit grup de reusencs armats amb xiulets. L'incident va comportar una topada entre Pau Font de Rubinat i un dels membres del seguici de Dato, el diputat marquès de Portago, que intentà degenerar l'afer en un desafiament. Font proposà per padrins Lluís Domènech i Montaner i Raimon d'Abadal, però el duel no es va dur a terme.¹⁰

Després de deixar l'alcaldia, el mateix 1901 aconseguí que l'Ajuntament de Reus aprovés una Comissió de Pantans per construir embassaments i intentar resoldre l'endèmic problema d'aigua de la ciutat de Reus. Els membres de la comissió eren l'industrial Josep Maria Tarrats, l'advocat Julià Nougués i Pau Font de Rubinat. Aconseguiren que el govern de Madrid aprovés la construcció del pantà de Riudecanyes. El 1908 fou nomenat senador del regne, tot i que mai no va prendre possessió del càrrec.

Exercí molt poc d'advocat, però tenia prestigi com a jurista: el 1886 va ser escollit pel Col·legi d'Advocats de Reus per formar part de la comissió que havia d'elaborar un dictamen sobre la reforma del Codi civil.

Com feien altres bibliòfils catalans i estrangers, com ara Pere Bohigas, Ramon Miquel i Planas, Josep Porter i Sir Henry Thomas, director de la Spanish Section de la British Library, per aquesta afecció i reconeguda sol·lència pericial, és de relleu el seu prestigi en el ram bibliòfil i heràldic; fou fundador i primer president, el 1903, de la Societat Catalana de Bibliòfils. Fou membre de la Reial Acadèmia Espanyola de la Història i l'Associació Artística Arqueològica de Barcelona el nomenà soci i corresponsal per a Reus el 1891.

És notable el seu pas pel Centre de Lectura, on ocupà la presidència en diverses tongades, entre el 1923 i el 1933, època de gran esplendor i complexitat de l'entitat.

Publicà diversos articles a *Lo Somatent*, periòdic que ell mateix va fundar, a *La Veu del Camp* i també ho feu a la *Revista del Centre de Lectura*.

Amb motiu de la celebració de la Diada de la Llengua i Festa de la Unitat de les Terres de Llengua Catalana a Reus, feu vibrar el públic amb el paràgraf final del seu parlament, alhora combatiu i sentimental:

10 IGLÉSIES, J. (1961). *Don Pau Font de Rubinat dins l'àmbit reusenc*. Reus: Associació Excursionista de Reus.

Segurament d'entre tots els que som aquí, sóc l'únic que té el document que em fa fill de Reus i fill de Catalunya, el dia de la meua naixença, escrit en llengua catalana. Jo espero, ara que la meua vida s'acosta a la fi, que l'estatut de la llibertat de Catalunya farà que el document que certifiqui la meua mort sigui també escrit en català.

Josep Iglésies iniciava la biografia de «don Pau». Com sempre l'anomenà amb afecte i respecte, comentant que:

En haver estat àgraf ara ha de resultar molt difícil que, aquells que no el conegueren, puguin judicar el seu magnetisme personal i de la seva altíssima autoritat en tots els ordres.

Espero que les pàgines precedents ajudin a comprendre el personatge, que ha de passar a la història de la cultura catalana. La seva part humana [...], és la més difícil de recollir, malgrat que aquells que el van tractar el retraten com una persona honesta, que s'agradava d'estar amb criatures, pacient, gens adust, caminador i enèrgic, però incapaç d'amollar una paraula grollera [...]. Amb els anys i les dificultats econòmiques es va anar recoient a la casa del carrer de la Presó, on podia estar mesos sencers sense sortir al carrer per cap motiu, però on la visita d'un amic o d'algú que en compartís les aficions, el reanimava i l'engrescava immediatament. Així era don Pau Font de Rubinat, un home culte i generós, amb l'ànima migpartida entre la família i Catalunya.¹¹

Va morir a Reus el 4 de desembre de 1948.¹²

1.3 RAMON VIDIELLA

Ramon Vidiella i Balart (Reus, 1861-1927) va ser un advocat i polític català.¹³ Fou fundador de l'Associació Catalanista de Reus i de l'Associació Agrícola, convertida després en Cambra Agrícola.

Va presidir la Cambra de la Propietat Urbana i l'Empresa Hidrofòrica, que subministrava aigua a la ciutat. Va ser elegit dues vegades regidor a Reus i diputat provincial, i ocupà la presidència de la Diputació de Tarragona del 1915 al 1917.¹⁴¹⁵

11 IGLÉSIES, J. (1961). *Don Pau Font de Rubinat dins l'àmbit reusenc*. Reus: Associació Excursionista de Reus.

12 OLESTI, J. (1992). *Diccionari biogràfic de reusencs*. Reus: Ajuntament de Reus.

13 OLESTI, J. (1992). *Diccionari biogràfic de reusencs*. Reus: Ajuntament de Reus.

14 REDACCIÓ (1927). «Ramon Vidiella Balart», *Revista del Centre de Lectura*. Reus.

Fou redactor de *Lo Somatent* i col·laborador a *Foment* i altres periòdics reusencs.

Adherit des del primer moment a la Unió Catalanista, va ser delegat a les assemblees de Manresa, Reus, Balaguer, Girona, Terrassa i Barcelona.

Com a president de la Diputació Provincial de Tarragona, participà a Reus (1916) a la Diada de la Llengua Catalana.

S'adherí al I Congrés Catalanista (1880), donà suport al *Memorial de Greuges* (1885), signà el *Missatge a la reina regent* (1888) i el *Missatge al rei dels hel·lens* (1897).

Fidel a les postures nacionalistes progressistes i republicanes, rebutjà les opcions possibilistes conservadores encapçalades per Prat de la Riba i s'integrà al Foment Nacionalista Republicà, entitat reusenca adherida a la Unió Federal Nacionalista Republicana.

Quant al seu ideari polític, Vidiella el comparava amb els dels Estats Units tot dient:

Hem d'aprendre dels que han sapigut prendre decisions intel·ligents pel benefici comú, i hem de fer nostre el model americà, amb tota la modèstia que ens correspon sent més petits. Cada regió espanyola tindria que ser com un estat americà, ja que la diversitat de llengües i forma de ser d'Espanya és gairebé tant plural com els dels Estats Units, anglès, francès, espanyol i llengües natives. Respectem totes les nostres formes de ser, i fem una Espanya unida i forta a on cada ciutadà de cada regió tingui dret a opinar i a ser respectada la seva opinió. Només així aconseguirem una Catalunya forta, dintre una Espanya respectada per tots els ciutadans i admirada per tota Europa i tot el món.

En Ramón Vidiella era membre de l'Associació Catalanista el 1884, de la Lliga Catalanista el 1902 i del Foment Republicà Nacionalista el 1910.

2. Desenvolupament de la ciutat ¹⁵

A partir de mitjan segle XIX un grup de comerciants i industrials de Reus varen tirar endavant diverses iniciatives, com la creació de Gas Reusense, aprofitant el gas de les aigües fecals.¹⁶

Les indústries tèxtils es varen anar creant fruit dels excedents provinents de la comercialització dels productes agrícoles. En aquestes indústries hi treballaven força dones, que també portaven un sou a casa, un fet inèdit aleshores, la qual cosa va permetre que a final de mes quedés un romanent de diners. Així va néixer la generalització de l'estalvi i la base per crear caixes d'estalvi, en benefici del poble i en defensa dels seus diners, cosa que també va provocar l'emigració a la ciutat.

Aquesta va ser una gran riquesa de Reus: l'extraordinària capacitat de formar el present i creure en el present i en el futur mitjançant el treball i l'esforç, amb una estructura de política i govern, en què opinant cadascú a la seva manera tots anaven a una, en benefici dels ciutadans de Reus i del seu entorn, dels masovers i de totes les persones que cuidaven del camp, per a l'èxit de l'economia de la regió, on hi havia feina i tothom treballava.

És molt interessant poder constatar que, durant aquesta època, Reus pràcticament no augmenta demogràficament, però sí que fa una espectacular creixença de qualitat i econòmica.

Un bon desenvolupament del comerç és normal que origini també una bona qualitat de vida a l'interior de la ciutat.

El 1885 es creà la Cambra Oficial de Comerç i Indústria, i l'abril de 1904 Alfons XIII inaugura al raval de Sant Pere, 47 un edifici neogòtic destacable: la Cambra dels Partits Judicials de Reus, Falset, Gandesa i Montblanc, de la qual era vicepresident Antoni Pascual. La Cambra, fundada el 1900, va ser obra de Ramon Vidiella, de la qual va ser el primer president, havent refundat l'antiga Associació Agrícola de Reus i Comarca.

El Centre Industrial i Mercantil es va crear el 1901 i fou reconstituït contínuament segons les circumstàncies en defensa de tots els oficis, situat també al raval de Sant Pere, 47.

15 VIDIELLA, J. E. (2020). *Ramon Vidiella Balart, un home bo. Advocat dels pobres, 1860-1927*. Reus: Arts Gràfiques Rabassa.

16 MOYANO, F. (2012). *Un model d'empresa energètica local: Gas Reusense (1854-1969)*. Sabadell: Fundació Gas Natural Fenosa.

El president va ser Eduard Navàs, representant dels impressors, i també hi estaven representats els sectors següents: exportació de vins, fusteria i ebenisteria, serralleria, bugaderia, fabricació de rajoles, fabricació de teixits, elaboració de farines, horticultura, mineria, obra, fabricació de botes, elaboració de pasta de sopa, serra, pintura, lampisteria, forneria, transport, paqueteria i basters.

També es va constituir la Cambra Oficial de la Propietat, on Ramón Vidiella va ser durant molts anys vicepresident primer, en defensa de la propietat urbana, en una època especialment interessant per la gran inversió de les famílies burgeses reusenques en noves cases modernistes.

3. Activitat política

3.1 L'ASSOCIACIÓ CATALANISTA DE REUS

Es fundà l'1 de febrer de 1884¹⁷ i el manifest fundacional fou redactat per Eduard Toda, amb la col·laboració de Sebastià Torroja. Esdevingué un document transcendental en la vida política de Reus.

En foren els inspiradors, a finals de 1883, Pau Font de Rubinat, Ramon Vidiella i Antoni Pascual, a partir dels subscriptors reusencs del diari *La Renaixença*.

Fa vuit anys s'inicià a la ciutat de Barcelona un moviment de reacció envers de l'estudi de les antigues grandeses que en llunyans dies foren padró de glòria de la Pàtria catalana, i que, [...] En temps que passaren, dies tristos per tots alcansats, se veié la decadència de l'esperit nacional que ja no alentava les intel·ligències ni feia batre els cors de les gents del Principat. [...] A corregir tal situació, a salvar de la mort la llengua, expressió de nostra vida, a lliurar de la ruïna los monuments, record de nostra història, a refer, en una paraula, nostra existència d'ahir acomodant-la a les necessitats d'avui, més sense reneegar d'ella, obeí l'aparició del Catalanisme que fia la salvació de Catalunya, en Catalunya mateixa, que res demana a la política, i que en son origen, sos propòsits i ses idees sols desitja que se'ns lliuri d'aquelles imposicions estranyes que són llevadura de desordre en els costums de nostra raça. [...] Amb tal objecte fundem l'Associació Catalanista de Reus, que per medi d'excursions al camp, de conferències als socis, de vetllades públiques, de fulles gravades i de memòries impreses aportarà son concurs a la gran obra de nostre renaix-

17 SANTASUSAGNA, J. (1982). *Reus i els reusencs des del renaixement de Catalunya fins el 1900*. Reus: Associació d'Estudis Reusencs.

ment artístic, científic i literari. Fiada en sa bondat, espera nostra causa que dintre i fora de la vila no li faltará la cooperació de totes les persones de bona voluntat, d'aquelles que estimen a Catalunya ja que la coneixen i desitgen poderosa i venerada perquè no han renegat d'ella.

A tots, doncs, dirigim aquesta amistosa crida. En nostra bandera no hi més lemes que els de l'amor a la terra i tolerància a tots los sentiments dintre del Catalanisme. Treballem sense perjudicar los esforços individuals o col·lectius que es facin en altres esferes, treballem amb fe i entusiasme, segurs de que unida nostra activitat a la de les delegacions en els pobles de fora, obtindrem los fruits que poden legítimament esperar-se de l'Associació Catalanista de Reus.

3.2 LA UNIÓ CATALANISTA

Quan es deixa de publicar *La Veu del Camp*, s'inicia un període polític incert. Pau Font de Rubinat, que sempre creu en el reconeixement de Barcelona, en contra de Ramon Vidiella, que diu que només serveix perquè s'aprofitin per al seu benefici personal i polític, s'integra a la Unió Catalanista d'Enric Prat de la Riba, Àngel Guimerà i Narcís Verdager, que pretenen fer-se conèixer pels pobles i ciutats de Catalunya per ser «recolzats».

Bernat Torroja, al gener de 1887, va fer un interessantíssim article titulat «Lo regionalisme no és exclusivista ni separatista». Era advocat i, el 1884, degà del col·legi d'advocats. Tenia quaranta anys més que Ramon Vidiella i eren bons companys, ja que sabia interpretar les noves idees dels joves. Tots dos tenien molt clar que el pitjor que podia passar-li a Catalunya era acabar com el Rosselló francès.¹⁹¹⁸

En l'article primer defensa que els catalanistes són partidaris i defensors del regionalisme i considera totes les regions com a germanes: «El nostre regionalisme no és exclusivista, en quant la nostra disposició és la de cooperar, en benefici de tots, per construir la gran unitat ibèrica, amb el nostre germà Portugal.»

En l'article segon considera com a fills de Catalunya no solament els catalans sinó els seus germans consanguinis mallorquins i valencians. La identitat nacional ens la dona l'idioma, usat com a propi per a cada regió, com a signe visible de l'existència de la pàtria. Com va dir el gallec Murgia:

18 COLOMER, J. (1985). *La temptativa separatista a Catalunya. Els orígens (1895-1917)*. Barcelona: Columna Assaig.

«Las lenguas son las verdaderas banderas nacionales», quan van celebrar per primera vegada un certamen purament nacionalista a Betanzos, en el qual solament es va emprar el gallec, de la mateixa forma que els catalans utilitzem el català en els Jocs Florals.

En defensa de la nostra actitud fem les següents declaracions:

1. Que els regionalismes catalans aboguin per la reivindicació dels drets i llibertats regionals.
2. Que lo regionalisme per nosaltres predicat, res té d'exclusivista.
3. Que igualment considerem nacionals tots els idiomes que usa el poble de les diferents regions.
4. Que el organisme regionalista simplificaria les funcions reservades al poder central.
5. Que el engranatge dintre de l'Estat donaria a cada regió una major instrucció, tranquil·litat, riquesa i benestar, fent més important la grandesa de la nació. [...]

Al defensar el regionalisme aspirem al bé i prosperitat de tots. Algú digué: *ni espanyols ni francesos*, portat sens dupte por lo foch amor al sagrat dels llars payrals, nosaltres sempre espanyols i bons catalans, dihem: ni exclusivistes ni separatistes; unidas las regions, mes no unificades.

Aquest manifest va ser publicat a *La Veu del Camp* al gener de 1887. La reacció dels polítics de Barcelona va ser d'una absoluta indiferència, ja que Lluís Domènech i Montaner estava ocupat a ingressar a la Lliga de Catalunya, de la qual va ser president el 1888. Van tindre lloc uns Jocs Florals molt importants a Barcelona, que va presidir Maria Cristina d'Àustria, viuda d'Alfons XII i regent en el govern d'Espanya. Aprofitant aquesta avinentesa, se li va lliurar un *Memorial de Greuges*, que Ramón Vidiella va firmar com a representant de l'Associació Catalanista de Reus.

El 9 de febrer de 1889 es pretén un important canvi en el dret civil català. L'Associació Catalanista de Reus, formada per advocats de gran prestigi, com Bernat Torroja, Ramón Vidiella, Pau Font de Rubinat, entre altres, va formar una comissió encarregada de la defensa del Codi civil català. El 31 de març es va publicar un manifest que exposava la defensa dels nostres drets adquirits per durant molt de temps, i convocava els fills del Camp al Teatre Principal de Reus a una reunió el primer d'abril de 1889, acte que va presidir Bernat Torroja, junt amb Ramón Vidiella, Pau Abelló i altres. Ramón Vidiella va coordinar les comunicacions de les corporacions de Reus amb el conjunt de la comarca, i va aprofitar per llegir

les conclusions i sol·licitar a l'alcalde que al Senat i al Congrés d'Espanya es defensessin les nostres lleis.

Ramón Vidiella, junt amb Enric Prat de la Riba i amb la col·laboració de Pau Font de Rubinat, va estructurar la teoria del sistema polític per al poble català. Ramón Vidiella comentava que la seva família li havia fet un esborrany inspirat en el pensament de Bernat Torroja, que Pau Font va donar a Lluís Domènech en una de les tantes visites que havia fet a Reus com a arquitecte.

La Unió Catalanista va tindre la primera reunió el 29 de juny de 1890, per Sant Pere, i va ser un nou concepte d'associació política, formada a Barcelona per tots els grups catalanistes independents. El seu líder va ser Joan Josep Permanyer i Ayats, degà del Col·legi d'Advocats, que tenia molt bona relació amb Ramón Vidiella; el secretari va ser Enric Prat de la Riba, i tresorer, Pau Font de Rubinat.

3.3 Els reusencs i les Bases de Manresa

El 27 de març de 1892 va tindre lloc la primera Assemblea de Delegats a Manresa,¹⁹ de la qual Pau Font de Rubinat va ser el vicepresident de la ponència; el president, Lluís Domènech i Montaner, i el secretari, Enric Prat de la Riba.

En resum del contingut de les bases és el següent:

Base 1a: Fa referència al poder central i nèspecifica les atribucions.

Bases 2a-16a: Es refereixen al poder regional i s'hi demana, amb dogmatisme, actualitzar la legislació catalana al caràcter oficial a Catalunya de la llengua catalana, que els càrrecs públics siguin ocupats per catalans, que la divisió territorial sigui segons la comarca natural i que ha de correspondre a Catalunya el govern interior. El poder legislatiu regional ha de radicar en les Corts Catalanes, el poder judicial s'ha d'organitzar en l'antiga audiència de Catalunya. L'administració regional i funcionaris han de ser nomenats per les Corts, i cada comarca ha d'organitzar el seu consell. El municipi ha de tenir les atribucions necessàries per actuar independentment.

19 LLORENS, J. (1991). *La Unió Catalanista (1891-1904)*. Barcelona: Rafael Dalmau, Editor.

Catalunya ha de contribuir a la formació de l'exèrcit. Cal crear un cos semblant als Mossos d'Esquadra per mantenir l'ordre públic, s'ha de crear la moneda catalana, obligatòria d'ús a tot Espanya. L'ensenyança pública s'ha d'adequar a la forma de ser de Catalunya. Cal crear la Constitució Catalana.

Reus va tindre un paper important a la reunió de Manresa, a la qual, a més de Pau Font de Rubinat, van assistir Anton Pasqual, Carles Fumanya i Ramón Vidiella.

3.4 L'ASSEMBLEA DE REUS

Havia passat més d'un any des de les Bases de Manresa i des de Barcelona no s'havia fet res, absolutament res, que hagués fructificat en alguna cosa positiva. Per això, des de Reus es va insistir en la necessitat de fer realitzable el que amb tanta il·lusió s'havia aprovat feia catorze mesos. Les ponències es basaven en l'«Organització i mitjans per a dur a la pràctica les bases aprovades a l'Assemblea de Manresa».²⁰

El 28 i 29 de maig de 1893 es va convocar l'Assemblea de Reus, on a Ramón Vidiella li va correspondre ser el delegat que representava el Camp de Tarragona, presidida per Bernat Torroja. Hi van participar 264 delegats, dels quals 44 eren advocats. Si la primera assemblea va tindre lloc a Manresa, capital del Bages i pertanyent a la Catalunya Vella i a l'àrea de Barcelona, la segona trobada es va organitzar a Reus, ciutat de la Catalunya Nova. Hi va haver un actiu moviment polític i un molt ben definit nacionalisme català, fruit dels discursos, conferències, poesies i escrits dels líders en el sentiment catalanista: Bernat Torroja, Ramón Vidiella, Martí Folguera, Anton Pasqual, Joan J. Permanyer, Carlos Fumanya, Pau Font de Rubinat, Pau Abelló, Antoni Serra i Antoni Aulèstia, entre molts altres.

El nucli d'advocats de Reus, Bernat Torroja, Ramón Vidiella i Pau Font de Rubinat, entre d'altres, va exposar que el més important per al nacionalisme català era el reconeixement de la llengua i poder-se regir pel dret català, i així es faria forta la nostra regió, amb concepte de nació, a la

20 INSTITUT UNIVERSITARI D'HISTÒRIA JAUME VICENS VIVES (1991). *Unió Catalanista. Organització i mitjans per a la autonomia, assemblea de la Unió Catalanista a Reus, 1893*. Vic: Eumo Editorial.

vegada que seríem respectats. Hi va tindre una participació molt activa Àngel Guimerà.

L'Ajuntament de Reus, amb una forta incidència dels possibilistes, va tindre tres alcaldes en el transcurs de l'any 1893: Francesc Prius Planas, Casimir Grau Company i Eusebi Folguera i Rocamora. Al novembre, les eleccions van presentar novetats. S'hi van incorporar els catalanistes en coalició amb els federals. El resultat va ser un consistori de liberals, republicans, possibilistes i catalanistes. Ramón Vidiella fou nomenat edil i fou distingit amb la medalla, gravada amb el seu nom. Consta que almenys el 1901 va tornar a ser regidor de l'Ajuntament de Reus.²¹

En acceptar el càrrec de regidor de l'Ajuntament, va presentar la dimissió i va deixar de pertànyer a la direcció del diari *Lo Somatent*.

El 15 de setembre de 1898, aprofitant la debilitat del Govern, es va fer una proposta que el general representant del Govern, Camilo García de Polavieja y del Castillo, acceptava en principi: una diputació general de Catalunya amb moltes de les atribucions previstes a les Bases de Manresa i millorades a l'assemblea de Reus. *La Renaixença* i els grups de Barcelona no ho van acceptar.

3.5 EL MÍTING DEL CONCERT ECONÒMIC

A les festes d'octubre de 1899 hi va haver una elevada politització i aquest fet només es pot explicar per la personalitat de l'alcalde i pel clima de protesta que generaven les campanyes del Foment del Treball Nacional contra la política econòmica i els tractats comercials impulsats pel Govern.²²

Efectivament, el 1899 Foment del Treball Nacional, equivalent a la patronal catalana, promogué una forta campanya a favor de l'establiment d'un concert econòmic entre l'Estat i les diputacions catalanes per substituir les contribucions aleshores en vigor.

El Govern Civil de Barcelona prohibí organitzar un míting central a la ciutat, programat per al 26 d'octubre. Per fer més efectiva la negativa, s'hi proclamà l'estat de guerra. Aleshores es pensà com a alternativa fer-lo a Perpinyà o en un vaixell ancorat a altra mar, en aigües internacionals.

21 FORT, J. (1929). *Anales de Reus desde 1860 hasta nuestros días*. Reus: Artes Gráficas Rabassa.

22 CABANA, F. i MILIÁN, M. (2016). *La història de Foment del Treball (1771-2011)*. Barcelona: Ed. Planeta.

Per motius d'operativitat, però, s'acceptà la proposta de Pau Font de traslladar-lo a Reus.

Lacte es feu al Teatre Fortuny, ple de gom a gom, el 3 de desembre, presidit per una bandera catalana i una d'espanyola, acompanyades per l'estendard del Foment del Treball. Dels tres mil assistents, un miler eren barcelonins.²³

Hi donà suport la Lliga Regionalista, mentre que la Unió Catalanista s'hi oposà en trobar tebis els plantejaments.

L'Ajuntament reusenc hi assistí en corporació precedit pels macers.

Hi parlaren Albert Rusiñol, Narcís Verdaguer, Jaume Carner, Bartomeu Robert, Pau Font de Rubinat i Lluís Quer, president de la Cambra de Comerç de Reus.²⁴

4. La problemàtica de l'abastament d'aigua

El 10 d'octubre de 1904 es van iniciar les obres del pantà de Riudecanyes. Amb 40 km de conca i amb una capacitat de tres milions de metres cúbics d'aigua, permetia regar una superfície de 1.500 hectàrees, fet transcendental per a la vida industrial i especialment l'agrícola dels pobles de l'entorn, i molt especialment per a Reus, que amb el pantà de Riudecanyes complementava l'aportació de les necessitats d'aigua per a la indústria, la higiene i la hidratació dels reusencs, i podia exigir el tancament dels pous particulars, que en aquella data encara subministraven aigua potable a moltes cases i molts tenien filtracions fecals.

L'èxit del pantà de Riudecanyes va ser espectacular, no solament per la seva funció d'embassament de l'aigua, sinó també com a regulador de totes les rieres de la zona, ja que evitava els desbordaments que es produïen tradicionalment per les pluges de finals de setembre que inundaven tots els camps i danyaven les collites.

23 Afirmació exagerada, ja que el Teatre Fortuny té una capacitat molt per sota de les mil localitats.

24 *La Veu de Catalunya*: suplement 4/12/1899.

5. La premsa a Reus

Reus era la segona ciutat de Catalunya, no solament en habitants, sinó també en el nombre de publicacions periòdiques.

Més endavant es va crear a Reus una premsa especialitzada per sectors. Per mencionar algunes referències, com a periòdics de notícies hi havia: *El Diario de Reus*, *Las Circunstancias*, *Lo Somatent* i el *Heraldo de Reus*. Com a culturals: les publicacions del Centre de Lectura *El Eco del Centre de Lectura* i la *Revista del Centre de Lectura*, *La Veu del Camp* i d'altres. La premsa política, amb moltíssims diaris i setmanaris, fou la base de la informació de tots els sectors de Reus: el *Diario de Reus* és el més antic, i mereix especial referència *Las Circunstancias*, del 1874, republicà, sense dubte el diari més important de la història de la premsa reusenca; *Lo Somatent*, del 1886, i *Foment*, del 1906, ambdós regionalistes i de gran influència en els seus respectius àmbits polítics.

L'any 1898, Reus va tindre la primera vaga de tipògrafs. La van originar els tres operaris que treballaven per fer el diari *Las Circunstancias*, perquè no van aconseguir que se'ls donés festa el primer de maig, i es va estendre a les impremtes que feien els diaris *Lo Somatent*, *Diari de Reus*, *Cronica Reusense* i *La Autonomia*, entre altres. La vaga es va acabar quan el diari *Las Circunstancias* es va editar a Barcelona.²⁵

Conclusions

La ciutat de Reus estava plenament immersa ens els esdeveniments que tenen lloc en el període estudiat, sempre amb la presència i/o la intervenció dels lideratges dels ciutadans abans esmentats.

El protagonisme del sector primari, sobretot vitivinícola, com a generador de l'acumulació de capital necessària per tal d'invertir en la indústria, es va veure perjudicat per l'afectació de les vinyes per la fil·loxera, la qual cosa comportà la deflactació inversora en els sectors industrials més clàssics, especialment el tèxtil.

La iniciativa econòmica derivà cap a sectors amb presència de l'Administració pública. Per iniciativa dels càrrecs públics locals i els seus contactes governamentals, foren els de les infraestructures hidràuliques

25 Gras i Elías, F. (1904). *El periodismo en Reus desde sus inicios hasta nuestros días*. Tarragona: Tipografía de F. Arís é hijo.

i de transport, especialment el ferroviari i la seva connexió tant amb les capitals catalana i espanyola com amb el hinterland reusenc o amb el port de Tarragona, sortida natural de les mercaderies, produïdes o comercialitzades a Reus.

Malgrat aquests esforços substitutoris de l'activitat econòmica, Reus entrà en una fase de pèrdua de competitivitat, en què es potencià, però, l'activitat comercial, i hi hagué una migració sectorial de l'agricultura cap a la indústria que desembocà en una capitalitat prioritàriament comercial.

UNA APROXIMACIÓN A LA ENSEÑANZA
DE LA PRONUNCIACIÓN DEL ESPAÑOL
A APRENDICES SINOHABLANTES

Qiyuan Sang
Universitat Rovira i Virgili

Resumen: El artículo se centra en la enseñanza de la pronunciación del español a sinohablantes. En concreto tiene como objetivo analizar la metodología actualmente utilizada en las clases de ELE y proponer un método que contribuya a facilitar y mejorar la adquisición de la pronunciación del español en estos aprendices, tanto en el plano segmental como en el supra-segmental. Nos ocupamos, por un lado, de las metodologías de enseñanza de español como lengua extranjera en China, haciendo referencia tanto a los manuales como las metodologías didácticas y herramientas utilizadas por los profesionales de la enseñanza de español en este país; y, por otro lado, de los principales problemas de percepción y de producción de los estudiantes sinohablantes de español. En general, los métodos utilizados para la enseñanza del español en China conceden poca o nula importancia a la pronunciación. De ahí la importancia de trabajos como el que aquí se plantea, que pretende avanzar en los métodos de enseñanza para que estos incluyan, como parte fundamental del proceso de aprendizaje, la pronunciación.

Palabras clave: Enseñanza de pronunciación, metodología, análisis contrastivo, sinohablantes.

Abstract: This paper focuses on teaching Spanish pronunciation to Chinese speakers. Specifically, it aims to analyse the methodology currently used in ELE classes and propose a method that helps facilitate and improve the acquisition of Spanish pronunciation in these learners both at the segmental and suprasegmental levels. We discuss, on the one hand, the methodologies for teaching Spanish as a foreign language in China,

making reference to both the manuals and the teaching methodologies and tools used by professionals to teach Spanish there; and we examine, on the other hand, the main perception and production problems of Chinese-speaking students of Spanish. In general, the methods used for teaching Spanish in China give little or no importance to pronunciation. Hence the importance of works such as the one presented here which hopes to advance teaching methods so that they include pronunciation as a fundamental part of the learning process.

Keywords: Teaching pronunciation; Methodology; Contrastive analysis; Chinese speakers.

Introducción

El artículo se centra en la enseñanza de la pronunciación del español a sinohablantes. En concreto tiene como objetivo analizar la metodología actualmente utilizada en las clases de la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) y proponer un método que contribuya a facilitar y mejorar la adquisición de la pronunciación del español en estos aprendices tanto en el plano segmental como en el suprasegmental.

Nos centramos en el nivel fonético por ser la enseñanza de la pronunciación uno de los aspectos menos tratados en la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas y sobre el que más confusión existe en cuanto a objetivos y metodología. Nos interesa especialmente la enseñanza de español a aprendices sinohablantes por la importancia que esta lengua tiene en China. De acuerdo con fuentes oficiales, cada año unos 10.000 alumnos eligen estudiar español como especialidad en las 96 universidades chinas. Esto se traduce en una creciente implantación de los estudios de español en los centros de educación primaria, secundaria y universitaria.

En este trabajo, tras presentar nuestros objetivos y metodología, nos ocuparemos de dos cuestiones: por un lado, revisaremos las metodologías de la enseñanza de español como lengua extranjera en China, haciendo referencia tanto a los manuales como a las metodologías didácticas y herramientas utilizadas por los profesionales de la enseñanza de español en este país; y, por otro lado, presentaremos los principales problemas de percepción y de producción de los estudiantes sinohablantes de español.

En general, los métodos utilizados para la enseñanza del español en China conceden poca o nula importancia a la pronunciación. No es habitual utilizar recursos que ayuden a los aprendices de español a mejorar su pronunciación. Por ello, la falta de atención a la pronunciación que se observa en general en las clases de lenguas extranjeras se ve incrementada en China por los métodos utilizados.

1. Enseñanza de ELE en China

La lengua española se estudia en China en varios tipos de centros: en escuelas secundarias, en universidades (en la carrera de Filología Hispánica y, como segunda lengua, en otras especialidades) y en centros asociados a las mismas (Martínez y Marco, 2010: 10).

Este trabajo se centra en el ámbito universitario, en cuyo primer apartado nos ocuparemos de tres cuestiones generales para analizar la metodología de la enseñanza de ELE en China. En primer lugar, analizaremos, a modo de ejemplo, la planificación de un curso universitario, incluyendo la programación y la distribución de tiempo para desarrollar diferentes competencias lingüísticas. En segundo lugar, se revisarán los manuales más utilizados para tener una perspectiva amplia y clara de la metodología que se aplica actualmente. Por último, consideramos oportuno hacer referencia a las creencias de los profesores y alumnos.

En cuanto a la programación del curso de español en general, presentamos en la tabla 1 el programa de estudios específico de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Shanghái (Sánchez, 2008: 101).

Asignaturas	Horas semanales por curso			
	1º (22.5)	2º (22.5)	3º (21)	4º (7.5)
Español intensivo	7.5	6	4.5	-
Fonética	1.5	-	-	-
Lectura extensiva	1.5	1.5	1.5	-
Inglés intensivo	3	3	3	-
Inglés (comprensión auditiva)	1.5	1.5	1.5	-
Lengua china moderna	1.5	-	-	-
Historia contemporánea de China	1.5	-	-	-
Política maoísta	1.5	-	-	-
Educación física	3	3	-	-
Gramática	-	1.5	-	-
Audiovisual	-	1.5	-	-
Conversación	-	1.5	1.5	-
Filosofía china	-	1.5	-	-
Poesía antigua china	-	1.5	-	-
Panorama cultural	-	1.5	-	-
Historia de la literatura	-	-	1.5	-
Redacción	-	-	1.5	1.5
Ofimática	-	-	4.5	-
Traducción	-	-	1.5	1.5
Radio y Televisión extranjeras	-	-	-	1.5
Prensa extranjera	-	-	-	1.5
Hª relaciones sino-hispanas	-	-	-	1.5

Tabla 1. Programa de estudios específico de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Shangháí.

Según el currículo oficial de la enseñanza de ELE en China, la lengua se concibe como un conjunto de estructuras lingüísticas que se presentan en tres niveles: fonología, morfosintaxis y léxico (Sánchez, 2008: 316). Esta división puede apreciarse en la tabla 1, que pone de relieve la dedicación de tiempo para trabajar estos tres niveles durante cuatro cursos. Aunque en la práctica depende mucho del estilo de aprendizaje de alumnos chinos, se limita la colaboración de nuevos métodos para desarrollar la competencia oral. Como pone de manifiesto la tabla 1, la asignatura que más atención recibe es la de español intensivo, en la cual se utiliza el manual *Español Moderno*, con el objetivo de desarrollar las competencias lingüísticas. El manual *Español Moderno* aplica la estructura lingüística y el método gramática-traducción acorde con las características de estudiantes chinos. Se trata de un manual único y completo que contiene un poco de todos los contenidos exigidos en la enseñanza de ELE en China, de acuerdo con la

investigación de Lora (2017: 213). Aunque según Sánchez (2008: 114) la explotación didáctica de este manual está dirigida exclusivamente al desarrollo del conocimiento gramatical, es decir, el conocimiento sistemático de determinadas estructuras lingüísticas y de una serie de vocablos.

Respecto a los materiales utilizados, como indica Cortés Moreno (2011), en China se utilizan tres tipos de materiales:

Los elaborados para alumnos de ELE en general. (con autores chinos 《基础西班牙语》, 《速成西班牙语》, 《现代西班牙语》), los adaptados a alumnos de una procedencia lingüística específica (p. ej., a alumnos chinos, ediciones traducidas Suená 《走遍西班牙》, Español 2000 《西班牙语 2000》), y los elaborados específicamente para hablantes nativos de una lengua determinada (p. ej., para alumnos sino hablantes ¿Sabes? 《你知道吗?》), Etapas Edición China 《Etapas 中文版》). (Cortés Moreno, 2011: 13)

Dong (2010: 1) afirma que estos son los libros que se han utilizado o se utilizan en los centros de enseñanza superior de todo el país en los que se incluye la Filología Española como carrera universitaria.

Por lo que respecta a las creencias de profesores y alumnos, Li (2018: 67) señala que el profesor es el protagonista de la clase y el informador de los contenidos lingüísticos, mientras que los estudiantes son los receptores pasivos de la información. En relación con la experiencia propia y el contexto de aprendizaje del español de China, las creencias de los profesores y alumnos siguen siendo las mismas: se considera poco la interacción oral en español en la clase o fuera del aula y no se le concede importancia a la colaboración entre estudiantes. El objetivo, muchas veces, no es tanto la adquisición de la lengua, sino aprobar, y con buena nota, los exámenes (Sánchez, 2008: 310). Por ello queda mucho trabajo por realizar en China en el ámbito de la enseñanza del español en general, y de la pronunciación en particular.

1.1 METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA DE PRONUNCIACIÓN DE ESPAÑOL EN CHINA

Sabemos que el aprendizaje de una segunda lengua se ve condicionado por la pronunciación. Respecto a la metodología de la enseñanza de pronunciación en China, de acuerdo con Li (2018: 67), no se utiliza el método audiolingual, y la lengua se enseña de forma escrita, primero, y luego oral. Los modelos gramaticales de la lengua están escritos por personas cultas

y se hallan ordenados en textos de distinto género: literario, histórico, periodístico, etc., como el método gramática-traducción.

El objetivo de la enseñanza de la pronunciación del español en China es que los alumnos lleguen a ser capaces de leer, con una pronunciación correcta, oraciones y textos de la lengua aprendida a un ritmo y grado de precisión acorde a su nivel (Sánchez, 2008: 329). A esto, Li (2018: 68) añade que se tiene en cuenta la comunicación en la enseñanza de ELE en China, pero simplemente para lograr la corrección y fluidez de la expresión oral en la producción de estructuras, y no tanto para fomentar el uso real de la lengua en diferentes contextos culturales.

Aunque hoy en día el aprendizaje digital ha llamado mucho la atención de los docentes e investigadores, los dispositivos digitales no son empleados en las aulas de LE en China en general. Por otra parte, dado que la mayoría de los profesores son chinos y realizan su aprendizaje de español en China, es probable que quizás ni ellos mismos tengan las suficientes habilidades necesarias.

2. Revisión de los manuales

Los manuales más utilizados en clases de ELE en China son *Español Moderno* y *Sabes*. En este apartado, los revisaremos prestando especial atención a las partes que hacen referencia a la enseñanza de la pronunciación.

2.1 ESPAÑOL MODERNO

El enfoque metodológico de *Español Moderno* se centra en la gramática-traducción, y los métodos estructuralista y audiolingual. Según (Yang, 2013: 36), este manual está pensado para aprender a leer y escribir, y por ello se echa en falta la interacción activa e innovadora. En general se puede afirmar que resulta adecuado para el nivel inicial debido a la gran cantidad de actividades basadas en la repetición y el aprendizaje memorístico. Se trata de un enfoque rígido y concentrado en el aprendizaje de la lengua escrita.

Lora (2017: 217) explica que, aunque este manual aborda algunos aspectos fónicos, se limita al plano segmental, esto es, a las vocales y consonantes de español y sus variaciones.

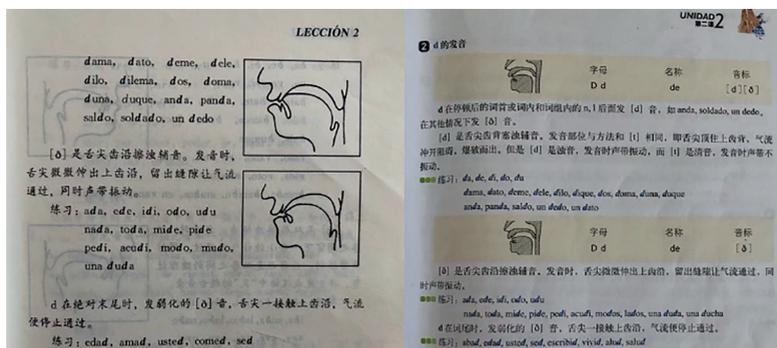


Imagen 1: Primera versión de *Español Moderno* y nueva versión

Como se puede observar en la Imagen 1, en la parte izquierda se encuentran las explicaciones de la pronunciación de los fonemas con imágenes. La práctica de la pronunciación se limita a la repetición. En ningún momento se mencionan las funciones comunicativas, las intenciones de los hablantes, los significados pragmáticos o la competencia comunicativa.

2.2 SABES

El manual *Sabes* presenta una aproximación a la teoría fonética y fonológica similar a otros manuales usados en China; si bien, este se ocupa de una forma más detenida de los aspectos suprasegmentales o prosódicos que son «los elementos que tienen influencia tanto en la percepción como en la producción» (Pierna, 2016: 17).

En este manual, en lugar de los ejercicios tradicionales de rellenar huecos, se proponen los «pares mínimos» con un audio para practicar las consonantes de manera repetida y lograr así un input constante y comprensible. Cabe recordar que los ejercicios de pares mínimos son típicos del método audiolingual. Aunque se ofrecen actividades de escuchar palabras o frases, para posteriormente relacionar la respuesta correcta con la imagen adecuada, se trabaja la entonación de manera muy somera.

En resumen, este manual va más allá de lo propuesto en el Plan Curricular del Instituto Cervantes, pero aún presenta pocas actividades comunicativas contextualizadas. Según Lora (2017: 231) apenas hay tareas

orales, que fomenten la interacción y la interculturalidad, ya que predominan las actividades de dictado y comprensión lectora.

3. Problemas de pronunciación del español en sinohablantes

3.1 LA INFLUENCIA DE LENGUA MATERNA

En cuanto a la adquisición de lengua extranjera (LE), Merino (2009: 429) propone: «la comparación sistemática de la lengua nativa de los aprendices y la lengua meta, buscando las similitudes y diferencias que permitieran predecir las áreas de dificultad que aparecerían durante el aprendizaje».

Acorde con esta teoría, en este apartado se presenta la hipótesis de la interferencia entre el chino mandarín y el español por la influencia de la lengua materna (L1). Tanto los alumnos como los profesores de LE utilizan principios de la lingüística contrastiva, consciente o inconscientemente, como estrategia de aprendizaje y de enseñanza. Gracias al análisis contrastivo se permite la explicación y la identificación de las posibles áreas de dificultad para los alumnos. A continuación, se analiza desde la visión conductista, cómo el aprendiente transfiere sus conductas lingüísticas adquiridas con su L1 a la nueva lengua, comparando el sistema lingüístico mandarín con el del español.

La hipótesis del análisis contrastivo dio lugar a un concepto esencial del modelo: las interferencias. Estas se clasifican en transferencias positivas y negativas, Söhrman (2007: 17) citado por Núñez y Rienda (2018: 106) propuso la siguiente tipología de las transferencias positivas:

- Enteramente formales (por ejemplo, dos ocurrencias del mismo sonido);
- homonímicas (la misma forma oral) u homógrafas (la misma forma visual, pero con significado diferentes); semánticas (el sentido coincide en su mayor parte);
- funcionales (tienen una misma función u objetivo).

Según Rienda y Núñez (2018), las dificultades que tienen que afrontar los aprendientes en la adquisición fónica de una L2 son las siguientes:

- Poder percibir correctamente los sonidos nuevos de L2.

- Poder producirlos compartidos con L1, aunque con una forma distinta que se acerca a la L2.
- Dejar de producir los sonidos de L1 inexistentes en la L2.

Hammerly (1982) propone en su investigación una clasificación que va de mayor a menor dificultad relativa (citado por Iruela, 2004: 62). De acuerdo con esta clasificación, la situación más compleja que se encuentra es la de alófono, ya que como indica Iruela (2004: 62), «la existencia de alófono en la L1 como el caso de los anglófonos, la /p/ aspirada no existe en español». Al igual que el caso mencionado, la dificultad de la adquisición de la pronunciación de español en el plano segmental se centra en la inexistencia de los sonidos y la existencia de alófono. Por otro lado, en el plano supragmental sería más compleja de identificar según el hábito de habla de los aprendices. Es bastante amplia si lo comparamos con la ausencia de fonema L1.

Puesto que el sistema de chino mandarín es bastante diferente al del español, antiguamente no existía un auténtico alfabeto fonético para determinar su sonido. Actualmente, para facilitar el aprendizaje del idioma chino, entre los sinólogos existen múltiples sistemas de transcripción: signos de transcripción fonética, latinización de la lengua nacional, el sistema de Wade-Giles, el de la Universidad de Yale, la latinización pinyin, etc. No obstante, ninguno de ellos es un alfabeto fonético auténtico, en el que un signo se corresponde con un fonema (Moreno, 2017).

Sin embargo, aun así, se pueden buscar soluciones para los problemas hipotéticos predecibles a partir de una comparación teórica entre el chino y el español.

3.2 ADQUISICIÓN DEL ESPAÑOL EN EL PLANO SEGMENTAL Y EN EL PLANO SUPRASEGMENTAL

En cuanto al español, según Fernández (1997: 206), la adquisición de la L1 se desarrolla a través de la imitación de las producciones de los adultos y del refuerzo de las respuestas positivas que, repetidas, generan hábitos. Del mismo modo, el aprendizaje de L2 (la segunda lengua) consiste en crear su propio hábito de esta nueva lengua.» Es decir, el alumno primero asocia los sonidos con los que obtiene su sistema lingüístico, y después transfiere un *input* en un *output* comprensible. Por lo tanto, como se mencionó anteriormente, la similitud de estructuras entre L1 y L2 favorece la

adquisición de una lengua no nativa en sus niveles fonológico, morfológico, sintáctico y léxico. Por el contrario, el principal obstáculo para esta cuestión es la gran diferencia que existe en los dos idiomas.

En el proceso de la adquisición de la segunda lengua, el proceso de pronunciación del sonido es posible si se ven en funcionamiento diversos órganos y elementos, es decir, los propios órganos articulatorios del ser humano (pulmones, cuerdas vocales, etc.), además de los elementos segmentales (las vocales y consonantes propias de cada lengua) y los elementos suprasegmentales (entonación, acento y ritmo)» (Pierna, 2015: 14). Por eso es importante realizar una comparación teórica entre los sistemas fonológicos del chino y español, considerando tanto el plano segmental como el plano suprasegmental.

Si comparamos las características de los alófonos y fonemas del chino mandarín con los del español, podemos establecer la lista de errores que posiblemente cometerán los alumnos sinohablantes. A continuación, se enumeran los principales problemas que según Poch e Igarreta (2014: 146) tendrán los estudiantes de español sinohablantes:

- 1) Timbre inestable de la vocal [a].
- 2) Substitución de la vocal [e] por schwa.
- 3) Realización como [u] de la letra «o».
- 4) Distinción entre oclusivas sordas [p], [t] y [k] y oclusivas sonoras [b], [d] y [g].
- 5) Distinción entre la lateral [l] de la percusiva [r].
- 6) Distinción entre la percusiva [r] y la vibrante [r].
- 7) Distinción entre la dentoalveolar [s] y la interdental [θ].

Aunque Los problemas mencionados se sitúan en un plano segmental, es importante identificar los problemas suprasegmentales. Moreno (2002: 4) indica que «tanto en chino como en español hay acentuación y entonación. La diferencia principal entre ambas lenguas en materia de prosodia reside en que el chino es una lengua tonal y el español, una lengua no tonal». En cuanto a la entonación, de acuerdo con Moreno (2002: 5), «la doble diferencia estriba en que en español dichos valores aparecen, sobre todo, en la última sílaba del enunciado en una inflexión ascendente, mientras que en chino se manifiestan al principio del enunciado en un registro semialto».

Aunque las diferencias existentes entre el chino y el español en materia de acentuación plantean un nivel mínimo de dificultad a los sinohablantes que aprenden ELE, se comprende que sea la entonación enfática la que mayores dificultades plantea tanto en la percepción como en la producción (Moreno, 2002: 5).

4. Propuesta metodológica para la enseñanza de pronunciación

Cuando se habla de problemas de pronunciación se tienden a relacionar de forma directa con los problemas de producción. Sin embargo, la importancia de la correcta percepción de los sonidos en los procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas es manifiesta: no podemos producir bien aquello que no percibimos. Por otro lado, buena parte de los métodos de enseñanza de la pronunciación en China tienden a concentrarse en los elementos segmentales, obviando la importancia que los elementos supra-segmentales tienen para la competencia comunicativa.

A continuación, de manera muy resumida, se presentan algunas ideas para mejorar la enseñanza de pronunciación del español en sinohablantes.

Después de haber analizado las metodologías y los manuales más utilizados para enseñar ELE de China, consideramos que la enseñanza explícita de la pronunciación podría ser una buena manera de ayudar a los alumnos a transformar el *input* en un *output* comprensible. Proponemos una enseñanza explícita de la pronunciación que conjugue la producción con la percepción, intentando así solucionar uno de los principales inconvenientes del método articulatorio, señalado por García (2011: 49):

el método articulatorio a pesar de que se basa en la descripción explícita de los movimientos de los distintos órganos encargados en la producción de un sonido, no se practica mucho la percepción de los sonidos. Ya que para ello se emplean imágenes esquematizadas que reflejan esos movimientos y el alumno debe reconocerlos y así poder determinar dónde se encuentran sus errores de pronunciación. (García, 2011: 49).

En el plano segmental, no se puede dejar a un lado la discriminación de errores y, por ello, proponemos trabajar este plano de manera dirigida en un aprendizaje reflexivo.

Consideramos adecuado utilizar el método verbo-tonal, que suele recurrir a la entonación como un marco de acción en el que corregir defec-

tos en la pronunciación de los sonidos de la lengua meta y que se centra de manera clara en la percepción auditiva.

En cuanto al plano suprasegmental, por un lado, se debe mejorar la formación de los docentes chinos y, por el otro, dedicar más tiempo a practicar y solucionar estos problemas. En concreto, es conveniente enseñar, practicar y corregir la entonación desde las primeras etapas del aprendizaje del ELE. A modo de ejemplo, la imagen 2 propone una serie de actividades dirigidas a un aprendizaje reflexivo.

La entonación

7-5 西班牙語有兩種基本的語調：1-陳述語調，句尾語調下降
2-疑問語調，句尾語調上升

7-5 En español hay dos tipos básicos de entonación:
1.- declarativa, con final descendente
2.- interrogativa, con final ascendente

ENTONACIÓN DECLARATIVA

-Esta chica se llama Yilin.
-¿Cómo se llama esta chica?

ENTONACIÓN INTERROGATIVA

¿Esta chica se llama Yilin?

Imagen 2. Actividades para la práctica de entonación. (Moreno, 2013: 54-56)

La actividad de la imagen 2 presenta el planteamiento del tema mediante una breve nota en chino, cuya traducción al español aparece en el libro del profesor y unos gráficos. A continuación, se empieza a practicar. En esta aproximación, se sigue un método deductivo. El primer ejercicio de la serie está dedicado de manera exclusiva a la entonación, con el objetivo de que los alumnos se concentren en ella y no se distraigan con contenidos léxicos, sintácticos, etc., un método deductivo (Moreno, 2013: 54-56).

Consideramos que lo más adecuado para la enseñanza de la pronunciación es la mezcla de metodologías diferentes, ya que como indica Moreno (2013: 47): «probablemente no exista un método ideal, pero sí numerosas teorías y técnicas válidas en métodos y enfoques variados, que seleccionamos —y adaptamos— para configurar nuestro propio enfoque ecléctico».

5. Conclusiones

A lo largo del trabajo se destacan algunos aspectos claves. En primer lugar, hemos revisado los métodos y recursos utilizados para la enseñanza del español en China, tras lo que se podría deducir que conceden poca importancia a la pronunciación porque usan una metodología que no se ocupa de manera específica de la pronunciación.

En segundo lugar, a pesar de la gran diferencia existente entre los dos sistemas lingüísticos, los problemas de pronunciación se focalizan en concreto en la percepción de los sonidos que afectan a la producción.

En tercer lugar, la enseñanza de pronunciación no se debe concentrar exclusivamente en el plano segmental, sino que también debe considerar el plano suprasegmental y, para ello, es necesario que los docentes sigan mejorando su formación sobre estos aspectos.

En conclusión, teniendo en cuenta que el aprendizaje de una segunda lengua se ve condicionado por la pronunciación y que no existe una metodología ideal para todos los aprendices, el docente debería adaptar diferentes métodos, introducir actividades comunicativas y combinar varios manuales para integrar diferentes metodologías de forma adecuada. El objetivo es conseguir, poco a poco y con mucha dedicación, mejorar en el futuro la enseñanza y aprendizaje de la pronunciación.

Referencias bibliográficas

- CONTRERAS IZQUIERDO, N. M. y SÁNCHEZ LÓPEZ, I. (eds.). *El español para sinohablantes: estudio, análisis y propuestas para su enseñanza y aprendizaje*. Jaén: Publicaciones de la Universidad de Jaén.
- GARCÍA, R. P. (2011). «La aspiración de las oclusivas sordas por parte de los alumnos anglófonos que aprenden español: corrección en la clase de ELE». *Repositorio Abierto de la Universidad de Cantabria*.
- DONG, Y. (2010). «Elaboración de materiales didácticos en China». Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (China). Fecha de consulta: 25/07/2021. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/pdf/manila_2009/06_plenaria_03.pdf]
- FERNÁNDEZ, S. (1997). *Interlengua y análisis de errores: en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa.

- HERNÁNDEZ PIERNA, V (2016). «Fonética en ELE: Los elementos supra-segmentales y su aplicación en el aula». Tesis de fin de Máster de la Universidad de Oviedo. DM: 13-19.
- IRUELA, A. (2009). «Adquisición y enseñanza de la pronunciación en lenguas extranjeras». *Biblioteca virtual redELE*, vol 10: 60-63.
- LORA BRAVO, S. (2017). *Interferencias fónicas de L1 en L2 en alumnos sinohablantes como aprendientes de ELE*. Tesis doctoral. Sevilla: Universidad de Sevilla. <<http://hdl.handle.net/11441/63971>>
- LI, Z. (2018). «Creencias de profesores chinos respecto a la enseñanza del español como lengua extranjera en China». Barcelona: Universitat Pompeu Fabra.
- MARTÍNEZ, C. M., y MARCO, J. L. (2010). «La enseñanza del español en China evolución histórica, situación actual y perspectivas». *Revista Cálamo FASPE*, vol. 56: 3-14.
- MERINO, M. M. (2009). «Análisis contrastivo y enseñanza de idiomas: de la gramática a la pragmática intercultural». *Interlingüística*, vol. 18: 428-436.
- MORENO, M. C. (2009). «Elementos para un modelo didáctico fónico de ELE para sinohablantes nativos: motivación por la enseñanza y aprendizaje de la pronunciación». Fecha de consulta: 25/07/2021. Obtenido de Centro Virtual Cervantes: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/pdf/manila_2009/05_plenaria_02.pdf]
- MORENO, M. C. (2013). «Dificultades lingüísticas del español para los estudiantes sinohablantes y búsqueda de soluciones motivadoras». *Revista de Enseñanza de ELE a Hablantes de Chino*, vol. 208: 40-58.
- MORENO, M. C. (2002). «Dificultades lingüísticas de los estudiantes chinos en el aprendizaje del ELE». *Carabela*, vol: 52: 5.
- MORENO, M. C. (2011). «Adaptaciones del enfoque comunicativo y de los materiales didácticos comunicativos a los alumnos chinos como estrategias de motivación». En: CONTRERAS IZQUIERDO, N. M. y SÁNCHEZ LÓPEZ, I. (eds.). *El español para sinohablantes: estudio, análisis y propuestas para su enseñanza y aprendizaje*. Jaén: Publicaciones de la Universidad de Jaén. DM: 26-35
- SANCHÉS GRIÑÁN, A. (2008). *Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en China. Retos y posibilidades del enfoque comunicativo*. Tesis doctoral de la Universidad de Murcia.

- POCH OLIVÉ, D. y IGARRETA, A. (2014). «Tender puentes: distancia lingüística y pronunciación». En: FERRÚS ANTÓN, B. y POUCH OLIVÉ, D. (eds.). El español entre dos mundos. *Estudios de ELE en Lengua y Literatura*. Iberoamericana Editorial Vervuert. Madrid. vol. 15: 140-150.
- POLO, J. R. y NIETO, N. (2018). «Lingüística contrastiva y lenguas cognadas en el contexto del aula de ELE en Brasil». *Porta Linguarum: Revista Internacional de Didáctica de las Lenguas extranjeras*, vol. 30:103-115.
- YANG, T. (2013). «Metodología y manuales en la enseñanza de español a sinohablantes». *Revista de Enseñanza de ELE a Hablantes de Chino*. Sinoele. *Revista de enseñanza de ELE a Hablantes de Chino*, 9(2): 17-41.

EL ENFOQUE AICLE EN EL CONTEXTO UNIVERSITARIO INDIO

David Serrano Puente
Universitat Rovira i Virgili

Resumen: El enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) constituye el eje central de nuestra investigación. En su afán de preparar a nuestros estudiantes para el mundo del trabajo de hoy —y también el de mañana—, propone un método basado en aplicar la lengua extranjera en clases de materias comunes, y promueve el aprendizaje interactivo y autónomo. Está enfocado a procesos y tareas, teniendo muy presente la competencia pluricultural. Por lo tanto, AICLE obliga a revisar y reformar cuestiones primordiales heredadas de la docencia tradicional, todavía muy presente en India, basada esencialmente en la transmisión de la propia información y que no dan respuesta a las necesidades del presente ni del futuro. Este proyecto parte de la idea de que el enfoque AICLE puede aportar soluciones a los problemas actuales en contextos similares. Por estas razones, a través de una revisión del enfoque y del contexto y de un análisis de necesidades comprobaremos su posible impacto en los estudiantes. En consecuencia, presentamos los resultados de este análisis de necesidades y nuestras conclusiones iniciales al respecto.

Palabras clave: didáctica de lenguas extranjeras; aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (AICLE); el español en India; contexto universitario.

Abstract: The CLIL approach (Content and Language Integrated Learning) is the central axis of our research. Because of the need to prepare our students for the world of work today and, also, in the future, CLIL is a method that uses the medium of a foreign language to teach other subjects, and promotes interactive and autonomous learning. It focuses on processes and tasks, bearing in mind multicultural competence. Therefore, CLIL makes it necessary to review and reform key issues inherited from

traditional teaching, still very present in India, based on the transmission of information itself, and which do not respond to the needs of the present or the future. The starting point of this project is that the CLIL approach can provide solutions to current problems in similar contexts. For these reasons, by reviewing the approach and the context and undertaking a needs analysis, we will determine the impact it may have on students. Accordingly, we present the results of our needs analysis and our initial conclusions in this regard.

Keywords: Foreign language teaching; Content and Language Integrated Learning (CLIL); Spanish in India; University context.

Introducción

El trabajo que se desarrolla en estas páginas se enmarca en el ámbito de la metodología de aprendizaje en enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) en un contexto universitario en India, más concretamente en el enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras), en inglés CLIL (*Content and Language Integrated Learning*). Tras unos años de instalación y progresiva expansión de AICLE como modalidad en la enseñanza primaria y secundaria, viene observándose una ampliación de esta propuesta en la universidad. Sin embargo, todavía son pocas las investigaciones específicas en este ámbito en universidades extranjeras en relación con el español como lengua extranjera.

Este enfoque nace de la necesidad de preparar a los estudiantes para un mundo diferente con desafíos también muy distintos en los que deben contar con múltiples habilidades y capacidades, desde sociales y comunicativas, hasta lingüísticas e interculturales, pasando por las relacionadas con las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y la autonomía del aprendizaje. En AICLE, la lengua es un instrumento de comunicación a través del cual los estudiantes acceden al conocimiento, de modo que la materia es la que determina el tipo de lenguaje que debe aprenderse.

A lo largo de nuestra investigación comprobaremos si el enfoque AICLE puede aportar soluciones a los problemas actuales en un contexto universitario indio. Los programas de español en las universidades se incrementan día a día en todo el mundo y, en muchas ocasiones, incluyen materias que no son específicamente lingüísticas. Así pues, se observan limitaciones a la hora de desempeñar nuestra labor, relacionadas con la

propia integración de lengua y contenido —tanto en la planificación como en la evaluación—, con los conocimientos previos o referentes culturales de los estudiantes, o incluso con recursos y dinámicas de clase.

El estudio se lleva a cabo en la Universidad de Delhi y toma como grupo de referencia a estudiantes indios que cursan el Grado en Estudios Hispánicos, programa incluido en el Departamento de Lenguas Germánicas y Romances (GRS). El programa de este grado incluye materias puramente lingüísticas, pero también materias específicas. Será en este último grupo en el que se centre la investigación.

El objetivo de nuestro trabajo es poner en práctica los principios metodológicos del enfoque AICLE y analizar su impacto en los estudiantes universitarios indios, tomando como referencia esas materias no lingüísticas donde el currículo de lengua se integra en el de contenido. En los siguientes capítulos definimos los supuestos teóricos de base, describimos el enfoque y desarrollamos un análisis del contexto indio, así como de las necesidades del grupo meta, dentro de la fase inicial de nuestra tesis doctoral.

1. Supuestos teóricos de base

La fundamentación teórica que acompaña al proyecto de investigación se basa en elementos conceptuales como las características del enfoque (Marsh y Langé 2000: iii), que se desarrollan en el siguiente capítulo, así como las teorías previas sobre el aprendizaje por contenidos, definido por Stryker y Leaver (1997: 7-11) y las distintas posiciones a la hora de explicar el aprendizaje por contenidos, inmersión, LAC y AICLE (Pérez-Cañado 2012, Coyle *et al.* 2010; Cenoz *et al.* 2014, Cenoz 2015, entre otros); el desarrollo de varios modelos para el aprendizaje por contenidos (Met, 1999), sus orígenes en la década de los 60 y sus resultados en estudios posteriores (Lindholm, 2001). Este proyecto también toma como referencia el continuo propuesto por Met (1999) en el que se ubican tres modelos adicionales que Brinton, Snow y Wesche (2003) caracterizan como prototípicos: la instrucción basada en temas, la instrucción adjunta y la inmersión estructurada.

Otras de las bases teóricas importantes de esta investigación son la posición de Krashen (1982, 1985) sobre el papel del *input* comprensible en la adquisición de una L2, el enfoque en las formas lingüísticas a través de una instrucción contrabalanceada (Lysster, 2007), la competencia de orden académico-cognitivo (Cummins, 1979, 2008) y la teoría sociocultural (Vigotsky, 1978).

2. Definición del enfoque

La primera definición de AICLE la da Marsh (1994), quien considera que este método hace referencia a las situaciones en las que las asignaturas que se enseñan en una lengua extranjera (LE) cuentan con un doble objetivo: el aprendizaje de contenidos y el aprendizaje simultáneo de dicha LE. En la actualidad, autores como Bentley (2020) han ampliado esta conceptualización:

AICLE es un enfoque dual que integra la enseñanza de contenido del currículo con la enseñanza de una lengua extranjera. Además, provee al aprendiente de una experiencia de aprendizaje más rica ya que en el aula AICLE las competencias de una asignatura determinada y la lengua extranjera se desarrollan a la vez junto con las habilidades cognitivas. Asimismo, AICLE es un paraguas que acoge distintas metodologías de probada eficacia, tanto del aprendizaje de la lengua como del contenido, por lo que aporta múltiples beneficios a docentes y aprendices.

En este sentido, el objetivo principal de AICLE es desarrollar las competencias de una asignatura a través de la comunicación en una L2. De esta forma, es el contenido de la materia específica el que determina el contenido lingüístico y, además, la lengua extranjera es concebida como la vía para comprender y comunicar, no como un fin en sí misma.

En AICLE el aprendizaje se concibe como un descubrimiento, de ahí que en la actualidad existan enfoques pedagógicos que son coherentes con sus principios. El aprendizaje basado en tareas, que «propone unidades de trabajo en el aula que impliquen a los aprendices, manipulación, producción o interacción en lengua meta mientras su atención se halla concentrada prioritariamente en el significado más que en la forma» (Nunan, 1989: 10), y el ciclo de diseño explorador, un enfoque que se basa en métodos de investigación científica a través de la observación, elaboración de hipótesis y experimentación.

El profesor que orienta sus clases bajo el enfoque AICLE tiene un papel facilitador, donde el proceso está centrado en el alumno, que consiste en proporcionar el andamiaje necesario para la construcción del conocimiento. Así, fijándonos en las propuestas de Vigotsky (1978), observamos que en el proceso de enseñanza-aprendizaje acuña el término *zona de desarrollo próximo* (ZDP) para referirse al grado de desarrollo potencial que se encuentra inmediatamente por encima del nivel de conocimiento que posee el estudiante en un momento determinado. De la

misma manera, su teoría socioconstructivista, basada en una construcción del conocimiento mediante la interacción, así como estudios más recientes que demuestran que el andamiaje puede darse entre los propios estudiantes (andamiaje colectivo), ayudan a entender mejor el enfoque. Dentro de esta concepción educativa aparece otro de los elementos importantes de AICLE: el componente afectivo.

A la hora de planificar una clase AICLE es fundamental referirnos a la teoría de las 4 C aportada por Coyle (1999), que añade cuatro componentes al currículo: contenido, comunicación, cognición y cultura. El contenido del curso permitirá al estudiante progresar en el conocimiento, las destrezas y los temas específicos y viene marcado por la materia en cuestión. Por otra parte, la comunicación incluye el uso de la lengua para aprender el contenido de la asignatura, así como para el desarrollo natural del curso. Por esa razón, es imprescindible considerar un componente básico de AICLE: las BICS o habilidades básicas de comunicación interpersonal y CALP o dominio del lenguaje académico cognitivo (Cummins, 2008). En tercer lugar, la cognición, que se encarga de desarrollar las destrezas cognitivas, los conocimientos y la lengua. Esas destrezas se clasificaron, en lo que se conoce como la taxonomía de Bloom (1956), como habilidades de pensamiento de orden inferior (LOTS, por sus siglas en inglés) y habilidades de pensamiento de orden superior (HOTS, por sus siglas en inglés). Por último, la cultura permite la exposición a perspectivas variadas y conocimientos compartidos para desarrollar la competencia pluricultural del estudiante. En esta dimensión, la clasificación del componente cultural que realiza el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006) resulta de especial interés.

Para concluir este capítulo, nos parece importante apuntar de nuevo la razón de ser del enfoque AICLE, señalada en la introducción de este artículo, y que no es otra que la de preparar a nuestros estudiantes para el mundo de hoy, un mundo con múltiples desafíos, multitarea y globalizado, en el que la tecnología tiene un papel imprescindible. Es por eso que el desarrollo de su competencia digital y autonomía de aprendizaje a través de una variedad de materiales y recursos TIC será también parte esencial de nuestro trabajo en el aula.

3. El contexto indio

La presencia del español en el subcontinente indio ha cambiado sustancialmente en los últimos años, ganando espacio tanto en la escuela como en la educación superior. Si hace una década el español ocupaba un espacio residual en el espectro educativo del país, en la actualidad su demanda crece exponencialmente. Sin embargo, como indica Pujol (2020): «Debemos matizar ese crecimiento y señalar asimismo las dificultades, sobre todo en la falta de profesores cualificados y en el carácter elitista de la enseñanza del español en escuela india».

El panorama de la enseñanza superior sigue la misma tendencia ascendente. El número de universidades indias que ofrecen estudios de grado y posgrado en español ha aumentado considerablemente. Son diez las universidades repartidas por el país que ofrecen estudios de grado (BA). Además, en India existen lectorados MAEC-AECID en seis universidades, y el Instituto Cervantes de Nueva Delhi alcanzó en 2018 un récord mundial de horas lectivas de enseñanza en sus 27 años de historia.¹

En este contexto, nuestra investigación toma como referencia la Universidad de Nueva Delhi, específicamente el Departamento de Estudios Germánicos y Románicos (GRS)², donde se imparten el grado (BA), máster (MA) y programas de doctorado (MPhil y PhD) en Estudios Hispánicos, así como diplomaturas a tiempo parcial de lengua española. Tiene sus orígenes en el Departamento de Lenguas Europeas Modernas que se estableció en 1948 y, como señala en su propio sitio web: «desde la introducción de los programas de maestría en 1988 en estudios franceses, alemanes e hispanos, la enseñanza y la investigación se centran en los estudios culturales con énfasis en una perspectiva interdisciplinaria y una dimensión europea más amplia».

El programa de grado en el que desarrollamos nuestro trabajo incluye materias puramente lingüísticas propias de ELE, como Expresión oral y Expresión escrita, pero también asignaturas específicas: *Life in Spain and Latin American Countries: Elements of History, Culture and Civilization*; *Spanish in Travel and Tourism*; *History of Spain in relation to Europe and History of Latin America*; *Media Skills*.

1 Información extraída de: <<https://www.efe.com/efe/espana/cultura/el-instituto-cervantes-de-nueva-delhi-record-ensenanza-espanol-en-la-institucion/10005-3649447>> (Fecha de consulta: junio 2021).

2 Información extraída de: <<http://grs.du.ac.in/>> (Fecha de consulta: junio 2021).

4. Análisis de necesidades: instrumentación para la recogida de datos y resultados

Nuestro análisis de necesidades ha tenido muy en cuenta, por un lado, la definición del enfoque y sus principios metodológicos y, por otro, el contexto universitario indio en el que se engloba este proyecto, ambos desarrollados anteriormente.

Para la obtención de datos que nos permitan determinar cuál es la situación inicial, las necesidades y las creencias previas de los estudiantes se ha empleado un cuestionario que consta de 52 ítems de pregunta cerrada y de rápida respuesta, puesto en circulación el día 28 de mayo de 2021 y respondido por un total de 48 estudiantes (82,75 % del total de estudiantes matriculados). Está dividida en nueve categorías, producto de nuestra aproximación, tanto teórica al enfoque, como situacional al contexto. Estas se describen a continuación:

1. Perfil, motivaciones y expectativas generales: información personal, dominio de lenguas, razones por las que han decidido estudiar español, así como expectativas profesionales. Además, su trayectoria educativa, en especial, el tipo de centro previo para acceder a la universidad y cursos de español.
2. Competencia digital: dispositivos tecnológicos de los que disponen los estudiantes y de su nivel de acceso a internet, su conocimiento sobre recursos de aprendizaje TIC y su nivel de integración en sus estudios, tanto previos como posteriores a la pandemia.
3. Lengua de uso: el uso de la lengua en el aula. Las lenguas que usan sus profesores en clase y, además, las que utilizan ellos, tanto a la hora de comunicarse con sus compañeros como con sus profesores. Nos interesa especialmente su reflexión acerca del uso de la L1 en el aula.
4. Asignaturas, clases y tareas: materias más motivadoras y preferencias en cuanto a la tipología de clases, actividades y maneras de trabajar.
5. Aspectos afectivos: relación entre los compañeros, disposición a colaborar, ayudar y ser ayudado y gestión de problemas afectivos.

6. Evaluación e integración de lengua y contenido: problemas derivados de la integración de lengua y contenido en sus clases y conocimiento y transparencia de criterios de evaluación.
7. Herramientas de aprendizaje: valoración sobre las distintas herramientas de aprendizaje y análisis de deseos.
8. Reflexión sobre su implicación y aprendizaje: asistencia, participación y grado de responsabilidad en su aprendizaje.
9. Español con Fines Académicos (EFA): valoración sobre la instrucción de español con fines académicos.

4.1 RESULTADOS DE LA CATEGORÍA *PERFIL, MOTIVACIONES Y EXPECTATIVAS GENERALES*

El grupo objeto de nuestro estudio está formado por estudiantes de segundo y tercer año del Grado en Estudios Hispánicos de la Universidad de Delhi, India. El 58,3 % proviene de centros educativos públicos, mientras que el 41,7 % ha estudiado en centros privados. Todos ellos dominan el idioma inglés, con un 95,8 % de estudiantes con un nivel intermedio o superior, además del hindi, lengua oficial del país, y otras lenguas regionales como el punjabi, malayalam, urdu, tamil, o sánscrito. Asimismo, algunos estudiantes cursan la asignatura optativa de lengua portuguesa y tienen un conocimiento mínimo de esta.

Las motivaciones de los estudiantes a la hora de decidirse a estudiar este grado son diversas, aunque un 52,1 % afirma que es una combinación de motivaciones personales y profesionales. La inmensa mayoría (95,8 %) no ha estudiado español antes de acceder a la universidad. Por último, un 95,9 % se muestra optimista o moderadamente optimista a la hora de conseguir oportunidades profesionales una vez terminados los estudios y, por lo general, disfrutan en las clases.

4.2 RESULTADOS DE LA CATEGORÍA *COMPETENCIA DIGITAL*

En este apartado observamos su competencia digital, así como el nivel de acceso a nuevas tecnologías. En primer lugar, menos de la mitad de los estudiantes dispone de un ordenador personal para seguir el curso (45,8 %), de manera que el teléfono móvil o tableta son los dispositivos más comunes para ellos (85,4 %). El nivel de acceso a internet es medio o bueno, con tan solo un 14,6 % muy bueno.

Además, observamos cómo un alto porcentaje de alumnos (85,5 %) integra las TIC en sus estudios, mientras que antes de la pandemia ese porcentaje era mínimo (12,5 %). En cuanto a las plataformas y recursos digitales de aprendizaje, todos conocen y usan *Google Classroom* y *Zoom* en su día a día, y algunos hacen referencia a otras herramientas como *Kahoot*, blogs, wikis y pódcast. Por lo general, la mayoría considera el uso de estos recursos útil en sus estudios.

4.3 RESULTADOS DE LA CATEGORÍA LENGUA DE USO

Al ser preguntados por qué lengua o lenguas usan los profesores de manera habitual en sus clases, el 14,6 % afirma que únicamente el español, el 60,4 % considera que mayoritariamente el español, y el 25 % español e inglés o hindi por igual. En cuanto a la lengua usada para hablar con sus compañeros dentro de la clase, más de la mitad de los estudiantes (56,3 %) se comunica en español e inglés o hindi por igual, siendo solo el 10,4 % que prefiere hacerlo solo o mayoritariamente en español. A la hora de dirigirse a los profesores, la mayoría (81,3 %) lo hace solo o mayoritariamente en español.

El grupo no termina de mostrar una preferencia clara a la hora de considerar positivo el uso del inglés o hindi en sus clases. Sin embargo, sí coinciden al definir en qué momentos lo consideran útil: el 75 % cree que es positivo en explicaciones e instrucciones, si en español no se ha entendido bien, y el 45 % para resolver dudas o solucionar problemas.

4.3 RESULTADOS DE LA CATEGORÍA ASIGNATURAS, CLASES Y TAREAS

Como se ha apuntado previamente, en el programa de estudios del Grado en Estudios Hispánicos se imparten asignaturas puramente lingüísticas y asignaturas específicas. Dentro del segundo grupo, el 50 % de los estudiantes elige *Spanish in Travel and Tourism* como la más interesante y, en segundo lugar, con un 25 %, *Media Skills*.

En cuanto a sus preferencias sobre la tipología de clase y la manera de trabajar, estos coinciden ampliamente en sus respuestas. El 89,6 % prefiere trabajar en grupos y el 91,7 % prefiere una clase interactiva frente a la clase magistral. Proyectos en grupo (83,3 %), presentaciones orales en clase (50 %) y trabajos de investigación (45,8 %) son las actividades más motivadoras, con ejemplos específicos: «preparación de la portada de un periódico».

co», «los proyectos en grupo como el programa de radio», «discusiones», «presentación sobre la ruta del Camino de Santiago y ferias de España».

4.4 RESULTADOS DE LA CATEGORÍA *ASPECTOS AFECTIVOS*

En esta categoría gran parte de los estudiantes califica la relación con sus compañeros como buena o muy buena (70 %) y muestra disposición a ayudar o ser ayudado por un compañero (91,7 %). Por otra parte, el 77,1 % ha sentido en algún momento estrés o ansiedad relacionados con el trabajo en clase. En esos momentos, el 81,3 % prefiere hablar con un compañero mientras que el 56,3 % opta por hablar con el profesor.

4.5 RESULTADOS DE LA CATEGORÍA *EVALUACIÓN E INTEGRACIÓN DE LENGUA Y CONTENIDO*

En este apartado preguntamos al grupo por su conocimiento y opinión a la hora de integrar lengua y contenido en sus clases, así como de la evaluación de los dos componentes. Solo el 20,8 % de los estudiantes tiene claro desde el principio del curso qué elementos va a evaluar su profesor, el 66,7 % lo sabe vagamente y recibe la información durante el curso, y el 12,5 % responde que nunca lo sabe hasta el final. En cuanto a lo que evalúan sus profesores en las asignaturas de materias específicas, el 66,7 % cree que deberían evaluar lengua y contenido, y un porcentaje idéntico (66,7 %) cree que eso es realmente lo que evalúan y que ambos componentes son igual de importantes. Por último, el 70 % considera que sus profesores los preparan bien lingüísticamente para aprender el contenido de las asignaturas no lingüísticas.

4.6 RESULTADOS DE LA CATEGORÍA *HERRAMIENTAS DE APRENDIZAJE*

Las tutorías son parte de los cursos del grado. Sin embargo, solo el 20,8 % asiste siempre y el 22,9 % asiste casi siempre. Dentro de las actividades que más realizan en estas tutorías, revisar los contenidos de la clase anterior (60,4 %) y corregir tareas (43,8 %) son las más comunes, mientras que al ser preguntados por las actividades que les gustaría realizar, prefieren recibir contenido que les permita preparar y entender mejor la siguiente sesión (54,2 %), revisar los contenidos de la clase anterior (50 %), y recibir apoyo lingüístico que les permita entender mejor las clases (47,9 %).

Cuando deben hacer una valoración respecto a las distintas herramientas de aprendizaje, sus preferencias son, en orden descendente, la retroalimentación del profesor después de cada tarea, el trabajo cooperativo, la retroalimentación de sus compañeros, un sistema de mentorías y, en último lugar, las tutorías.

4.7 RESULTADOS DE LA CATEGORÍA

REFLEXIÓN SOBRE SU IMPLICACIÓN Y APRENDIZAJE

El 74,6 % de estudiantes considera que su participación en la clase es activa o muy activa, mientras que el 87,5 % asiste, participa y realiza las actividades del curso siempre o casi siempre. Además, un porcentaje elevado (70,8 %) afirma que su grado de implicación en su aprendizaje es alto o muy alto.

4.8 RESULTADOS DE LA CATEGORÍA *ESPAÑOL FINES ACADÉMICOS (EFA)*

En la última categoría del cuestionario relacionada con la enseñanza de español con fines académicos, el 62,5 % de los estudiantes no ha recibido ningún tipo de instrucción o formación sobre cómo dirigirse a sus profesores ni a través de qué medios o plataformas. Además, un 90,9 % del porcentaje anterior cree que sería positivo recibir este tipo de formación.

Conclusiones

Este trabajo parte de la idea de que un enfoque de aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras puede incidir de manera positiva en el contexto objeto de nuestra investigación. A lo largo de este artículo hemos revisado los supuestos teóricos de base, apuntado los principios y rasgos diferenciadores de AICLE, y analizado el contexto indio en el que desarrollamos nuestro proyecto. Sin embargo, la amplitud y la indefinición del enfoque en cuanto a principios teóricos y la concreción de estos en el diseño de un curso hace todavía más necesario realizar un análisis de necesidades que permita implementar esta metodología. Teniendo en cuenta la tradición educativa de un país como India, es imprescindible la adaptación de AICLE al contexto local.

En esa misma línea, el instrumento de recogida de datos empleado para el análisis de necesidades ha tenido en cuenta las características específicas de AICLE, poniéndolas en relación con el perfil, contexto y necesidades del grupo meta. Los resultados obtenidos nos invitan a seguir desarrollando nuestro proyecto. Así, es importante señalar los diversos perfiles y trayectorias educativas del grupo y la oportunidad que esta situación nos brinda para construir un espacio de intercambio cultural, idea que, como se apunta en este artículo, va en consonancia con uno de los objetivos generales de AICLE: desarrollar la competencia pluricultural.

Otro de los aspectos a destacar es la valoración y actitud positivas ante un aprendizaje basado en proyectos, trabajos de investigación, así como ante el trabajo colaborativo, todos ellos rasgos diferenciadores del enfoque, con una base teórica consistente que emana de una visión socio-constructivista del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas y de la que se nutren hoy también otras metodologías como el enfoque por tareas y el enfoque orientado a la acción. Asimismo, del análisis realizado hemos podido comprobar la necesidad del grupo por conocer los objetivos de aprendizaje y criterios de evaluación, así como su interés por un mejor aprovechamiento de las tutorías. En este sentido, concluimos que nos parece urgente conseguir una mayor transparencia en la comunicación de esos objetivos y criterios y una redefinición de las tutorías teniendo muy en cuenta las necesidades del estudiante. Por otra parte, el impacto que ha tenido la pandemia a la hora de integrar los recursos y herramientas digitales a su proceso de enseñanza-aprendizaje ha sido un punto de inflexión que consideramos una oportunidad para implementar otro de los componentes clave de AICLE: los recursos TIC. No obstante, en este punto debemos ser conscientes de las particularidades del grupo meta a la hora de contar con recursos específicos y acceso a las nuevas tecnologías.

En definitiva, un enfoque de estas características puede mejorar la motivación de los alumnos a estudiar una L2, ayudarlos a desarrollar sus destrezas analíticas y reflexivas, y fomentar su sensibilidad cultural y su capacidad para desenvolverse con éxito en situaciones diversas dentro de comunidades multiculturales. Por tanto, el análisis de necesidades llevado a cabo nos confirma las consideraciones e ideas iniciales y nos indica que debemos seguir explorando las posibles aportaciones que el enfoque AICLE puede tener en este contexto.

Referencias bibliográficas

- BENTLEY, K. (2020). *The TKT Course CLIL Module*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BLOOM, B.S. and KRATHWOHL, D. R. (1956). *Taxonomy of Educational Objectives: The Classification of Educational Goals, by a committee of college and university examiners. Handbook I: Cognitive Domain*. New York: Longman, Green.
- BRINTON, D. M.; SNOW, M.A. y WESCHE, M. (2013). *Content-Based Second Language Instruction*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- CENOZ, J.; GENESEE F. y GORTER, D. (2014). «Critical Analysis of CLIL: Taking Stock and Looking Forward». *Applied Linguistics* 35 (3): 243-262.
- CENOZ, J. (2015). «Content-Based Instruction and Content and Language Integrated Learning: The Same or Different». *Language, Culture and Curriculum* 28 (1): 8-24.
- COYLE, D. (1999) «Supporting Students in Content and Language Integrated Learning Contexts Planning for Effective Classroom». *Learning through a Foreign Language: Models, Methods and Outcomes*. Londres: ed. J. Masih, 46-62.
- COYLE, D.; MARSH, D. & P. HOOD. (2010). *Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- CUMMINS, J. (1979). «Cognitive/academic language proficiency, linguistic interdependence, the optimum age question and some other matters». *Working Papers on Bilingualism*, Toronto, The Ontario Institute for Studies in Education, No. 19, 121-129.
- CUMMINS, J. (2008). «BICS and CALP: Empirical and Theoretical Status of the Distinction» *Encyclopedia of Language and Education*, Nueva York, NY: Springer, vol. II: 71-83.
- INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes-Biblioteca nueva.
- KRASHEN, S. D. (1982). *Principles and Practice of Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.
- KRASHEN, S. D. (1985). *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. Londres: Longman.
- LINDHOLM-LEARY, K. (2001). *Dual Language Education*. Clevedon: Multilingual Matters.

- LYSTER, R. (2007). *Learning and Teaching Languages Through Content: A Contrabalanced Approach*. Ámsterdam: John Benjamins.
- MARSH, D. y G. LANGÉ. (2000). *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages*. Jyväskylä: University of Jyväskylä.
- MET, M. (1999). «Content-Based Instruction: Defining Terms, Making Decisions. *NFLC Reports*». Washington, DC: National Foreign Language Research Center.
- MUÑOZ-BASOLS, J.; GIRONZETTI, E. y LACORTE, M. (2018). *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching*. Londres: Routledge.
- NUNAN, D. (1989). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PUJOL RIEMBAU, Ö. (2020). «El español en la India: una lengua favorecida». *El español en el mundo Anuario 2020*, Centro Virtual Cervantes. [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_20/pujol/p01.htm]. Fecha de consulta: julio de 2021.
- STRYKER, S. B. y B. L. LEAVER. (1997). «Content-Based Instruction: From Theory to Practice». *Content-Based Instruction in Foreign Language Education: Models and Methods*, Washington, DC: Georgetown University Press, 3-28.
- VYGOTSKY, L. S. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

FERVOR ESPORTIU I PRÀCTIQUES FILANTRÒPIQUES
EN EL CONTEXT DE LES CELEBRACIONS PATRONALS
DE TARRAGONA (1876-1893)

M. Teresa Velasco Osca
Universitat Rovira i Virgili

Resum: L'estudi de les celebracions que Tarragona dedica als seus patrons, sant Magí i santa Tecla, esdevingudes a la ciutat al llarg de l'últim terç del segle XIX, permet confirmar l'evolució del gust pels festeigs populars i revela, especialment entre els anys 1876 i 1893, l'interès a la petita capital mediterrània per cercar estètiques festives innovadores i nous models —importats— de diversió. En aquest sentit, es donaran a conèixer les elegants curses a cavall anomenades *juego de la sortija*, la benèfica Vetllada de les Flors i les primeres grans festes marítimes celebrades al port local, a través de les quals anaven adquirint protagonisme les regates nàutiques.

Aquests actes festius, representatius d'originals formats d'entreteniment, contribuïen a la promoció del lleure, difonien la solidaritat i els valors esportius, i s'allunyaven dels motlles del passat. Convé remarcar que, només en comptades ocasions, van arribar a formar part de les programacions festives oficials; en el seu conjunt, van ser impulsats per entusiastes ciutadans de bona posició, seguidors dels nous estils de vida que s'anaven imposant arreu d'Occident.

Paraules clau: Sant Magí, Santa Tecla, festa major, Tarragona, novetat, diversió, *juego de la sortija*, regates nàutiques, festivals marítimes, filantropia, burgesia, fervor esportiu, port de Tarragona.

Abstract: The study of the celebrations in honour of Tarragona's patron saints, Saint Maginus and Saint Thecla, during the last third of the 19th century, confirms the evolution in the likes and preferences of popular festivals and reveals that the small Mediterranean city had a particular interest in innovative aesthetics and new imported models of entertainment

especialment entre 1876 i 1893. En aquest sentit, aquest treball discuteix l'elegant joc de cavalls o *juego de la sortija*, el joc de la flor conegut com a *vetllada de les flors* i un dels primers festivals marítims locals, que van donar molta importància a les regates.

Aquests esdeveniments eren formes originals d'entreteniment que van promoure el lleure, van fomentar la solidaritat i els valors esportius, i van allunyar-se dels estàndards antics. Cal destacar que aquests esdeveniments van ser només ocasionalment part del programa oficial dels festivals. En general, van ser organitzats pels nivells mitjà i alt, que van ser seguidors entusiastes de les noves maneres de viure, que van guanyar terreny a tot el món occidental.

Paraules clau: Sant Magí; Santa Tecla; Celebracions locals; Tarragona; Noveltats; Entreteniment; Jocs de cavalls; Regates; Festivals marítims; Filantropia; Bourgeoisie, esports, el port marítim de Tarragona.

Introducció

Aquest treball recull breument l'aportació realitzada a les VII Jornades del Doctorand, que van tenir lloc els dies 3 i 4 de maig de 2021 a la Facultat de Lletres de la URV. En aquesta ocasió, a fi de situar l'estat de la recerca conduïda en relació amb els estudis del patrimoni local, van ser presentades algunes de les temàtiques treballades al llarg del curs actual, que formen part del meu treball de tesi inscrit al programa de doctorat en Estudis Humanístics d'aquesta Universitat.

Sota el títol «Fervor esportiu i pràctiques filantròpiques en el context de les celebracions patronals de Tarragona (1876-1893)», es pretén donar a conèixer tres esdeveniments singulars de gaudi social, escassament reiterats en l'àmbit dels festeigs de Sant Magí i de Santa Tecla, que, impulsats pels nivells benestants de la ciutat, van promoure la competició esportiva, l'amor al veïnatge i les accions solidàries envers els més desvalguts. En relació amb els valors al·ludits i principalment a partir de fonts hemerogràfiques, seran documentades en la tradició de la festa major i de la festa major petita de la ciutat,¹ unes elegants curses de cavalls anomenades *juego de la sortija*, la incipient promoció de les regates nàutiques en el context dels

¹ Termes emprats localment per referir-se a les solemnitats de Santa Tecla i Sant Magí, corresponents al 23 de setembre i 19 d'agost, respectivament.

festivals marítims al port de la localitat i la refinada festa benèfica de la Vetllada de les Flors. La recerca fins aquí realitzada convida, entre molts altres aspectes, a concedir una atenció especial a l'esmentada tríada festiva perquè és representativa del progrés de la ciutat i de certs canvis en els costums i en la mentalitat dels habitants a les darreres dècades del segle XIX.

1. El creixement i la transformació de Tarragona al llarg de la segona meitat del segle XIX

El present estudi s'inscriu en unes dècades rellevants per al desenvolupament de la ciutat. Convé recordar que el vi fou el motor de l'economia local al llarg de la centúria, i les condicions del port tarragoní afavoriren les exportacions relacionades amb aquest preuadíssim producte. En línies generals, es pot dir que la segona meitat del segle XIX ve marcada per l'efervescència comercial i per la bonança econòmica. En referència a la relació entre una burgesia local emergent i l'activitat comercial, Aresté (1982: 116) argumenta:

El protagonismo burgués aparece de forma bastante clara en el nuevo marco social tarraconense de los años 60. Hay que subrayar, sin embargo, que esta burgesía es fundamentalmente de carácter mercantil, puesto que la industrialización es muy incipiente y a la larga no tendría unos resultados positivos. En los diversos proyectos y realizaciones económicas municipales encontraremos a miembros de la actividad comercial que realizan considerables inversiones [...] si nos fijamos en la profesión de los mayores contribuyentes tarraconenses del año 1868, deduciremos la preponderancia económica de las personas con una ocupación de índole mercantil.

Ara bé, el benestar persistí fins a l'esclat de la greu crisi, provocada per l'arribada de la fil·loxera a la demarcació, tot just iniciar-se la darrera dècada del segle XIX.

Al llarg de la segona meitat del vuit-cents, Tarragona s'anà desenvolupant des del punt de vista urbanístic i es veié totalment transformada per les seves obres d'exemple. Entre les dècades de 1860 i 1890, la ciutat s'expandí horitzontalment i s'anà consolidant el nexa entre la ciutat històrica i el barri del port.² La rambla de Sant Joan i el carrer de la Unió n'eren els eixos principals.

² La casa núm. 1 del carrer de la Unió, que feia cantonada amb la rambla de Sant Joan, formava part del barri del Port.

2. La introducció d'innovacions en les festes patronals locals

L'impuls burgès, característic de la segona meitat del segle XIX, contribuïa a la modernització de la ciutat, i no només des del punt de vista urbanístic. També s'evidenciaven canvis en els usos i costums dels tarragonins.

La festa major començava aleshores a ultrapassar els límits de la ciutat històrica i s'ha estudiat que, efectivament, els punts de festeig i de socialització de la ciutat s'anaven obrint camí cap als eixos de l'eixample i en sentit descendent, en direcció al port.³ Les festes patronals també servien per pensar i projectar un prototipus de ciutat diferent i per promocio-nar-la:

Proponíanse varios individuos recorrer nuestras calles en las próximas fiestas de Santa Tecla reproduciendo las antiguas danzas ó «balls de Serrallonga», «Damas», «Bastonets», etc., pero la Alcaldía, á nuestro entender con muy buen acuerdo, ha negado el permiso. A excepción «dels Bastonets» que pueden considerarse como danzas graciosas, los demás no son sino comparsas ridículas, poco dignas de una capital de provincia.⁴

Els actes festius que tot seguit s'analitzen es localitzen en dos espais emblemàtics de la ciutat moderna: la rambla de San Joan i el Port; val a dir que aquests festeigs van compartir en el seu moment un punt molt intens d'originalitat i d'actualitat, quan tot apuntava que ja no servien determina-des inèrcies festives que les programacions del passat podien oferir.

3. Cursa de «la Sortija», Sant Magí 1876

Es tractava d'una competició esportiva eqüestre, de caràcter molt festiu, que ha estat documentada a Tarragona en comptades ocasions, al llarg de l'últim terç del segle XIX. Les tres primeres curses «de la Sortija» són d'una gran espectacularitat i corresponen exactament als anys 1876, 1885 i 1890. De manera conjunta, tenien lloc en el context de les celebracions patronals de Santa Tecla, al bell mig de la Rambla tarragonina, aleshores un privile-

3 Per motius d'extensió, simplement em limito a assenyalar aquest punt temàtic, que s'ha treballat àmpliament al capítol corresponent de tesi doctoral.

4 *Diario de Tarragona*, núm. 214, 15/09/1886, (p. 2); esmentat a partir d'aquí DT.

giat espai urbà en procés d'urbanització, que era tot un símbol de futur i de modernitat per a la ciutat.⁵

Si bé l'any 1893 també es té notícia de la celebració a Tarragona d'un «Juego de Sortija en caballería», val a dir que en aquest cas l'esdeveniment oferia un gran contrast amb les fastuoses celebracions d'aquest joc, que ja s'havien dut a terme anteriorment a la rambla de Sant Joan. En aquesta quarta ocasió, l'acte festiu tingué lloc a l'atapeït cor del nucli antic de la ciutat, de manera que tot prenia un caràcter molt més íntim i reservat. Tal com informava *El Correo de la Provincia*, el festeig fou organitzat pels veïns de les immediacions de l'església de Sant Magí, amb motiu de la festa major petita d'aquell mes d'agost.⁶

En les cròniques revisades s'observa l'ús de diverses denominacions referents a aquest tipus de competició: «(la) Sortija», «(gran) carrera/juego/torneo de (la) sortija»; «suertes de (la) sortija» o simplement, «carrera de cintas». En qualsevol cas, la proposta d'entreteniment que aquí s'aborda seguia el format d'unes elegants curses a cavall en les quals intervenien experimentats genets, vestits amb una rica indumentària d'estil medieval. Els competidors —genets, joqueis o carreristes, segons l'opció lèxica per la qual s'inclinava el cronista— disposaven d'abrivats cavalls amb els quals s'exhibien esportivament davant la nombrosa concurrència absorta. Anaven proveïts d'un punter que subjectaven en posició paral·lela al cos; l'orientaven amb gran destresa, en posició ascendent, a fi d'aconseguir encertar les anelles metàl·liques elevades que, penjades d'unes cintes acolorides, trobaven al seu pas veloç.

3.1 PROMOCIÓ D'UN ESDEVENIMENT FESTIU DISTINGIT A LA RAMBLA DE SANT JOAN

L'impuls inicial d'aquest esdeveniment esportiu recau en una comissió veïnal de la rambla de Sant Joan que l'any 1876 tingué la voluntat de promoure un acte festiu de caràcter molt elitista; la premsa se'n feia ressò pocs dies

5 Per motius d'extensió, en l'actual publicació ens limitem a abordar l'esdeveniment de l'any 1876. L'anàlisi completa, que també s'ocupa de la resta de les curses, ja forma part d'un dels capítols de la meua tesi doctoral.

6 *El Correo de la Provincia*, núm. 483, 19/08/1893, (p. 2); esmentat a partir d'aquí ECP.

abans de la celebració: «Parece que se le dará toda la solemnidad posible, acudiendo al torneo muchos jóvenes distinguidos.»⁷

Així doncs, en referència a aquells iniciadors entusiastes es té notícia que a mitjan setembre van decidir obrir una subscripció per tal de recaptar fons i poder «disponer algunas suertes de sortija el día de Santa Tecla».⁸ Finalment, l'esdeveniment quedà programat en la segona diada de la festa major.

De manera prèvia a la celebració, calia dur a terme diverses comeses; per exemple, es va haver de treballar en l'anivellament dels terrenys de la rambla de Sant Joan i en la instal·lació d'un sofisticat pavelló, molt ornamentat, que esdevindria el punt de reunió del selecte grup de dames que, amb gran honor, havien de presidir l'acte: «En el centro de la Esplanada se había levantado un elegante pabellón coronado de banderas nacionales con escudos de Tarragona. A él se dirigieron en lujosas carretelas las señoras y señoritas que debían presidir la fiesta, siendo recibidas por una comisión de la junta organizadora.»⁹

Asseguren les cròniques del moment que, efectivament, aquest va ser un acte multitudinari; fins i tot els balcons i terrats de les cases ja construïdes al gran passeig es trobaven envaïts de gent encuriosida. Es coneixen detalls interessants en referència a l'ambientació que dominava aquell espai de socialització en iniciar-se les curses: «una banda militar tocaba varias producciones. Las cuadrillas de «Xiquets de Valls» durante el acto hicieron también los atrevidos ejercicios de las torres, algunos de ellos de muchísimo mérito».¹⁰

L'alt nivell de la competició es devia a la gran professionalitat dels dotze genets participants, dels quals es coneixen algunes informacions generals en referència a la seva procedència: «No solamente van á tomar parte en el juego de sortija los oficiales del regimiento de caballería de Borbón que están en el destacamento de Reus, sino que van á hacerlo sus compañeros de armas que residen en Valls.»¹¹

7 DT, núm. 225, 20/09/1876; (p. 2).

8 *La Opinión*, núm. 200, 17/09/1876, (p. 4); esmentat a partir d'aquí LO.

9 DT, núm. 230, 26/09/1876; (p. 2). S'observa que en aquest any encara conviuen els noms de «Esplanada» i «rambla de San Juan» per referir-se al gran passeig d'unió de la ciutat.

10 *Ibidem*.

11 DT, núm. 225, 20/09/1876; (p. 3).

Així mateix, es té notícia també de les identitats dels set joves guanyadors, dels seus graus i del nombre de trofeus que, en aquella ocasió, van aconseguir acumular:

He aquí los nombres de los señores oficiales que salieron premiados en el torneo que tuvo lugar anteayer tarde en la Rambla de San Juan. El teniente de caballería señor Aineto, dos sortijas.- El profesor de equitación señor Rodríguez, dos id.-El teniente señor Horcada, dos id.-El teniente señor Mate, una id.- El alférez señor Valero, una id.- El teniente señor Blazquez, dos id.- El ayudante de Campo de general Gamir señor Rocés, dos id.¹²

S'ha optat per incloure el fragment següent de crònica que deixa molt més definit el tipus de distinció que aquells joves van rebre en senyal de victòria:

Con dos ricas bandas cada uno salieron premiados en las carreras cinco jóvenes que las recibieron de manos de las dignísimas señoras que ocupaban el palco; dos hubo que no alcanzaron más que una, y los restantes, á pesar de ser excelentes jinetes, no tuvieron la suerte de obtener ninguna.¹³

L'alta societat, o amb paraules d'aquells cronistes, la *high-life* tarragonina, va quedar representada a través d'aquest singular festeig, celebrat al gran passeig d'unió de la ciutat, que es trobava en plena eferescència. Es comptà amb la col·laboració de la reina del torneig i de les seves acompanyants, que, exposades a les mirades dels nombrosos assistents, es van cuidar de distribuir les distincions entre els afortunats.

Pocs dies abans de la celebració, una breu notícia apareguda a *La Opinión* revelava, parcialment, la identitat d'algú important, que ja interessava donar a conèixer (però no de manera directa, sinó a través de la figura del seu eminent marit): «La dama designada para ser la reina del torneo en los juegos de sortija que se correrán en la Esplanada, es la bellísima y distinguidísima señora del Excmo. Comandante general de la provincia.»¹⁴

12 DT, núm. 230, 26/09/1876; (p. 2).

13 *Ibidem*.

14 LO, núm. 202, 20/09/1876; (p. 4).

3.2 DE L'ELEGÀNCIA A LA PARÒDIA DEL FESTEIG

Tal com s'ha assenyalat més amunt, els anys 1885 i 1890, també amb motiu de la festa major, la Rambla tarragonina va acollir noves competicions esportives «de Sortija», que en aquesta mateixa línia d'elegància i de distinció van succeir les del 1876. Així mateix, la premsa local informava d'altres poblacions catalanes on també es promocionava aquest tipus de festeig; per exemple, es té notícia de «Carreras de sortija en calle de Córtes»¹⁵ de Barcelona; en aquell cas, celebrades en el context de la Festa Major de la Mare de Déu de la Mercè del 1877; també el mateix any van celebrar-se «juegos de Sortija» a Reus: «Los vecinos de la plaza de la Sangre y calles adyacentes de Reus, celebraron ayer la fiesta de San Pedro con algunas salvas de morteretes, juegos de Sortija, y un ramillete de fuegos artificiales que se dispararon en la citada plaza á las once de la noche.»¹⁶

A la ciutat de Tarragona, com succeïa en alguns altres indrets, també van sorgir diversos intents organitzatius fallits d'aquest particular festeig. Les curses de «la Sortija» tenien un cost elevat, fet que en dificultava enormement la realització. No obstant això, hi havia una nova modalitat del joc, indiscutiblement molt més econòmica i popular anomenada «parodia de la Sortija». En aquest cas, es prescindia dels distingits genets, i els impetuosos cavalls eren substituïts normalment per rucs dòcils.

4. Festival marítim al port de Tarragona, Sant Magí 1886

El festival marítim del 20 d'agost del 1886 en part va seguir un plantejament molt similar al de la primera gran festa nàutica organitzada al Port, que havia tingut lloc tan sols deu mesos abans. En aquest sentit, la primera part del festival de 1886 mantenia un to especialment popular, amb música de banda i multitudinàries proves competitives al medi aquàtic. S'incorpora tot seguit un breu fragment de la programació en referència als preparatius musicals: «Una banda militar de música se situará en la parte alta y extremo del muelle de Levante. Otra banda militar se embarcará por la comandancia de Marina y será conducida al buque en que esté situada la cucaña.»¹⁷

15 DT, núm. 209, 07/09/1877; (p. 3).

16 DT, núm. 159, 30/06/1877; (p. 1).

17 *El Orden*, núm. 125, 15/08/1886, (p. 2); esmentat a partir d'aquí EO.

Pel que fa al públic assistent i a la seva distribució en les instal·lacions portuàries, se sap que «el andén alto del muelle de Levante estaba completamente atestado de gente ávida de presenciar el espectáculo: no era menor el que había embarcada en numerosos botes, así como el que pudo colocarse en los escampavías y en los buques mercantes que se prestaron á dar hospitalidad á cuantos acudieron á bordo de los mismos».¹⁸

4.1 ELS PRELIMINARS DEL FESTIVAL MARÍTIM

Inicialment se celebrà la prova del pal enseuat que es trobava dalt d'un vaixell; l'esforç per enfilars-s'hi i aconseguir arribar fins a l'extrem estava recompensat amb 25 pessetes; trenta minuts més tard, començà la natació amb un premi equivalent. Per concloure la primera part, tingué lloc la gairebé impossible persecució marina de dos garrins enseuats. Prèviament, els interessats havien quedat assabentats de certes mesures protocol·làries que havien de respectar: «Los que tomen parte, se inscribirán igualmente en la comandancia de Marina, con objeto de enterarles del traje y sitio donde se han de desnudar y vestir.»¹⁹

4.2 LES REGATES DE REM

Tal com preveia aquell interessant programa, les regates nàutiques donaven inici a la segona part del Festival Marítim, dedicada a la pràctica esportiva del rem.²⁰ Seguint les cròniques del moment, l'aspecte que presentava el port de la ciutat era magnífic, esplendorós. Se sap que l'ordre d'inici de la regata fou transmesa des del Bidasoa, aprofitant la seva presència en aigües tarragonines:

Previa señal de un cañonazo que disparará el cañonero «Bidasoa», dará principio la primera regata en que tomarán parte doce embarcaciones iguales; con seis remos cada una, tripuladas nueve de ellas por marineros del Serrallo y las tres restantes por los de las dotaciones de los buques de guerra, cuyo premio consistirá en 70 pesetas. Terminada la primera regata de embarcaciones, con-

¹⁸ EO, núm. 131, 22/08/1886; (p. 2).

¹⁹ EO, núm. 125, 15/08/1886; (p. 2).

²⁰ Se sap que en les regates de la gran festa marítima del 1885 van practicar-se dues modalitats nàutiques: la vela i el rem.

tinuará la segunda, compuesta de ocho iguales á las anteriores, con el premio de 45 pesetas.²¹

El fragment següent d'una nova crònica recollia algunes dades un xic més específiques sobre les embarcacions que hi van prendre part. Sembla que, aquesta vegada, el grau de participació va ser inferior al que s'havia previst; així mateix, s'hi fan constar algunes dades generals sobre els resultats obtinguts: «Seis fueron los botes de pesca que tomaron parte en la regata, ganando el primer premio el «Virgen del Carmen», y disputándose el segundo, el que tripulaban los marinos de guerra y otros.»²²

4.3 L'EXHIBICIÓ AMB EL LLANÇACAPS DE LA SOCIETAT DE SALVAMENT DE NÀUFRAGS

Una sèrie de pràctiques a les aigües del dic de l'Est, realitzades a mode d'exhibició amb l'aparell llançacaps de la Societat de Salvament de Nàufrags, va posar un esplèndid punt i final a la gran festa del Port.²³

Contextualment, convé assenyalar que la funció de la Societat de Salvament de Nàufrags estava orientada a socórrer la gent de mar en perill de naufragi. De fet, hi havia preocupació per les elevades xifres dels sinistres que tenien lloc al litoral. Es té notícia que tot just començar la dècada del 1880, únicament hi havia tres estacions de salvament marítim en els 2.446 km de costa espanyola, localitzades als ports de Barcelona, Sant Sebastià i Santander. El paradigma era Anglaterra,²⁴ ja que comparativament «tiene guarnecido su litoral con 310 botes salvavidas y 274 de aparatos lanzacabos, habiendo salvado su Institución nacional 26. 688 personas desde su fundación en 1824».²⁵

21 *Ibidem*.

22 EO, núm. 131, 22/08/1886; (p. 2).

23 La primera prova feta amb l'aparell llançacaps es dugué a terme el dia 20 d'octubre de 1885, amb motiu de la inauguració de la caseta edificada a la punta del moll de Llevant per la Sociedad de Salvamento de Náufragos; la construcció permetia desar-hi els materials de què disposava.

24 Sir William Hillary (Yorkshire, 1771–Douglas, Isla de Man, 1847) va fundar l'any 1824 la National Institution for the Preservation of Life from Shipwreck; l'any 1854 la institució va adoptar el nom definitiu de Royal National Lifeboat Institution.

25 DT, núm. 289, 23/12/1880; (p. 1).

El 12 de desembre de 1880 va ser fundada a Madrid la Societat Espanyola de Salvament de Naufragos. A primers d'any del 1881, amb la voluntat d'oferir auxili als pescadors, mariners i navegants en general, es creà la Junta local de la SESN a Barcelona. L'any 1884, de manera anàloga, quedà constituïda a Tarragona la junta directiva d'aquesta filantròpica societat dedicada a la salvaguarda de les vides humanes; el comandant de marina, Manuel de Baldasano, ocupà la presidència de la seu tarragonina.²⁶

Entre les primeres proves dutes a terme a Tarragona amb el llançacaps i amb anterioritat a l'exhibició realitzada en el context del Festival Marítim de Sant Magí del 1886, es té notícia d'una demostració pública corresponent al dia 20 d'octubre de 1885, que tingué lloc amb motiu de la inauguració de la caseta magatzem construïda a la punta del moll de Llevant per part de la societat esmentada. Deu mesos més tard, l'aparell continuava sent una novetat que interessava donar a conèixer encara molt més. Pocs dies després de la gran festa marítima de Sant Magí del 1886, continuava transcendent la grandesa del nou l'enginy:

Y el nuevo aparato lanza-cabos, especie de cañón, que á semejanza de los voladores de fuegos artificiales, manda á inmensa distancia un bloque, que unido al puerto por medio de una cuerda, salva á los naufragos en los más apurados trances, hermoso invento que dejó pasmados á cuantos vimos, y que hizo exhalar con voz unánime á la numerosa concurrencia: ¡Viva la Sociedad de Salvamento de Naufragos!²⁷

4.4 LA PROMOCIÓ DE L'ACTIVITAT NÀUTICA A TARRAGONA

Tornant la mirada al grup impulsor de l'afició nàutica a Tarragona, se sap que estava format per joves *sportsmen*, de bona posició social. Es van voler donar a conèixer a la ciutat amb el nom de «Club dels Xiflats», i en referència al nom escollit, seguint Miró *et al.* (1982: 11), se sap que «així els anomenava el poble que no comprenia [com podien] divertir-se remant com si fossin pescadors [...] La fundació del Club Nàutic arrencà l'any 1878 [...] El nou esport feia les delícies dels socis del Club i del públic que els dies de festa solia anar al Port».

²⁶ *El Sufragio*, núm. 63, 18/03/1884, (p. 2); esmentat a partir d'aquí ES.

²⁷ DT, núm. 200, 29/08/1886; (p. 2).

En els seus inicis, aquests joves esportistes feien servir l'antic Llatzeret del port com a local social; aquest va ser durant uns quants anys el seu punt de trobada i de resguard de les embarcacions d'esbarjo. Se sap que la primera embarcació d'utilitat per a les seves pràctiques esportives fou un bot blanc, molt estable, de dos remes. No obstant això, el grup preferia l'ús de petits canots, molt més ràpids i lleugers, amb els quals obtenien una experiència nàutica molt més intensa. Els socis van fer diverses comandes d'embarcacions a Anglaterra en aquells primers anys de vida del Club; tal com indiquen Miró *et al.* (1982: 12):

Compraren per mediació del soci Sr. Escofet, a la casa Searle, el més intel·ligent constructor de canoes del Tàmesi, una canoa de quatre remes, que fou batejada amb el nom de «Aurora», que feu una campanya llarguíssima [...] S'adquiriren també dos outriggers en punta [...] no tingueren gran acceptació, perquè aquestes embarcacions són per a homes sols, i [...] no trobaven completa la diversió si en aquella no hi prenien part les belles damisel·les. Amb el fi de poder practicar individualment l'exercici del rem s'encarregà també a Londres una canoa petita i amb les embarcacions anomenades i alguns bots particulars que adquiriren varis sportmens, pogueren fomentar l'esport nàutic uns anys [...] l'any 1890 [van comprar-se] noves embarcacions angleses.

En gran part, l'èxit del Festival Marítim del dia 20 d'octubre del 1886 es devia a la rauxa dels joves socis que no estaven disposats a descuidar ni el més mínim detall. Quant a la difusió de l'esdeveniment, es disposa de la notícia breu següent: «La comisión de festejos en unión de la Sociedad de regatas «Los Chiflados» distribuyó ayer las invitaciones para la fiesta marítima que tendrá lugar mañana por la tarde en nuestra bahía.»²⁸ Així doncs, en senyal de cortesia, els socis distingits enviaven invitacions a les famílies i a les seves llargues llistes d'amistats, que, tal com manifesten els autors, Miró, *et al.* (1982: 11), «acceptaven amb molta satisfacció».

En el fragment de crònica següent queda ben clar que l'organització de l'esdeveniment va ser un èxit compartit entre els joves regatistes que integraven aquell modern club esportiu i les efectives autoritats de marina. Així mateix, es poden llegir dades molt significatives en referència a l'elevat nombre de convidats. S'inclou, també, alguna nova informació relacionada amb els treballs d'adequació d'una singular estructura flotant, que en aquella ocasió fou el punt idoni de trobada per a tots els convidats distingits:

28 LO, núm. 197, 19/08/1886; (p. 2).

La fiesta marítima organizada con el decidido apoyo de las autoridades de Marina y del club de «Los Chiflados» fué espléndida. Representa la tal fiesta un esfuerzo verdaderamente grande é imposible para que dados los fondos que ha podido disponer la comisión se haya llegado á tanto. Para poder colocar á los invitados, arreglose completamente uno de los pontones de las Obras del Puerto, que fué en pocas horas transformado en un elegante pabellón flotante. Adornose el tal portón perfectamente, y en él pudieron colocarse hasta doscientos invitados, entre los que había gran número de señoritas.²⁹

Es disposa de dades específiques en relació amb l'estètica del pavelló flotant, símbol del bon gust del moment. Així mateix, es coneix el tipus de refrigeri amb què van ser complimentats els selectes convidats a la gran festa nàutica:

La presidencia, compuesta de lindas señoritas de esta ciudad, se hallará situada en un elegante y vistoso pabellón flotante que ostentará los escudos de nuestras provincias catalanas; y tanto estas como las demás personas que concurrán á este ameno sitio, serán invitadas por papeleta especial y obsequiadas durante la fiesta, con dulces y refrescos, etc... por la galante sociedad de «Los Chiflados» que forman nuestro naciente Club de Regatas.³⁰

El Orden dedicava un darrer agraïment als promotors de la festa i ho feia en els termes següents: «El festival marítimo fué notable, gracias á los constantes desvelos de los dignos marinos que prestan aquí sus servicios, y del club de los «Chiflados».»³¹

Un nou testimoni visual d'aquest esdeveniment festiu revelava, des de les columnes d'*El Gubernamental*, les impressions que li havia causat l'estètica incomparable de l'espectacle nàutic. Les nombroses embarcacions acompanyants afegien encara molta més vistositat al paisatge, que el cronista va voler deixar immortalitzat amb les seves paraules:

Cuatro palabras para las regatas: estuvieron concurridísimas. Un engalanado pabellón flotante sostenía sobre la tranquila superficie de las aguas del puerto á las hermosísimas niñas que previa invitación concurrieron á presenciar la lucha de la fuerza, agilidad y destreza. En sus limpias y claras ondas reflejaban las aguas los encantadores rostros de las que en su superficie sostenían y en tranquilo quietismo permaneciendo toda la tarde, representaron de una manera acabada y en un nuevo estilo, la idea de la célebre composición del

29 EO, núm. 131, 22/08/1886; (p. 2).

30 EO, núm. 124, 15/08/1886; (p. 2).

31 EO, núm. 130, 21/08/1886; (p. 1).

escultor catalán V. Vallmitjana «La belleza venciendo á la fuerza». Multitud de barcas particulares, las canoas del Club de los Chiflados, el cañonero, las escampavías, ostentando sus gallardetes, banderas y otros adornos, surcaron toda la tarde las aguas del puerto, dando á la función un aspecto alegre y delicioso. El muelle atestado de espectadores. Al ocultarse el sol tras los vecinos montes terminó la fiesta. Se acercaba la noche y con ella la Velada de las flores.³²

En el canvi de segle, han estat documentats al port tarragoní cinc nous esdeveniments de rellevància. El 27 de setembre del 1891 van celebrar-se regates de rem, entre la punta del moll de Llevant i Capitania; en aquella ocasió, les quatre tripulacions organitzades pels socis van comptar amb la participació d'unes quantes joves timoneres.

Noves regates de vela van ser organitzades al port el 24 de setembre del 1893. A més d'alguns tarragonins, també hi van voler prendre part altres regatistes procedents de Barcelona i de València. Tres premis estimulants de 500, 250 i 150 pessetes anaven destinats als guanyadors de la primera sèrie, per a balandres de més de cinc tones. La segona sèrie, per a iots de tres a cinc tones, també oferia als guanyadors les importants quantitats en metàl·lic de 300, 150 i 100 pessetes.³³

El 22 de setembre del 1899 se celebraren noves regates al port, organitzades pel R. C. de Barcelona. Cal destacar que, també en aquells anys, els socis impulsaven les excursions marítimes a Barcelona, Vilanova, Torredembarra, Salou i Cambrils.

Una nova festa marítima tarragonina tingué lloc el 24 de setembre del 1900; en l'ocasió, s'hi van exhibir una sèrie d'embarcacions, totes molt ben guarnides, que recreaven de manera artística determinades temàtiques culturals. A tall d'exemple, l'embarcació del Club Nàutic quedà transformada en una bella barca egípcia, gràcies al bon criteri del reconegut artista Josep Folch (Barcelona, 1835 – Tarragona, 1920).³⁴ Amb molta autenticitat, el soci Anselm Guasch va voler representar una festa japonesa a l'interior de la seva nau. Un altre soci del Club, Josep Tomàs Molina, va optar per reproduir a la seva embarcació la figura de Lohengrin, fet que assenyala

32 *El Gubernamental*, núm. 34, 22/08/1886, (p. 3); esmentat a partir d'aquí EG.

33 Vegeu la reproducció del programa original a Escoda (2002:168).

34 Josep Folch «nasqué l'any 1835 a Barcelona (així consta a la seva partida de defunció [...] encara que majoritàriament totes les fonts consultades erròniament el consideren natural de Valls)» (Ribera 2006: 5).

que els joves membres d'aquest distingit grup es trobaven, fins a cert punt, familiaritzats amb la cultura wagneriana.

Novament convocats, un any més tard, i seguint aquests mateixos criteris, el soci del club tarragoní esmentat anteriorment, Anselm Guasch, representà a la seva embarcació una escena del segle XVIII, que ell mateix va anomenar «Passejada nocturna». Del 1901 en endavant, s'observa una dràstica davallada en les activitats del Club Nàutic de Tarragona. No obstant això, el 25 de setembre del 1910, la vida de l'entitat es veié novament dinamitzada amb motiu de l'organització de regates i competicions de nauticació.

5. La Vetllada de les Flors en un espai urbà de privilegi, Sant Magí 1886

La rambla de Sant Joan era el nou centre neuràlgic transformador de la ciutat, i especialment el seu passeig central la convertí en un espai de privilegi. Trobava l'origen en l'enderroc de la muralla de Sant Joan el 20 d'agost de 1854 i convé assenyalar que el procés d'urbanització va ser molt costós; entre altres aspectes, les característiques topogràfiques pròpies del terreny representaven un important obstacle per a la seva construcció. Se sap, per exemple, que l'any 1867 només s'hi havien bastit una vintena de cases; malgrat l'alentiment, la vida a l'eix transversal d'unió de la ciutat antiga i de la nova s'anava ordenant d'una manera diferent. Especialment en les darreres dècades del vuit-cents, el gran passeig tarragoní va esdevenir un espai urbà molt dinàmic. La rambla de Sant Joan és descrita per Ortueta (2006: 158-159) com «el màxim exponent del nou Eixample burgès. La seva definició i el seu traçat eren fruit de la tasca conjunta desenvolupada per diverses generacions i l'activa participació dels arquitectes municipals. L'alcaldia concentrà tots els seus esforços per aconseguir un espai representatiu digne, exponent clar de propaganda de la ciutat moderna».

Així mateix, l'autora assenyala que el període cronològic entre 1866 i 1883 fou crucial per a la conformació de l'Eixample de la ciutat. Magí Tomàs (Tarragona, 1835-1883) exercia, aleshores, el càrrec d'arquitecte municipal i, en morir, l'any 1883, Ramon Salas Ricomà (Tarragona, 1848-1926) va prendre el relleu fins a l'any 1890; en aquell moment, en Salas Ricomà va haver de renunciar al càrrec per passar a ocupar la plaça d'arquitecte provincial.

Ortueta (2006: 162) declara que:

La Rambla era el nou estendard de la modernitat [...] Els espais públics seran un reflex de la nova societat i els passejos adquiriran una nova utilitat per a l'esbarjo de la població. El mobiliari urbà, quioscos, bancs, fonts, fanals, ajudarà a canviar la fesomia de la via i en certa mesura serà com una ampliació dels habitatges.

Precisament, tot indicava que la rambla de Sant Joan començava a estar preparada per esdevenir l'espai protagonista de la ciutat en el context de les festes de Sant Magí del 1886. Amb motiu de l'ocasió i a fi aconseguir el realç adient, l'extrem occidental del passeig es veuria il·luminat: «La Rambla de San Juan estará iluminada con los aparatos de gas que tan buen efecto producen, desde hoy hasta el domingo próximo inclusive. Como este año habrá también iluminación en la sección occidental, aquella vía tendrá un gran golpe de vista.»³⁵ Així mateix, s'anunciava que la música i el ball també arribarien a aquell punt del gran passeig:

GRAN ENTOLDADO. En el extremo occidental de la Rambla en el que se verificaran bailes de tarde y noche amenizado por una banda militar. Entrada de tarde, 2 rs.- De noche, 4.³⁶

Les fonts bibliogràfiques expliquen que en aquells moments feia exactament deu anys que el finat arquitecte Magí Tomàs ja havia lliurat a la Comissió d'Eixample dos projectes d'urbanització de la rambla de Sant Joan; seguint Ortueta (2006: 160), el primer afectava el segment de Sant Agustí a Sant Francesc, i el segon «considerava la urbanització completa, des del Balcó del Mediterrani fins a Canyelles (Ronda). La subhasta es dividí en dues seccions: des de l'extrem est fins al carrer de la Unió i des d'aquest punt fins a l'extrem oest. La primera es concloué el 1878 mentre que la segona es va acabar l'any 1884».

L'any 1886, prèvia celebració patronal de Sant Magí, s'instaven els propietaris d'aquells cèntrics solars a delimitar-los perimetralment i a contribuir així al decòrum de la ciutat:

Parece que se han corrido las órdenes más terminantes para que se pongan las cercas en los solares que existen en la Rambla de San Juan. Esta hermosa vía, será sin duda alguna el centro de animación de las próximas fiestas. Ya

³⁵ EO, núm. 127, 18/08/1886; (p. 2).

³⁶ LO, núm. 197, 19/08/1886; (p. 3).

están en construcción los candelabros para completar la gran iluminación de la parte Oeste de aquella.³⁷

5.1 L'INICI DE LA VETLLADA BENÈFICA

En acabar el Festival Marítim al Port, una primícia festiva donava continuïtat a la programació nocturna de Sant Magí d'aquell 20 d'agost: «El muelle atestado de espectadores. Al ocultarse el sol tras los vecinos montes terminó la fiesta. Se acercaba la noche y con ella la Velada de las flores.»³⁸

L'ambient es traslladava del port al gran passeig transversal d'unió; allí havia de començar, amb apreciable animació, la venda solidària de milers de rams florals artístics a benefici dels més desfavorits. Era notícia que «los ramos de flores vinieron de Barcelona y Lérida en la imposibilidad de hallarlos en esta capital».³⁹

Se sap que la Comissió de Festes havia encarregat flors i plantes al Sr. Francesc Vidal, propietari d'un reconegut «establecimiento de arboricultura, horticultura y jardinería de los Campos Elíseos de Lérida, premiado con medalla de plata en la Exposición Agrícola de Barcelona de 1872».⁴⁰

Fou ell mateix qui, amb els seus articles decoratius de jardí i unes delicades i fragants composicions, s'ocupà d'arranjar un elegant quiosc, dissenyat amb molt bon gust per l'arquitecte municipal, el Sr. Salas Ricomà. L'esmentat mòdul ornamental, tan associat a l'embelliment dels jardins, fou bastit exclusivament per a la Vetllada de les Flors a la rambla de Sant Joan, fet que li conferia un caràcter d'obra efímera; seguint Rodríguez (2019: 389), aquest seria un exemple de «arte efímero asociado al evento circunstancial».

³⁷ *El Eco de la Provincia*, núm. 464, 11/08/1886, (p. 2); esmentat a partir d'aquí EEP.

³⁸ EG, núm. 34, 22/08/1886; (p. 3).

³⁹ EO, núm. 131, 22/08/1886; (p. 2).

⁴⁰ DT, núm. 32, 01/02/1873; (p. 4). Aquest anunci és un dels primers que s'han pogut localitzar a la premsa tarragonina del darrer terç del segle XIX que fa referència al negoci i als èxits professionals de l'empresari lleidatà. Seguint Vidal i Gener (2004: 72), se sap també que a principis de desembre del 1884, l'Ajuntament havia contactat amb ell per sol·licitar el presupost de compra de 62 plataners que anaven destinats a la rambla de Sant Joan; la compra es va fer efectiva a finals de gener del 1885.

En definitiva, el quiosc havia de servir per centralitzar la venda benèfica programada en el marc de la festa nocturna i també per distribuir, l'endemà, les almoines entre els més necessitats.

5.2 LA FILANTROPIA I EL SÍMBOL DEL JARDÍ

Es pot dir que la Vetllada tarragonina, fins a cert punt, compartia objectius amb les festes de societat en favor dels més necessitats que promouien els grans filantrops del segle XIX. A tall d'exemple, en l'àmbit internacional, eren especialment prominents les *garden fêtes* de la baronessa Angela Burdett-Coutts (Londres, 1814–1906), orientades a recaptar fons per contribuir a erradicar la pobresa i la malaltia als deprimits suburbis londinencs. Els germans Preston Tilt (Archibald, 1854-1888; Alfred, 1851-1883 i Arthur, 1853-1916) van plasmar pictòricament aquell referent. La seva creació artística compartida és un oli que du per títol *Baroness Burdett-Coutts' Garden party at Holly Lodge, Highgate for the International Medical Congress in 1881*. L'obra, que forma part de la Wellcome Collection de Londres, dona una idea visual de com eren aquells selectes esdeveniments.⁴¹

Les dades que aporta Mc Murtry (2007: 193), en referència als preparatius d'unes sensacionals vetllades organitzades per la princesa Isabel de Brasil (Río de Janeiro, 1846–Eu, França, 1921), permeten posar en valor el concepte de jardí com a símbol d'estatus i com un espai obert a les pràctiques filantròpiques, en el qual les dames exercien una gran influència. Així mateix, es revela que certes construccions com els hivernacles o altres tipus de pavellons envidriats, i determinats elements ornamentals, entre els quals destaquen les exuberants flors d'exposició, els ostentosos canelobres amb espelmes, fins i tot l'afegit de les interpretacions musicals, contribuïen a definir una estètica sublim en aquells interessants espais exteriors:

As an anniversary gift to Isabel, Gaston brought a magnificent four-storey greenhouse from France that became known as the Crystal Palace to use for horticultural shows in Petropolis. Within its striking glass walls Isabel showcased year-round orchids and perennially blooming flowers enclosing a large open space reserved for entertaining. There she and Gaston began hosting

⁴¹ Vegeu el catàleg:

<<https://wellcomecollection.org/works/g9uy4999/images?id=wq8s4em2>>.

biweekly evening soirées for friends, diplomats, artists and Brazilians from business, finance, the arts and Isabel's charities [...] At night, surrounded by music and flowers, candled chandeliers reflecting on its glass walls created a dreamlike sanctuary [...] The imperial princess announced she would sponsor a charity flower show. The event had no trouble attracting publicity, participants or controversy. Gardening and charity events were appropriate outlets for women of certain class.

A Tarragona, pocs dies abans de les celebracions, *El Orden* comunicava: «Ayer empezaron los trabajos para la construcción de un elegante kiosko en la Rambla de San Juan. Dicho kiosko será destinado á la venta de flores, y el sábado podrá utilizarse para el reparto de limosnas á los pobres.»⁴² Tal com s'indica tot seguit, la nit d'aquell 20 d'agost, a la Rambla s'anaven succeint diversos festeigs populars; tots estaven molt ben combinats entre si i contribuïen a augmentar encara més l'èxit de l'acte benèfic principal:

A las nueve de la noche la sociedad coral «El Ancora» y las músicas militares, ejecutarán un magnífico concierto popular y se inaugurará la Velada de las flores en la que, en un elegante kiosko se expenderán diversidad de ramilletes á fin de destinar su producto á beneficio de los pobres. Durante la velada se elevaran multitud de globos aerostáticos de distintos tamaños y formas. A las diez en punto en la misma Rambla de San Juan se disparará un grandioso ramillete de fuegos artificiales bajo la dirección del reputado pirotécnico don José Murgadas (a) Escala. Durante la noche recorrerán las calles de la población una numerosa comparsa de diablos disparando infinidad de carretillas. A las diez y media la sociedad llamada «La Artesana» celebrará un baile en sus espaciosos salones adornados é iluminados con la mayor esplendidez.⁴³

El fragment de crònica següent aporta una descripció de l'elegant creació realitzada per l'arquitecte Salas Ricomà, amb motiu d'aquell significatiu esdeveniment. En aquest sentit, els especialistes Pérez del Hoyo i Ferreiro (2012:79) defineixen els quioscs com a «construcciones efímeras para engalanar la ciudad [...] Como símbolos del progreso en la transición de los siglos XIX al XX, impulsados por el colectivo de la burguesía emprendedora». Situen la presència d'aquesta construcció (ibíd.) «en los jardines románticos ingleses (asumida primero por Francia y después por España), tanto de inspiración clásica (templetes o miradores en forma de

42 EO, núm. 127, 18/08/1886; (p. 2).

43 EO, núm. 129, 20/08/1886; (p. 1).

Tholos griego o templo romano) como de influencia oriental más exótica (pagodas o pabellones chinos)».

S'ha observat que el cronista relaciona els termes «kiosko», «templete» i «pabellón» per referir-se a l'obra que havia d'esdevenir l'epicentre de l'escena festiva.⁴⁴ El mateix segment de la publicació inclou un reconeixement al treball especialitzat conduït per l'empresari lleidatà, introductor d'aquella magnífica mostra floral a la ciutat:

La vista del kiosko de las flores era en extremo llamativa y elegante. Espacioso, sostenida la mitad de su cubierta por cinco apariencias de columnas vestidas de gasa de colores arrollándolas en espiral, y formando el follaje de los inmediatos árboles la otra mitad de la techumbre, ofrecía una combinación feliz de lo natural y artístico; circunstancia de que el arquitecto director del pabellón supo sacar un partido que daba al conjunto el más bello efecto. Doce mecheros de gas en la columna central y ocho en cada una de las cuatro de fachada, proyectaban esplendente luz sobre los hermosos ramos que lucían el variado color de las flores, entre las que dominaban las dalias, sobre una bien dispuesta mesa. Destacaba entre ellas el ramo central, de grandes proporciones, acompañado de otros cuatro de proporción algo menor hermozeando el grupo, mientras la multitud de macetas de raras y exquisitas plantas convertían el resto, lados y fondos del templete en escogido y delicado jardín. Macetas diminutas con plantas especiales, preciosas todas, rodeaban las bases de las columnas del kiosko, y junto á las barandillas del mismo, se veían macizos improvisados con macetas colocadas en gradación por altura de plantas y arbustos, presentando el todo la más bella y agradable visualidad.⁴⁵

Tal com es pot llegir més amunt, el cronista posava en relleu el protagonisme d'unes vistoses dàlies que dominaven el nucli d'aquell conjunt artístic. Es tractava, precisament, d'una espècie originària de Mèxic, a la qual ja al·ludia Francisco Hernández (La Puebla de Montalbán, Toledo, ca. 1514 a 1517–Madrid, 1587) en els seus escrits. No obstant això, la dàlia fou introduïda a Europa per primera vegada al segle XVIII, gràcies als espanyols que van prendre part en la Reial Expedició Botànica a Nova Espanya, dirigida per D. Martín de Sessé (Baraguás, Huesca, 1751–Madrid, 1808).

44 *Capricho, folie o fabrique* de jardí són altres termes amb els que també s'acostuma a designar aquest tipus de construcció. Vegeu Rodríguez (2019: 391).

45 DT, núm. 194, 22/08/1886; (p. 2).

L'any 1789 va arribar al Jardí Botànic de Madrid la primera mostra de llavors de l'espècie; havia estat enviada per un d'aquells expedicionaris, Vicente Cervantes (Ledrada, Salamanca, 1755–Mèxic, 1829). La primera floració de la planta obtinguda a partir de les llavors mexicanes es produí el 1790. El que fou director del Reial Jardí Botànic de Madrid entre els anys 1801-1804, Antonio José de Cavanilles (València, 1745–Madrid, 1804), després d'haver dedicat temps i esforç a l'estudi de la planta, s'ocupà d'enviar alguns exemplars als principals jardins europeus per tal de donar-la a conèixer.⁴⁶

Salmerón (1975: 2-3) documenta la remesa, de Madrid a França, d'unes quantes llavors l'any 1802, de manera que l'espècie fou introduïda com a novetat al palau reial de Versalles per ser cultivada entre molts altres exemplars exòtics.

L'any 1804 es documenta l'èxit en la introducció de la dàlia a Anglaterra, que s'atribueix a la influència d'Elisabeth Vassall Fox, baronessa Holland (1771–Londres 1845), esposa de l'ambaixador d'Anglaterra a Madrid. Seguint Hogg (1853: 4-5):

Nothing more was known until 1804, when seeds were again forwarded from Madrid. On this occasion, by Lady Holland. A plant of the Dahlia coccinea had however been in the country before this, because John Fraser, the celebrated traveller, who established a nursery in Chelsea, had flowered it in 1803. On the occasion of this second introduction, seeds were forwarded to M. Buonaiuti, who was at that time librarian to Lord Holland, at Holland House, Kensington. This gentleman was successful in raising all the three varieties, and as they flowered they were illustrated in the leading botanical periodicals of that day. Great attention was paid to the cultivation of the dahlia in this country, and with various degrees of success; but it is only within the last twenty years that it has been brought to that degree of perfection, which now constitutes it one of the most attractive of our florist flowers.

46 Vegeu els enllaços següents publicats al web del Reial Jardí Botànic de Madrid: <<http://www.rjb.csic.es/jardinbotanico/jardin/index.php?Cab=10&SubCab=733&len=es&Pag=91>> [Consultat 20/05/2021]; <<http://www.rjb.csic.es/jardinbotanico/jardin/index.php?Cab=11&len=es>> [Consultat 20/05/2021]

A partir d'aquests fets, amb l'objectiu de promocionar el valor i la bellesa de la dàlia com a flor d'exposició, l'any 1881 va ser fundada a la capital anglesa la National Dahlia Society.⁴⁷

5.3 LA INTRODUCCIÓ D'UNA PRIMÍCIA FESTIVA A TARRAGONA

Les columnes de les publicacions periòdiques locals donaven a conèixer la identitat de l'autèntic introductor a Tarragona de la idea d'organitzar la primera Vetllada de les Flors, en el marc de la festa major. Es tractava d'una persona generosa i compromesa amb la ciutat, que a més gaudia d'un ampli reconeixement professional. Era el Sr. José Caballero, director del *Diario de Tarragona*, aleshores degà de la premsa d'aquesta capital; d'ell se sap que mantenia un vincle familiar amb la ciutat de València i que l'any 1887 formà part de la comissió visitadora «que tiene el encargo de gestionar en Madrid la instalación de una fábrica de tabacos en esta capital».⁴⁸ De fet, ell mateix decidí redactar la «exposición que se ha de elevar al Excmo. Sr. Ministro de Hacienda en demanda de que se establezca una Fábrica de Tabacos en esta capital».⁴⁹

Amb motiu de la vetllada benèfica, *El Orden*, per exemple, adreçava «una entusiasta felicitación al Sr. Caballero, iniciador de la fiesta».⁵⁰ Tal com recull el fragment hemerogràfic següent, l'impulsor d'aquella primícia festiva a la ciutat també formava part l'any 1886 de la comissió de festes de l'Ajuntament.

Bella, espléndida, brillante fue la velada, que satisfizo á cuantos tuvieron ocasión de concurrir á ella, y no podemos menos de enviar, antes de concluir esta reseña, nuestros más vivos plácemes al Sr. Salas, arquitecto municipal, por el buen gusto con el que dispuso y decoró el kiosko; al Sr. don Francisco Vidal, por su cooperación ofreciendo para convertirlo en jardín, la exquisita cuanto digna de elogio multitud de delicadas, variadas y hermosas plantas; y finalmente á la comisión de festejos por haber aceptado y llevado á efecto la idea de uno de sus individuos inaugurando una velada de las flores, pensamiento que por lo bien recibido ha debido complacer al autor, y que es de esperar ha

47 Vegeu <https://www.dahlia-nds.co.uk/?filter_search=National%20Dahlia%20Society> [Consultat 20/05/2021]

48 *La Provincia de Tarragona*, núm. 179, 29/07/1887 (p. 1-2). Esmentat a partir d'aquí LPT.

49 LPT, núm. 163, 10/07/1887; (p. 2).

50 EO, núm. 131, 22/08/1886; (p. 2).

de reproducirse en festejos análogos á los finidos, en tanto la estación y las circunstancias se presten á ello.⁵¹

Es disposa de dades molt més concretes quant a la dinàmica i desenvolupament d'aquella vetllada a Tarragona. Tal com es mostra tot seguit, el Sr. Caballero va tenir la deferència d'escriure, per a l'ocasió, una composició en vers que se cenyia a la mètrica de la dècima o *espinela*. En els dos emotius versos finals, quedava especialment condensat l'autèntic esperit que donava sentit a la Vetllada. Qui s'adreçava a l'engalanat quiosc per fer l'aportació del seu generós donatiu, rebia de les joves voluntàries que el presidien el ram i una bella estrofa impresa en un full de color:

La parte más poética de la fiesta fue la velada de las flores, debida á la iniciativa del Sr. Caballero. La explanada encontrábase iluminada con profusión de elegantes candelabros; en su centro, y al costado izquierdo, se izaba elegante kiosko, adornado con infinidad de arbustos, ramos de flores para la venta, y «la flor de la caridad» por guía. La inmensa concurrencia paseaba sin cuidarse del castillo de fuegos, en un todo auténtico al del día anterior, y entre los jóvenes se cruzaban galantes frases al obsequiar á una bella y depositar el óbolo para aquel desgraciado que desde el oscuro rincón de la Casa de Beneficencia implora «Una caridad por el amor de Dios». Bien enaltecía el mismo Sr. Caballero la caridad en la siguiente dècima:

La flor de aroma constante,
La flor de rara belleza,
La flor que excede en pureza
A la más bella y fragante;
Del alma la flor brillante,
Flor de eterna suavidad,
Con estas flores comprad,
Que esa flor entre ellas viene,
Pues cada ramo contiene
«La flor de la Caridad».

Regalo que se entregaba á los que compraban ramos á alguna de las siete niñas que no pararon hasta despachar en dos horas los mil ramos puestos á su disposición. Buena escena y único festejo digno de aplauso que jamás olvidará este caritativo pueblo, y que imprimirá en su corazón el nombre del Sr. Caballero.⁵²

51 DT, núm. 194, 22/08/1886; (p. 2).

52 DT, núm. 200, 29/08/1886; (p. 2).

Tal com succeïa en molts altres indrets en el context de les festes patronals, Tarragona també oferia caritat als més desvalguts. Els cartells de festa major mostren que hi havia aquesta voluntat: «Limosna a los pobres»,⁵³ «Reparto de bonos y limosnas á los pobres por los vecinos de distintos Barrios.»⁵⁴ Es disposa també de l'exemple següent, encara molt més extens i declaratiu, que revela que la distribució d'almoines a la tarda de la vigília festiva es duia a terme de manera pública i amb un excés d'espectacularitat:

[Día 22] A las cinco tendrá lugar la distribución de mil limosnas de dos reales y un pan cada una á otros tantos pobres de solemnidad que, con la anticipación debida se hayan procurado las papeletas que al efecto les facilitarán los respectivos Alcaldes de Barrio. El acto tendrá lugar frente al Palacio Consistorial, debiéndose á la amabilidad y galantería del Sr. Coronel del Regimiento de Baylen que sea amenizado aquél por la brillante música de dicho cuerpo que tocará escogidas piezas.⁵⁵

Així doncs, es té notícia que la primera Vetllada de les Flors, aquell 20 d'agost del 1886, va convocar a la rambla de Sant Joan un elevat nombre de persones, que, mogudes per l'empatia i pels bons sentiments caritatius, van donar mostres un cop més, del seu compromís amb la gent necessitada:

El público de Tarragona demostró una vez más sus filantrópicos sentimientos acogiendo la fiesta con entusiasmo. Los ramos eran solicitados con creciente interés por los concurrentes y las seis señoritas encargadas de la venta apenas podían satisfacer la gran demanda que había [...] Hemos presenciado en la venta de flores actos verdaderamente humanitarios: persona hubo que pagó por un pequeño ramito, cinco ó más pesetas atendiendo á que el producto se destinaba á un objeto benéfico.⁵⁶

Nunca se acude en vano á los sentimientos de caridad de nuestros vecinos y paisanos cuando de aliviar al menesteroso se trata; así lo demostraron de un modo evidente, pues las flores salían sin preguntar por el precio de los ramos al saber que trocaban la flor del jardín terrestre por la brillante flor de la caridad. Vimos dar diez pesetas por dos ramos de á real y vimos dar un puñado

53 Cartell de Santa Tecla del 1888. *Catàleg...* (1991: s/p).

54 Cartell de Santa Tecla del 1885. *Catàleg...* (1991: s/p).

55 Cartell de Santa Tecla del 1864. *Catàleg...* (1991: s/p).

56 EO, núm. 131, 22/08/1886; (p. 2).

de pesetas sin aceptar ramo ninguno. El más brillante elogio de actos tales está en poderlos consignar.⁵⁷

Tal com es desprèn dels fragments que s'insereixen més avall, l'endemà a les nou del matí, en aquell mateix punt de reunió, tingué lloc el popular repartiment d'almoines en presència de nombrosos assistents encuriosits:

Hoy á las nueve de la mañana, empezarán á repartirse á los pobres que presenten el correspondiente bono, un pan de á dos libras y cincuenta céntimos de peseta cada uno. La distribución se hará en el kiosko de la Rambla de San Juan que ayer se utilizó para las flores.⁵⁸

Por la mañana y en el elegante kiosko que el día anterior sirviera para la venta de flores, se repartió limosna á los pobres y los fondos que anteayer había producido la venta de flores se vieron ayer convertidos en panes y limosnas y puede decirse que cada flor enjuagó una lágrima. Era un espectáculo conmovedor ver á los pobres necesitados acudir á recoger el óbolo con que la comisión organizadora acordó contribuir en socorro de los menesterosos.⁵⁹

Altres notícies complementàries localitzades, que tot seguit s'incorporen, permeten imaginar la Rambla, realçada per molts elements ornamentals i per milers d'efectes sensorials: una il·luminació molt especial, l'ambient generalitzat de festa, el moviment de les masses per aquell vigorós espai i «las hileras de sillones situados debajo de los árboles y ocupados por lo mejor de nuestra sociedad; los cafés atestados de concurrentes rodeando las mesas situadas en las anchas aceras bajo los salientes toldos».⁶⁰ A l'epicentre d'aquella escena, entre «infinidad de rarísimas plantas y sorprendentes flores», unes joves refinades de la ciutat interactuaven amb els que s'hi atansaven i els venien rams:

¿Habéis asistido á la Velada? ¿Contemplasteis el fantástico aspecto de la Rambla con sus mil globos de blanco y esmerilado cristal, con sus fuegos artificiales en un extremo, con las notas de brillante colorido que las sociedades y cafés presentaban sobre el oscuro fondo del cielo y de la apiñada multitud, con su elegante pabellón central que bajo las verdes hojas de los árboles guardaba una infinidad de rarísimas plantas y sorprendentes flores, que ofrecidas por elegantes menestralas de Tarragona, en cambio del óbolo del que las adquiría,

57 DT, núm. 194, 22/08/1886; (p. 2).

58 EO, núm. 130, 21/08/1886; (p. 1).

59 *Ibidem*.

60 DT, núm. 194, 22/08/1886; (p. 2).

eran un lenitivo para los pobres, que nunca en nuestra ciudad disfrutaron de una caridad de tan elegante y bella manera recogida?⁶¹

La presència de les virtuoses damisel·les en aquell destacat espai era rellevant per a la bona imatge i l'èxit de l'esdeveniment benèfic. Seguint l'anàlisi de Prochaska (1980: 7), en referència als treballs de voluntariat de la dona en la societat victoriana i pel que respecta a les «inclinacions filantròpiques» de les fèmines en aquell mateix context social, destaca que «thought to be more sensitive to personal relations, women were increasingly called upon to be agents of social improvement [...] They could claim a sense of community not so often found in men».

A las nueve llegaba al pie del kiosko un coche que conducía siete modestas y apreciables jóvenes encargadas de la expendición de los ramos, jóvenes que en sí llevaban otras dos flores más preciadas aún: la modestia y sencillez [...] Las floristas se acercaron á la barandilla del kiosko y los ramos eran solicitados, pasando á manos de galanes y caballeros y de éstas á las de la señoras que ostentaban satisfechas el obsequio [...] Hasta las once la expendición de flores fue continua, cesando algo al iniciarse los fuegos artificiales [...] Después de los fuegos continuó la expendición de ramos. Quedaron muy pocos.⁶²

De matinada, en acabar la seva comesa, les joves van ser complimentades amb un refrigeri i van tornar a casa acompanyades. Els rams decoratius que presidien la taula a l'interior del quiosc van ser repartits de la manera següent:

La Comisión de festejos obsequió á las floristas con pastas y sorbetes, y á la una de la noche cuando retiraba la concurrencia, un coche las reconducía á sus casas. El ramo central de mayor tamaño fue destinado por la comisión al excelentísimo señor brigadier gobernador militar de la plaza, y los otros tres, al señor gobernador civil y señores coroneles de los cuerpos de la guarnición.⁶³

61 EG, núm. 34, 22/08/1886; (p. 3).

62 DT, núm. 194, 22/08/1886; (p. 2).

63 *Ibidem*.

5.4 L'EXPOSICIÓ DE FLORICULTURA, UN PRODUCTE DE LA MODERNITAT

Un cop clausurada la Vetllada i havent complert també amb l'exercici de la caritat envers els més pobres, les flors i plantes exòtiques i molts altres articles decoratius de jardí —encomanats al Sr. Francesc Vidal per la comissió de festeigs de l'Ajuntament— es mantindrien en exhibició un dia més.

El Orden reproduïa una columna del periodista José Gutiérrez Abascal (Madrid 1852-1907) en la qual declarava: «Las macetas se han aristocratizado mucho en estos últimos tiempos, y han pasado desde el balcón á los salones. Tibores japoneses, vasos de Sevres y de Sajonia sirven de receptáculo á las plantas de invernadero, que son adorno principal de las estancias modernas.»⁶⁴

Des de les columnes d'*El Orden* i del *Diario de Tarragona* es recomanava amb persistència visitar l'exposició; s'animava el públic a formar part d'una experiència innovadora a la ciutat i, per descomptat, s'informava de la possibilitat d'adquirir algun dels objectes de desig que allí es mostraven:

Las magníficas macetas de plantas que remitió el señor Francisco Vidal de Lérida, para adornar el kiosko destinado á la venta de flores, quedarán expuestas todo el día de hoy y se venderán á las personas que gusten comprarlas. Los aficionados están pues de enhorabuena, ya que la colección que hay allí es verdaderamente notable. Ayer eran ya muchas las que tenían colgado el rótulo de vendido, lo que nos demuestra que el público ha sabido apreciar lo que vale dicha colección.⁶⁵

Recomendamos muy especialmente á los aficionados á la flora escogida y delicada que no dejen de visitar la magnífica exhibición de las plantas con que el Sr. D. Francisco Vidal, acreditado inteligente arboricultor y floricultor de Lérida, ha adornado el kiosko de la velada de las flores en la rambla de San Juan. Es en verdad sorprendente la variedad de plantas exhibidas, cuyos nombres ocuparían largo espacio si fuéramos á consignarlos. Los amantes de la floricultura tienen en el kiosko donde recrear y satisfacer su afición y el señor Vidal tendrá especial complacencia en ceder á los aficionados cuantas de aquellas plantas deseen adquirir y les dará noticias al mismo tiempo de la infinita variedad que en sus jardines de Lérida tiene á disposición del público.⁶⁶

64 EO, núm. 350, 07/05/1887; (p. 2).

65 EO, núm. 131, 22/08/1886; (p. 2).

66 DT, núm. 194, 22/08/1886; (p. 2).

A finals de febrer del 1885, la rambla de Sant Joan s'havia dotat de dues fileres d'arbres que arribaven fins al límit occidental.⁶⁷ Tan sols un any i mig més tard —per voluntat d'un grup de persones influents que s'estimaven la ciutat, treballaven per la ciutat i s'esforçaven per modernitzar-la—, fou introduïda, a través de la festa major de Sant Magí, encara molta més bellesa provinent de la natura, en aquell espai urbà de privilegi: «Y formando el follaje de los inmediatos árboles la otra mitad de la techumbre, [el kiosko] ofrecía una combinación feliz de lo natural y artístico; circunstancia de que el arquitecto director del pabellón supo sacar un partido que daba al conjunto el más bello efecto.»⁶⁸

Cal situar la decisió de portar a Tarragona una exhibició de floricultura en la febre expositora apareguda arreu d'Occident a mitjan segle XIX;⁶⁹ com a experiència «de moda» i d'acord amb l'anàlisi de Veiga (1997: 170), «nada mejor para demostrar los resultados que una agricultura moderna podía obtener». Així mateix, l'autor indica que el fet expositiu «daba pie a la ostentación de los propietarios más emprendedores». Sens dubte, la intenció quedava ben definida amb aquest breu fragment de la notícia: «su dueño [el Sr. D. Francisco Vidal] se propone al mismo tiempo [...] exhibir algo de su acreditado establecimiento».⁷⁰

Significativament, Veiga (1997:170) també al·ludeix als «collectionneurs de médailles» i al seu afany altament participatiu en els certàmens, a l'actitud emprenedora que els caracteritzava i a l'elevat grau de compromís que adquirien amb els avenços científicotecnològics i amb la cultura del moment. Es disposa de dades hemerogràfiques complementàries en

67 DT, núm. 198, 26/02/1885; (p. 2).

68 DT, núm. 194, 22/08/1886; (p. 2).

69 Seguint Oghinã-Pavie (2018: 101), «Le mot horticulture, ou culture des lieux clos, a été créé en Angleterre au XVII^e siècle sur le modèle de l'agriculture. Il désigne un champ large d'activité dans et autour du jardin: l'art paysager et l'aménagement des jardins, les techniques de la culture des végétaux. L'horticulture concerne autant la culture des plantes de jardin soi que la culture pour le commerce: pépinière, maraichage, arboriculture, production des fleurs coupées, de semences, d'herbes aromatiques, etc. Ce qui caractérise l'horticulture aux XIX^e et XX^e siècles sont donc les activités de production de végétaux, de collecte et d'observation de nouvelles espèces, ainsi que l'expérimentation des procédés de culture et la sélection de variétés aux divers usages.» La floricultura s'entén com una branca de l'horticultura centrada en el cultiu de les flors i plantes decoratives.

70 DT, núm. 191, 19/08/1886; (p. 2). Es reproduïx un fragment més extens de la notícia a la cloenda del paràgraf següent que permet contextualitzar millor aquesta idea.

referència als mèrits professionals obtinguts pel Sr. Francisco Vidal que confirmen el seu encaix en aquest tipus de perfil.⁷¹

Con el tren de Reus llegaron ayer tarde una gran colección de macetas con variadas especies de exquisitas plantas que adornan el kiosko destinado á la expendición de flores en beneficio de los pobres y al reparto de bonos á los mismos. Las plantas llegadas constituirán á la par que bellissimo y apropiado adorno, una exposición de floricultura. Las plantas proceden del establecimiento de arboricultura y horticultura que bajo el título de Campos Eliseos posee en Lérida el Sr. D. Francisco Vidal y Codina, quien cediendo á las indicaciones que le hizo el alcalde Sr. D. Miguel Coma se prestó gustoso á enviar para mejor lucimiento de los festejos á San Magín la multitud de macetas que llegaron ayer y se colocarán como queda dicho en el kiosko. Hay entre aquellas plantas muchas preciosidades, alguna de las cuales ha sido ya adquirida por los aficionados, pues su dueño se propone al mismo tiempo que el adorno, exhibir algo de su acreditado establecimiento, donde van a surtirse [línea sencera final il-legible].⁷²

5.5 LA PASSIÓ PER LA NATURA EXUBERANT

Wilkinson (2003: 19) exposa que les activitats vinculades a la jardineria van arrelar amb molta força i es van desenvolupar amb contundència a la Gran Bretanya en els inicis del segle XIX. Com a potència mundial, capaç d'impulsar la Revolució Industrial a la segona meitat del segle XVIII, tenia ara l'hegemonia d'un gran imperi colonial que generava un intens intercanvi mercantil. El port de Londres era el gran centre comercial del món, on arribaven grans carregaments de béns i luxes importats, i

71 El reconegut empresari lleidatà ja apareix com a expositor al *Catálogo de productos presentados a la Exposición de Agricultura celebrada en Madrid el año 1857*. Insistent en el perfil de Francisco Vidal, és important remarcar que aquesta era «la primera Exposición que de este género se ha celebrado en España». Pel que fa a la participació de Tarragona en l'Exposició d'Agricultura del 1857 a Madrid, els únics expositors que recull l'esmentat catàleg són Plàcid Maria de Montoliu, el baró de les Quatre Torres i José Casals i Cabré. És important remarcar que les primeres exposicions «agrícoles» tenien un caràcter molt general, però amb el temps van anar definint-se de manera molt més específica. *Catálogo...* (1857: 302-313; 525-530). A partir del mes de novembre del 1880, la publicitat del negoci del Sr. Vidal ja recull que ha estat «premiado en varias Exposiciones». L'any 1886 esdevingué proveïdor de l'Associació Espanyola d'Agricultors; també impulsava els cultius, a gran escala, per a l'exportació. Noves dades revelen que l'any 1887, l'empresari ja disposava d'una sucursal del seu negoci a Madrid.

72 *Ibidem*.

la seva gent restava oberta a la novetat. Sota aquests paràmetres, l'autora assenyala: «It was inevitably that decorative plants would be among the many other objects of desire for anyone who had money to spend» (ibíd.).

A través de la cultura de les flors, de les plantes i dels jardins es fomentava des del punt de vista social un tipus d'esbarjo de caràcter positiu: «Gardening fitted in with the idea of rational recreation, and was seized upon by those striving to improve other people's lives as providing productive activity different from existing leisure pursuits» (ibíd., 24).

Si bé el gust per les flors i per les plantes ha existit des de l'antiguitat, al segle XIX s'accentuà notòriament l'interès per l'estètica i la bellesa que genera la natura: «Gathering flowers was not a new interest in the nineteenth century, of course; it had been indulged in for centuries. But in the increasingly urban environment and with the new availability of foreign flowers, it seems that they became something of an obsession» (Ibíd. 26).

Al llarg de la centúria, pren una gran rellevància l'estudi de les ciències naturals i proliferen les investigacions en l'àmbit de la botànica. Seguint Trull i Vidal (1984: 371-372):

Los siglos XVII y XVIII presencian el gran desarrollo del espíritu científico que se había iniciado a principios del renacimiento. Descubrimientos en todos los dominios, mejoramiento de los medios de locomoción, perfeccionamiento de las técnicas y observación motivan el progreso de la biología [...] serán necesarias numerosas páginas para citar todos los eminentes botánicos del siglo XIX.

En aquells moments, el treball perseverant de moltes ments inquietes va permetre nous creuaments entre espècies vegetals; els avenços químics i tecnològics van fer possible la producció de vegetació singular en hivernacles i vivers.

Quant al fet expositiu, que prengué embranzida arran de l'èxit de la primera Exposició Universal al Crystal Palace londinenc el 1851, Wilkinson (2003: 31-32, 70-71) assenyala:

As a spectacle it could never have happened if it had not been for the number and variety of new plants introduced and reproduced before and through the nineteenth century [...] It was essential to go out and see plants «in the flesh» [...] the best way to see them was in public parks or at flower shows [...] for «refined recreation».

L'any 1804 es fundà a Londres The Horticultural Society, que organitzà la primera exhibició de plantes i flors el 1827.⁷³ Aquell mateix any, al continent americà va crear-se The Pennsylvania Horticultural Society, que aconseguí instal·lar l'any 1829 a la ciutat de Filadèlfia la primera gran exposició nacional; en aquells moments també es creà The Massachusetts Horticultural Society.

L'any 1832, va ser fundada a la capital anglesa la Metropolitan Society of Florists and Amateurs, que rivalitzava amb la London Horticultural Society. The Royal Botanic Society començà a presentar les seves exposicions florals al Regent's Park cap a l'any 1840 i The Crystal Palace Company també va començar a programar exhibicions florals a les seves instal·lacions a partir de l'any 1855. L'any 1861, la London Horticultural Society canvià el nom per The Royal Horticultural Society, sota el patronatge de la reina Victòria (Londres, 1819-1901) i del príncep Albert (Coburg, 1819–Windsor, 1861); l'esmentada societat, encara activa actualment, va organitzar el seu primer Great Spring Show al seu nou jardí a Kensington, el 1862.⁷⁴

França, la gran capital cultural d'Europa, també va viure de manera intensa la rauxa d'aquesta activitat al llarg del segle XIX. En aquest sentit, Rodríguez (2019: 387) indica que «el camino abierto por la capital británica fue rápidamente desarrollado por París». En un principi, la Société Royale et Centrale d'Agriculture (1814-1848) s'ocupà d'impulsar l'activitat hortícola fins a l'any 1827, quan es creà l'especialitzada Société d'Horticulture de Paris. S'ha optat per incorporar tot seguit el fragment de text que destaca els reptes i exigències que s'imposà ja inicialment aquella institució:

Mais pour obtenir ces résultats désirables, et amener l'art de l'Horticulture au degré de perfectionnement dont il est susceptible, les travaux isolés des

73 Les exposicions florals ja es duïen a terme a Anglaterra al llarg dels segles XVII i XVIII i de mica en mica anaven prenent un caràcter altament competitiu entre professionals i amateurs. Vegeu <<https://fundacionhispanobritanica.org/en/flower-shows/>> [Consultat 20/05/2021]. Tal com es planteja tot seguit, «l'apport de la pratique jardinière aux débats scientifiques du XIXe siècle est médié par ce que l'on peut dénommer une horticulture savante, qui se profile d'abord en Grande-Bretagne avec la création de la première société d'horticulture en 1804 et dont le modèle se répand dans les autres pays européens et nord-américains» (Oguinà-Pavie 2018:104).

74 Les dades han estat obtingudes de l'enllaç següent: <<https://fundacionhispanobritanica.org/en/flower-shows/>> [Consultat 20/05/2021]

jardiniers et des amateurs seraient désormais insuffisants. Au point où cet art est maintenant parvenu, il a besoin, pour ne pas rester stationnaire et pour faire de nouveaux progrès, du concours des efforts de toutes les personnes qui cultivent ses diverses branches avec un zèle plus ou moins éclairé; il lui faut, dans chaque pays, un centre commun, auquel aboutissent et d'où se propagent les méthodes perfectionnées de culture, ainsi que les acquisitions nouvelles ou les produits améliorés dont il s'enrichit journellement. En un mot, l'horticulture réclame, comme toutes les autres sciences pratiques fondées sur l'observation et sur des expériences multipliées l'établissement de Sociétés spéciales, exclusivement consacrées à leur perfectionnement.⁷⁵

És un fet que a partir del 1827 a França van començar a proliferar les societats d'horticultura, que seguien clarament el model original generat per la Gran Bretanya. Sorgí, per exemple, la Société Nantaise d'Horticulture, que fou creada l'any 1828; la Société d'Horticulture d'Orléans et du Loiret correspon al 1830, i la Société d'Horticulture de la Gironde pertany al 1839.

El 1831 tingué lloc a l'Orangerie des Tuileries, la primera exposició pública organitzada per la Société d'Horticulture de Paris. L'any 1843, la cita amb les flors i amb les plantes decoratives fou a la ciutat de Metz. La primera exposició pública d'horticultura en l'àmbit nacional se celebrà a París el 1857; la capital francesa tornà a acollir una important exposició d'aquest gènere el 1863. Així mateix, la consolidada Société d'Horticulture de Paris decidí canviar el nom l'any 1885, per renàixer com a Société Nationale d'Horticulture de France, que es manté encara molt activa en l'actualitat. Convé assenyalar que el paradigma de societat d'horticultura, impulsat pels britànics l'any 1804, es va anar replicant de manera immediata pel continent americà i per la resta de països europeus.

Sota totes aquestes influències, el 1871 Josep Fontserè (Barcelona, 1829-1897) projectà per a Barcelona, en els seus *Planos de un parque y jardines de la ex-ciudadela*, l'eix científic, dotat d'hivernacle, per al cultiu i exhibició de plantes tropicals; d'umbracle, per poder reproduir l'ambient ombrívol dels boscos tropicals,⁷⁶ i de museu, que fou el primer edifici de la Ciutat Comtal destinat a funcionar com a espai museístic públic, i que

75 Férussac (1827: 123-124).

76 Moretó (2008: 43) assenyala que en els anys 1883-1884 s'està treballant en la construcció de l'umbracle. L'obra es considera una de les «peces memorables per a la història de l'arquitectura de Barcelona».

acollí el llegat d'un gran entusiasta de les ciències naturals, entre d'altres matèries, Francesc Martorell Peña (Barcelona, 1822-1878).⁷⁷

5.6 VALORACIÓ DE L'EXPERIÈNCIA FESTIVA A TARRAGONA

De l'èxit de la Vetllada de les Flors, com a experiència festiva gairebé polièdrica, en parlava *El Orden* en els termes següents: «Es esta una fiesta importada recientemente en nuestra población, y como tal, tiene el interés de la novedad, además de su amenidad y de su filantrópico objeto. Por todas estas circunstancias, la juzgamos fiesta de sumo interés.»⁷⁸ Passat Sant Magí, *La Opinión* també publicava una ressenya en referència al meritori esdeveniment:

Anoche se celebró en la anchurosa rambla de San Juan la notabilísima «Velada de las flores» que la Comisión de festejos incluyó en su programa. La perspectiva que presentaba el pabellón construido por el inteligente arquitecto municipal señor Salas, era encantadora. La gran variedad de flores y plantas que el señor Vidal y Codina, de Lérida, tuvo la amabilidad de prestar gratuitamente a la Comisión era de lo más escogido que puede hallarse en el jardín del más entusiasta aficionado. El pabellón estaba profusamente iluminado; los mil caprichosos ramos de flores que la Comisión encargó para la venta y que fueron colocados con una simetría envidiable, fueron otros alicientes para que el numeroso público se agolpara en aquel sitio desde los primeros momentos. En menos de dos horas quedó casi terminada la venta de ramos. Los pollos rivalizaban en la adquisición de los mismos, pagando en la mayor parte de ellos el cuádruple precio de su valor. La primera velada de las flores dejará gratos recuerdos en Tarragona. La galantería por una parte y la idea de la caridad por otra son los otros tantos galardones que la juventud tarraconense puede ostentar con orgullo. Cada ramo adquirido en la Velada de anoche ha enjuagado una lágrima y ha satisfecho á los que tanto bien hicieron.⁷⁹

A través d'una nova crònica també publicada a *El Orden* s'informava que «la fiesta que figuraba en el programa con el nombre de «Velada de las flores» ha sido sin duda alguna, la mejor de cuantas ha organizado la

⁷⁷ Vegeu el cercador de l'inventari del patrimoni: <<http://invarquit.cultura.gencat.cat/Cerca/FitxaGeneral?index=0&consulta=MSUxK1VtYnJhY2xlJTlTrLTEL&codi=42304>>. Vegeu també Armengol (2018: 28-39).

⁷⁸ EO, núm. 160, 26/09/1886; (p. 2).

⁷⁹ LO, núm. 198, 21/08/1886; (p. 1).

comisión».⁸⁰ A més, es donaven a conèixer els noms de les set joves voluntàries a càrrec de la venda benèfica: «Completaban tan hermoso cuadro las señoritas Asunción Mortés, Concepción Perellada, Teresa Recasens, Antònia Mañé, Teresa Durán, Carmen Montané y Teresa March, que por tratarse de una obra de caridad se ofrecieron generosamente á vender los ramos contribuyendo al bello aspecto que presentaba el kiosko.»⁸¹

Pocs dies després, es va saber que la premsa de Madrid, igual que la de Saragossa, havia difós les millors impressions referents a les celebracions de Sant Magí a la ciutat de Tarragona:

La prensa de Madrid se ocupa estos días detalladamente de las fiestas celebradas últimamente en esta ciudad. Todos los periódicos hablan con elogio de las fiestas, habiendo merecido una especial atención la velada de las flores y el festival marítimo.⁸²

A ruegos del mismo corresponsal reproducimos la carta que publica un periódico de Zaragoza reseñando los festejos celebrados en San Magín y por ellos verán nuestros lectores el concepto que han merecido á nuestros huéspedes.⁸³

Aquell mateix any, la Vetllada de les Flors tornà a ser programada en les festes patronals de Santa Tecla. Ara bé, en saber-se la notícia, els veïns de Méndez Núñez van fer arribar immediatament una queixa a l'Ajuntament; al·legaven que el quiosc, disposat a la part central del passeig i pròxim a l'accés del seu carrer, obstaculitzava greument la visibilitat: «Supliquen que lo trasladen á otro punto, ó que de mantenerlo en las próximas fiestas de Santa Tecla en el sitio construido primeramente, se deje abierto por la parte que mira á la citada calle de Méndez Núñez.»⁸⁴

L'arquitecte municipal va afanyar-se a treballar en una sèrie de modificacions, que va enllestir a temps. L'any 1887, també en coincidència amb les festes patronals de Santa Tecla, la ciutat de Tarragona va gaudir de la darrera Vetllada de les Flors. No obstant això, es té notícia que l'any 1893, aquella bella construcció, creació d'en Ramon Salas Ricomà, tornà a ser alçada al moll de Llevant, amb motiu d'una distingida festa nàutica: «Con

80 EO, núm. 131, 22/08/1886; (p. 2).

81 *Ibidem*.

82 EO, núm. 155, 25/08/1886; (p. 2).

83 DT, núm. 200, 29/08/1886; (p. 2).

84 EEP, núm. 484, 04/09/1886; (p. 2).

motivo de las regates que han de verificarse el próximo domingo, se está montando en el muelle de Levante el magnífico «pabellón» que sirvió años atrás para la velada de las flores [...] Lo construye la brigada municipal por ser el Ayuntamiento quien galantemente lo ha cedido en obsequio a tan brillante fiesta.»⁸⁵

Conclusions

Entre 1860 i els primers anys de la dècada de 1890, Tarragona va gaudir d'un període de prosperitat. La seva burgesia de caràcter mercantil impulsava les obres d'eixample que transformaven i modernitzaven la ciutat. En aquells anys, es va anar consolidant el nexa entre la ciutat antiga i el barri del port, i la festa major va començar a sortir dels límits de la ciutat històrica, per anar obrint-se camí cap a altres espais molt privilegiats de la ciutat, com ara la rambla de Sant Joan o el Port.

Entre els anys 1876 i 1893, representants de les classes benestants de la ciutat també van aconseguir introduir a Tarragona algunes importacions festives i espurnes de novetat, que van quedar recollides als programes oficials de Sant Magí i de Santa Tecla. Les celebracions patronals locals també servien per pensar i projectar un prototipus de ciutat diferent i per promocionar-la.

Sota aquests paràmetres, el present estudi ha parat atenció en l'originalitat de «la Sortija»: una competició esportiva equestre en la qual prenen part un distingit grup d'experimentats genets, que vestien una rica indumentària d'estil medieval. De fet, es té notícia que al llarg de l'últim terç del segle XIX, amb motiu de les celebracions de Santa Tecla, van ser organitzades a la rambla de Sant Joan tres úniques curses de «la Sortija» corresponents als anys 1876, 1885 i 1890. Així mateix, se sap que l'any 1893 per Sant Magí també fou programat «un juego de Sortija en caballería», però en aquell cas l'esdeveniment tingué lloc a l'atapeït nucli antic.

També es confirma que, altres ciutats de Catalunya, com ara Reus i Barcelona, també organitzaven aquests elegants esdeveniments a cavall, en el context de les seves festes patronals. No obstant això, l'elevat cost que es derivava de l'organització d'aquell tipus de diversió va propiciar l'aparició

⁸⁵ *El Pabellón Liberal*, núm. 1.067, 21/09/1893; (p. 3).

de la «paròdia de la Sortija», en la qual es prescindia dels professionals de llequitació, i els impetuosos cavalls eren substituïts per altres animals.

Des del punt de vista contextual, seguint Torrebaddella (2012: 96), se sap que «las primeras escuelas de equitación civiles se organizaron durante el periodo liberal como respuesta a la creciente afición de la juventud burguesa a los ejercicios gimnásticos». L'autor recull com a referència d'interès que el Círculo Ecuestre de Barcelona va ser fundat l'any 1856, amb l'objectiu inicial de fomentar la cria de cavalls, «pero con la reorganización en 1860 se constató el interés por el sport inglés» (ibíd.).

L'autor aporta noves dades referencials i situa la inauguració a Barcelona de l'Hipòdrom del Camp de Mart en el context de les festes patronals de la Mercè de l'any 1871 (ibíd.). Així doncs, Can Tunis, el segon hipòdrom que es va construir a la Ciutat Comtal, fou inaugurat l'any 1883, i la creació del Jockey Club pertany a l'any 1884. S'assenyala que, a partir del 1883, «la sucesión de carreras y premios fue uno de los atractivos recreativos de mayor eco de la sociedad barcelonesa [...] El hipódromo fue el escenario deportivo más aristocrático de finales del siglo» (ibíd., 99).

Així mateix, la recerca ha permès localitzar, en la programació de les celebracions tarragonines de Sant Magí del 1886, la confluència, en la tercera diada festiva, de dos esdeveniments de gran interès des del punt de vista cultural, que a més van ser programats de manera correlativa, en les franges de tarda i nit.

Es tracta, en primer lloc, del Festival Marítim al Port de la ciutat, que ja havia estat organitzat l'any 1885, però gairebé un any més tard encara era plenament representatiu d'innovació festiva. Englobava, en la seva part inicial, tot un seguit d'activitats esportives —molt populars—: cuanyes aquàtiques, el concurs multitudinari de natació i la persecució marina dels garrins enseuats.

La part més especial del Festival, la més esperada per part de la concurrència, estava dedicada a la promoció del rem com a activitat esportiva «moderna»; i al capdavant de la idea d'introduir la nàutica a la ciutat, un grup de joves *sportsmen* anomenats Club dels Xiflats. Eren els autèntics organitzadors d'aquelles grans festes marítimes que aprofitaven, desafiant la força de la mar, per exhibir-se amb les seves embarcacions desbarjo, algunes de les quals havien estat directament comprades a la casa Searle d'Anglaterra. Convidaven els pescadors de la ciutat a prendre part de les regates i de les festes nàutiques que organitzaven. Gràcies a ells va néixer, l'any 1878, el Club Nàutic de Tarragona.

Finalment, com a cloenda del Festival Marítim, es va oferir al públic una exhibició amb el llançacaps de la filantròpica Societat de Salvaments de Nàufrags, que tan sols tenia dos anys de presència a la ciutat de Tarragona.

En segon lloc, tal com s'ha assenyalat més amunt, la rambla de Sant Joan, un espai de privilegi, seguint Ortueta (2006: 158, 162), «el màxim exponent del nou Eixample burgès [...] i de la ciutat moderna [...] el nou estendard de la modernitat», prenia el relleu al Port la nit del 20 d'agost del 1886 per acollir una primícia festiva que duia per nom la Vetllada de les Flors. L'iniciador de la festa a Tarragona fou el Sr. José Caballero, director del *Diario de Tarragona* i degà de la premsa d'aquesta capital; així mateix, se sap que l'any 1886 formà part de la Comissió de Festes.

L'objectiu de la Vetllada era vendre milers de rams florals artístics en benefici dels més desfavorits. Cada ram contenia la simbòlica «flor de la caritat» i una dècima, escrita pel Sr. Caballero, impresa en un full de color.

La Comissió de Festes va decidir encarregar abundants flors i plantes decoratives per a l'ocasió al Sr. Francesc Vidal i Codina, un reconegut empresari lleidatà que era tot un referent en treballs de floricultura i arboricultura. Precisament, fou a través del Sr. Vidal i Codina que a primers d'any del 1885 la rambla de Sant Joan quedà finalment dotada de dues fileres d'arbres, que embel·lien encara més aquell espai urbà.

Arribat aquest punt, és oportú esmentar breument alguns dels mèrits professionals aconseguits per l'empresari lleidatà. Es té notícia que havia participat en la primera Exposició d'Agricultura organitzada a Madrid el 1857 i fou premiat a l'Exposició d'Agricultura de Barcelona del 1872. L'any 1886 esdevingué proveïdor de l'Associació Espanyola d'Agricultura i el 1887 aquest lleidatà amb èxit ja disposava d'una sucursal del seu negoci a Madrid.

L'arquitecte municipal, el Sr. R. Salas Ricomà, s'ocupà de la creació d'un elegant quiosc —una construcció artística, de caràcter efímer, especialment associada al jardí romàntic anglès. Aquesta obra havia d'esdevenir el punt centralitzador de la venda solidària d'aquella nit. Allí mateix, l'endemà havia de ser distribuïda l'almoina entre els més necessitats.

La festa va esdevenir un gran èxit. Les set distingides joves voluntàries van aconseguir vendre gairebé tots els rams. Es té notícia que el quiosc va quedar ornamentat amb molt bon gust, en part gràcies a l'exuberant selecció de flors, plantes, vistoses torretes i altres peces decoratives de jardí que el Sr. Vidal i Codina va voler introduir com a novetat a Tarragona.

L'èlegant quiosc, posat al servei d'una bella mostra de floricultura, es va mantenir obert un dia més per poder ser visitat. Els interessats també van tenir l'oportunitat d'adquirir algun d'aquells luxes que s'exhibien en aquell recinte. La Vetllada de les Flors tornà a celebrar-se a la rambla de Sant Joan a les festes de Santa Tecla en els anys 1886 i 1887. L'any 1893, aquella bella creació del Sr. Salas Ricomà tornà a ser disposada al moll de Llevant, amb motiu d'una distingida festa nàutica.

A partir de les idees exposades en l'actual article, cito complementàriament Rodríguez (2019: 358): «La naturaleza y el urbanismo ligaron sus destinos a finales del siglo XIX [...] fue la naturaleza la que entró en las ciudades [...] Surgieron entonces nuevos estilos estéticos que supieron aprovechar aquel deseo social de volcarse hacia el goce y el disfrute de los espacios.»

Referències bibliogràfiques

- ARESTÉ, J. (1982). *El crecimiento de Tarragona en el siglo XIX. De la nueva población del puerto al plan de ensanche*. Tarragona: Excm. Ajuntament i Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Tarragona.
- ARMENGOL, M. (2018). «Barcelona sobre al món. Exposició Universal de 1888». *Revista Eix*, n. 5. Barcelona. Museu Nacional de la Ciència i de la Tècnica de Catalunya. Departament de Cultura de Catalunya: 28-39.
- BUQUERAS, J. M. (2021). *Casa Navàs i el Modernisme de tota la província de Tarragona*. Barcelona: Setier. Triangle Books.
- CAMPOS, A. (2017). *Breve historia de la Belle Époque 1890-1914*. Madrid: Nowtilus.
- Catálogo de los productos presentados a la Exposición de Agricultura celebrada en Madrid el año 1857. Precedido de algunos apuntes sobre la misma (1857)*. Madrid: Imprenta Nacional. [Catàleg]
- DUGAST, J. (2003). *La vida cultural en Europa entre los siglos XIX y XX*. Barcelona: Paidós Ibérica.
- ESCODA, C. (2002). *El Port de Tarragona*. Barcelona: Lunwerg.
- Exposició Santa Tecla. Cartells del fons municipal (1864-1935)* (1991). Pròleg de M. Elena Virgili Bertran. Tarragona: Ajuntament de Tarragona. [Catàleg]
- FÉRUSSAC, L. B. de, (1827). *Bulletin des Sciences Agricoles et Economiques*. Tome VIII. Paris: Imprimerie de Fain.

- HERBERT, R. L. (1989). *El Impresionismo. Arte, ocio y sociedad*. Madrid: Alianza.
- HOGG, R. *The Dahlia; it's history and cultivation, with descriptions of all the best show flowers*. London: Groombridge and sons.
- MC DOWALL, D. (1989). *An illustrated history of Britain*. Harlow: Longman Group UK Ltd.
- MIRÓ, M.; SERRES, E. i SOLANO, P. (1982). *Club Nàutic de Tarragona. Cent anys de vida esportiva i social 1878-1978*. Tarragona: Club Nàutic de Tarragona i Excm. Ajuntament de Tarragona.
- MORETÓ, I. (2008) «La irrupció de la ciutat moderna, 1854-1874». *Barcelona quaderns d'història*, [en línia] n. 14. Barcelona: 23-45 <<https://raco.cat/index.php/BCNQadernsHistoria/article/view/128461>> [Consultat: 28/07/2021]
- OGHINÁ-PAVIE, C. (2018). «Superbes monstres au jardin. Les rosiers au XIXe siècle». *Cahiers d'histoire. Volume 36, Issue 1* Erudit: 99-124. <<https://www.erudit.org/en/journals/histoire/2018-v36-n1-histoire04138/>> [Consultat : 04/07/2021]
- PÉREZ DEL HOYO, R. i FERREIRO, J. I. (2012). «La arquitectura efímera de los kioscos para la música: memoria histórico-gráfica del templete de la plaza «Carlos Navarro Rodrigo» de Alicante». *Polipapers* núm. 7. Valencia. UPV: 79-90. <<https://polipapers.upv.es/index.php/ege/article/view/12503/12003>> [Consultat 30/06/2021]
- PROCHASKA, F. K. (1980). *Women in philanthropy in nineteenth-century England*. Oxford: Clarendon Press.
- RANDLE, J. (1981). *Understanding Britain*. London: FilmScan/Lingual House.
- RIBERA, R. (2006). «Josep Folch, un pintor d'ascendència valenciana. Notes biogràfiques». *Quaderns de Vilaniu* n. 49. Valls. IEV: 3-46.
- RODRÍGUEZ, J. (2019). «La arquitectura efímera, la ciudad y el jardín. El caso del jardín Victoria, el Hotel Taoro y la Exposición de Horticultura de 1888». *Revista de Historia Canaria*, n. 201. La Laguna. Universidad, Servicio de Publicaciones: 353-399.
- SALMERÓN, J. (1975). «Las dalias». *Hojas divulgadoras del Ministerio de Agricultura N. 15-75 HD*. Madrid: Publicaciones del Ministerio de Agricultura: 2-3.
- SALVAT, J. (1961). *Tarragona antigua y moderna a través de su nomenclatura urbana (siglos XIII al XIX)*. Tarragona. Ajuntament de Tarragona.

- TORREBADELLA, X. (2012). «Los orígenes de una ciudad olímpica: Barcelona y el asociacionismo deportivo decimonónico ante la gestación de los primeros juegos olímpicos». *Citius, Altius, Fortius Vol. 5, n. 2*. Madrid. UAM: 91-133
- TRULL, R. i VIDAL, M. C. (1984). «Desarrollo de la botánica en los siglos XIX y XX. Estudio realizado utilizando el enumeratio plantarium horti botanici valentini. Anno 1856». A: Mariano Hormigón Blánquez (ed.) (1894). *La ciencia y la técnica en España entre 1850 y 1936*. (Actas II Congreso de la Sociedad Española de Historia de las Ciencias, del 27 de septiembre al 1 de octubre, 1982). Jaca. Congreso Comunicaciones 2: 469-480.
- VEIGA, X. R. (1997). «Desarrollo agrícola y exposiciones: ¿Una relación casual?» *Noticiero de Historia Agraria, n. 14*. Seha: 165-192.
- VIDAL, R. i GINER, R. (2004). *La Rambla de Tarragona. Un passeig al llarg del temps 1854-2004*. Tarragona: Ajuntament de Tarragona.
- WILKINSON, A. (2003). *The Development of Gardening as a Leisure Activity in Nineteenth Century Britain and the Establishment of Horticultural Periodicals*. PhD Thesis: The Open University. <www.oro.open.ac.uk> [Consultat 30/06/2021]

HEMEROTECA

- Diario de Tarragona (DT)*: 1873, 1876, 1877, 1880, 1886.
El Correo de la Provincia (ECP): 1893.
El Eco de la Provincia (EEP): 1886.
El Gubernamental (EG): 1886.
El Orden (EO): 1886, 1887.
El Pabellón Liberal (EPL): 1893.
El Sufragio (ES): 1884.
La Opinión (LO): 1876, 1886.
La Provincia de Tarragona (LPT): 1887.

Aquest volum inclou els nou treballs corresponents a les presentacions de la setena edició de les Jornades del Doctorand. Us presentem un nou conjunt d'aportacions a la recerca en humanitats, per tal de posar a l'abast dels investigadors d'aquest àmbit els avenços produïts en les tesis doctorals del Programa de Doctorat en Estudis Humanístics. Els estudis comprenen qüestions de llengua i literatura, d'història i de filosofia.